
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(mammy Tittleback And Her Family A True) 000001

2. 蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(mammy Tittleback And Her Family A True) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(Mammy Tittleback and Her Family A True)

第1/2页

[kæt] ['stɔːriz] .
CAT STORIES .
猫 故事 .

猫的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,
HELEN JACKSON (H . H .) ,
海伦 杰克逊 (H . H .) ,

海伦·杰克逊（HH），

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rə'moʊnə] , "
AUTHOR OF " RAMONA , "
作者 的 " 拉莫娜 , "

《拉莫娜》的作者

" ['nɛliz] ['sɪlvə(r)] [maɪn] , "
" NELLY'S SILVER MINE , "
" 内莉的 银 矿 , "

“内莉的银矿”

" ['bɪts] [ɒv; əv] [tɔːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BITS OF TALK , " ETC .
" 比特 的 讲话 , " ETC .

“零碎的谈话”等等。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] .
Letters From a Cat .
信件 从 一个 猫 .

来自猫的信。

['mæmi] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
Mammy Tittleback and her Family .
妈咪 - 和 她 家庭 .

蒂特尔巴克妈妈和她的家人。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kæts] [ɒv; əv] - .
The Hunter Cats of Connorloa .
这 猎人 猫 的 - .

康诺洛亚的猎猫。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðərz] . - .
BOSTON : ROBERTS BROTHER'S . 1886 .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 . - .

波士顿：罗伯茨兄弟公司。1886年。

['mæmi] -
MAMMY TITTLEBACK
妈咪 -

妈妈冠军

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
AND HER FAMILY .
和 她 家庭 .

以及她的家人。

" ['dʒɒni] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] . " —
" Johnny spent hours and hours reading the letters over to the kittens . " —
" 约翰尼 花费 小时 和 小时 阅读 这 信件 超过 到 这 小猫 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 38 .
页 - .

“约翰尼花了几个小时给小猫们读信。”——第 38 页。

['mæmi] -
Mammy Tittleback
妈咪 -

蒂特尔贝克妈妈

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
Her Family .
她 家庭 .

她的家人。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] .
A TRUE STORY OF SEVENTEEN CATS .
一个 真的 故事 的 十七 猫 .

十七只猫的真实故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,
By H . H . ,
经过 H . H . ,

作者：HH

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bɪts] [ɒv; əv] [tɔːk] , "
AUTHOR OF " BITS OF TALK , "
作者 的 " 比特 的 讲话 , "

《闲聊片段》的作者

" ['bɪts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , "
" BITS OF TRAVEL , "
" 比特 的 旅行 , "

“旅行片段”

" ['bɪts] [ɒv; əv] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
" BITS OF TALK FOR YOUNG
" 比特 的 讲话 为了 年轻的

“给年轻人的谈话片段”

[fəʊks] , "
FOLKS , "
各位 , "

各位，“

" ['nɛliz] ['sɪlvə(r)] [maɪn] , " [ænd; ənd] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæt] .

" NELLY'S SILVER MINE , " AND " LETTERS FROM A CAT .

" 内莉的 银 矿 , " 和 " 信件 从 一个 猫 .

《内莉的银矿》和《来自猫的信》。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] .

" WITH ILLUSTRATIONS BY ADDIE LEDYARD .

" 和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

“由艾迪·莱迪亚德绘制插图。”

['bɒstən] :

BOSTON :

波士顿 :

波士顿：

['rɒbəts] ['brʌðəz] . - .

ROBERTS BROTHERS . 1886 .

罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1886年。

['kɒpiraɪt] , - ,

Copyright , 1881 ,

版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .

By Roberts Brothers .

经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER I

章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt]
THE OLD BLACK CAT
这 老的 黑色的 猫

老黑猫

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
The Preface is at the end of the book ,
这 前言 是 在 这 结尾 的 这 书 ,

序言位于本书末尾。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
and nobody must read it till after reading the book .
和 无人 必须 读 它 直到 后 阅读 这 书 .

任何人不得在读完这本书之前阅读它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
It will spoil all the fun to read it first .
它 将要 剧透 全部 这 乐趣 到 读 它 第一的 .

如果先读了，就失去了所有的乐趣。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . H .
H . H .

HH

[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː]
Genealogical Tree
家谱 树

家谱树

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mæmi] - ['fæməli] .
MAMMY TITTLEBACK'S FAMILY .
妈咪 - 家庭 .

泰特尔贝克妈妈的家人。

[ai] .
I .
我 .

我。

['mæmi] - .
MAMMY TITTLEBACK .
妈咪 - .

妈妈冠军。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dʒuːnɪpə(r)] , ['mæmi] - [fɜːst] ['kɪtnz] .
Juniper , Mammy Tittleback's first kittens .
杜松 , 妈咪 - 第一的 小猫 .

Juniper，Tittleback妈妈的第一批小猫。

- ,
Mousiewary ,
- ,

老鼠，

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['spɪtfaɪə] , ['mæmi] - ['sekənd] ['fæməli]
Spitfire , Mammy Tittleback's second family
喷火式战斗机 , 妈咪 - 第二 家庭

喷火战斗机，蒂特尔贝克妈妈的第二个家庭

[ɒv; əv] ['kɪtnz] .
of kittens .
的 小猫 .

小猫。

[b'læki] ,
Blacky ,
布莱基 ,

布莱基，

[koʊli] ,
Coaley ,
科利 ,

科利，

- ,
Limbab ,
- ,

林巴布

['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

百合，

['gregəri] 2D ,
Gregory 2D ,
格雷戈里 2D ,

格雷戈里 2D，

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- , ['mæmi] - [ə'dɒptɪd] ['kɪtnz] .
Tottontail , Mammy Tittleback's adopted kittens .
- , 妈咪 - 已采用 小猫 .

Tottontail，Tittleback妈妈收养的小猫。

-
Tottontail's
-

Tottontail's

['brʌðə(r)] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

(['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
(sometimes called
(有时 称为

（有时称为）

['grænfɑːðə(r)]) ,
Grandfather) ,
祖父) ,

祖父），

[viː] .
V .
V .

五、

['bjuːti] , ['mæmi] - [fɜːst] - ,
Beauty , Mammy Tittleback's first grandkittens ,
美丽 , 妈咪 - 第一的 - ,

Beauty，蒂特尔贝克妈妈的第一批孙辈小猫，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɪtnz] [ɒv; əv]
being the first kittens of
存在 这 第一的 小猫 的

成为第一批小猫

- .
Mousiewary .
- .

老鼠。

['kləʊvə(r)] , [[naɪn]]
Clover , [9]
三叶草 , [9]

三叶草[9]

['mæmi] -
MAMMY TITTLEBACK
妈咪 -

妈妈冠军

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
AND HER FAMILY .
和 她 家庭 .

以及她的家人。

[ai] .
I .
我 .

我。

['mæmi] - [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪt] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] , — ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk]
Mammy Tittleback is a splendid great tortoise - shell cat , — yellow and black
妈咪 - 是 一个 灿烂 伟大的 龟 - 壳 猫 , — 黄色的 和 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

蒂特尔巴克妈妈是一只漂亮的大玳瑁猫，黄、黑、白相间；

['nɪəli] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
nearly equal parts of each color , except on her tail and her face .
几乎 平等的 部分 的 每个 颜色 ， 除了 在 她 尾巴 和 她 脸 .

除了尾巴和脸以外，身体其他部分每种颜色的比例几乎相等。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪz] [ɔːl] [blæk] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ,
Her tail is all black ; and her face is white ,
她 尾巴 是 全部 黑色的 ； 和 她 脸 是 白色的 ，

她的尾巴全是黑色的；她的脸是白色的。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .
with only a little black and yellow about the ears and eyes .
和 仅有的 一个 小的 黑色的 和 黄色的 关于 这 耳朵 和 眼睛 .

只有耳朵和眼睛周围有一点黑色和黄色。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [-]
Her face is a very kind - looking face , but [10]
她 脸 是 一个 非常 种类 - 寻找 脸 ， 但 [-]

她的脸看起来很和善，但是[10]

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪəs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋgri] ,
her tail is a fierce one ; and when she is angry ,
她 尾巴 是 一个 凶猛的 一 ； 和 什么时候 她 是 生气的 ，

她的尾巴很凶猛；当她生气的时候，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [swel] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
she can swell it up in a minute , till it looks almost as big as her body .
她 能 膨胀 它 向上 在 一个 分钟 ， 直到 它 看起来 几乎 作为 大的 作为 她 身体 .

她可以在一分钟内把它膨胀起来，直到它看起来几乎和她的身体一样大。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ['mæmi] - [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Nobody knows where Mammy Tittleback was born , or where she came from .
无人 知道 在哪里 妈咪 - 曾是 出生 ， 或者 在哪里 她 来了 从 .

没有人知道蒂特尔贝克妈妈出生在哪里，或者她来自哪里。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɛndən] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
She appeared one morning at Mr . Frank Wellington's , in the town of Mendon in Pennsylvania .
她 出现 一 早晨 在 先生 . 坦率 惠灵顿 ， 在 这 镇 的 门登 在 宾夕法尼亚州 .

一天早上，她出现在宾夕法尼亚州门登镇弗兰克·惠灵顿先生的家中。

['fɪl] [ænd; ənd] [fred] ['welɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [bɔɪz] , [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ;
Phil and Fred Wellington , Mr . Frank Wellington's boys , liked her looks , and invited her to stay ;
菲尔 和 弗雷德 惠灵顿 ， 先生 . 坦率 惠灵顿 男孩们 ， 喜欢 她 看起来 ， 和 受邀 她 到 停留 ；

弗兰克·惠灵顿先生的儿子菲尔和弗雷德·惠灵顿很喜欢她的外貌，便邀请她留下来。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
that is , they gave her all the milk she wanted to drink ,
那 是 ， 他们 给予 她 全部 这 牛奶 她 通缉 到 喝 ，

也就是说，他们让她喝了她想喝的所有牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]
and that is the best way to make a cat understand that you want her
和 那 是 这 最好的 方式 到 制作 一个 猫 理解 那 你 想 她
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
to live with you .
到 居住 和 你 .

这是让猫咪明白你想让她和你一起生活的最佳方法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] [fred] [nemd] [-]
So she stayed , and Phil and Fred named [11]
所以 她 入住 , 和 菲尔 和 弗雷德 命名 [-]

所以她留了下来，菲尔和弗雷德命名了[11]

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
her Mammy Tittleback after a cat they had read about in the " New York Tribune .
她 妈咪 - 后 一个 猫 他们 有 读 关于 在 这 " 新的 约克 论坛 .

她的妈妈 Tittleback 的名字来源于她们在《纽约论坛报》上读到的一只猫。

" ['fɪl] [ænd; ənd] [fred] [hæv; həv] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [huː] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
" Phil and Fred have two cousins who often go to visit them .
" 菲尔 和 弗雷德 有 二 表兄弟姐妹 WHO 经常 去 到 访问 他们 .

菲尔和弗雷德有两个表兄弟经常去看望他们。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['tʃæpmən] ;
Their names are Johnny and Rosy Chapman ;
他们的 姓名 是 约翰尼 和 红润 查普曼 ;

他们的名字是约翰尼和罗西·查普曼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['tʃæpmən] ,
and if it had not been for Johnny and Rosy Chapman ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 约翰尼 和 红润 查普曼 ,

如果不是约翰尼和罗西·查普曼夫妇，

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mæmi] - :
there would never have been this nice story to tell about Mammy Tittleback :
那里 会 绝不 有 到过 这 好的 故事 到 告诉 关于 妈咪 - :

如果没有这些，就不会有关于蒂特尔贝克妈妈的这个美好故事了：

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [fred] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [bɔɪz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæts] ;
for Phil and Fred are big boys , and do not care very much about cats ;
为了 菲尔 和 弗雷德 是 大的 男孩们 , 和 做 不是 关心 非常 很多 关于 猫 ;

因为菲尔和弗雷德都是大男孩，他们不太喜欢猫；

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] ;
they like to see them around , and to make them comfortable ;
他们 喜欢 到 看 他们 大约 , 和 到 制作 他们 舒服的 ;

他们喜欢看到它们在身边，并让它们感到舒适；

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but Johnny and Rosy are quite different .
但 约翰尼 和 红润 是 相当 不同的 .

但约翰尼和罗西截然不同。

['dʒɒni] [ɪz]['əʊnli] [eɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi][sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['betə(r)]
Johnny is only eight and Rosy six , and they love cats and kittens better
约翰尼 是 仅有的 八 和 红润 六 ， 和 他们 爱 猫 和 小猫 更好的
[ðæn; ðən]['eni] [-]
than any [12]
比 任何 [-]

Johnny 只有八岁，Rosy 只有六岁，他们比任何人都更喜欢猫和小猫[12]

[θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
thing else in the world ;
事物 别的 在 这 世界 ;

世界上其他任何东西;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz]
and when they went to spend this last summer at their Uncle Frank Wellington's
和 什么时候 他们 去 到 花费 这 最后的 夏天 在 他们的 叔叔 坦率 惠灵顿
,
,
,

去年夏天，他们去叔叔弗兰克·惠灵顿家过暑假。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mæmi] - [wɪð] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [dʒʌst] [bɔːn] ,
and found Mammy Tittleback with six little kittens , just born ,
和 成立 妈咪 - 和 六 小的 小猫 ， 只是 出生 ，

并发现了蒂特尔巴克妈妈和她刚出生的六只小猫咪，

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ['nevə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] .
they thought such a piece of luck never had happened before to two children .
他们 想法 这样的 一个 片 的 运气 绝不 有 发生 前 到 二 孩子们 .

他们认为，两个孩子从未有过如此好运。

['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Juniper and Mousieway had been born the year before .
杜松 和 - 有 到过 出生 这 年 前 .

Juniper 和 Mousieway 出生于前一年。

['fɪl] [nemd] [ðiːz] .
Phil named these .
菲尔 命名 这些 .

这些名字都来自菲尔。

['dʒuːnɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] ['feləʊ] , ['nɪəli] [ɔːl] [waɪt] .
Juniper was a splendid great fellow , nearly all white .
杜松 曾是 一个 灿烂 伟大的 同伴 ， 几乎 全部 白色的 .

朱尼珀是个非常棒的家伙，几乎全身雪白。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['dʒuːniə(r)] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] "
At first he was called " Junior , " but they changed it afterward to "
在 第一的 他 曾是 称为 " 初级 ， " 但 他们 已更改 它 之后 到 "
['dʒuːnɪpə(r)] ,
Juniper ,
杜松 ，

起初他被称为"Junior"，但后来他们把他的名字改成了"Juniper"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['fɪl] [sed] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
" because , as Phil said , they didn't know what his father's name was ,
" 因为 ， 作为 菲尔 说 ， 他们 没有 知道 什么 他的 父亲的 姓名 曾是 ，

"因为，正如菲尔所说，他们不知道他父亲的名字是什么。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['dʒuːniə(r)] , " [-]
and there wasn't any sense in calling him " Junior , " [13]
和 那里 不是 任何 感觉 在 呼叫 他 " 初级 ， " [-]

叫他"小"没有任何意义[13]

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " ['dʒuːnɪpə(r)] " ['saʊndɪd] ['betə(r)] .
and , besides , " Juniper " sounded better .
和 , 除了 , " 杜松 " 听起来 更好的 .

而且，"Juniper"听起来更好听。

- [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hed] .
Mousieweary was white , with a black and yellow head .
- 曾是 白色的 , 和 一个 黑色的 和 黄色的 头 .

小老鼠是白色的，头部是黑色和黄色的。

['fɪl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " - " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ]
Phil called her " Mousieweary " because she would lie still so long watching
菲尔 称为 她 " - " 因为 她 会 说谎 仍然 所以 长的 观看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .
for a mouse .
为了 一个 老鼠 .

菲尔叫她"守鼠女"，因为她会长时间静静地躺着，观察老鼠的动静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] [wen] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]
She was a year and a half old when Johnny and Rosy went to their
她 曾是 一个 年 和 一个 一半 老的 什么时候 约翰尼 和 红润 去 到 他们的
['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
Uncle Frank's for this visit ,
叔叔 弗兰克的 为了 这 访问 ,

约翰尼和罗西去弗兰克叔叔家探望她时，她才一岁半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rʌn] [ə'baʊt] .
and she had two little kittens of her own that could just run about .
和 她 有 二 小的 小猫 的 她 自己的 那 可以 只是 跑步 关于 .

她自己还有两只小猫咪，可以到处跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [fɪəs] , [səʊ] ['fɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]
They were wild little things , and very fierce , so Phil had called them
他们 是 荒野 小的 事物 , 和 非常 凶猛的 , 所以 菲尔 有 称为 他们
[ðə; ði] [ɪmps] .
the Imps .
这 小恶魔 .

它们都是些野性十足的小家伙，而且非常凶猛，所以菲尔称它们为"小恶魔"。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] [suːn] [gɒt][ðem; ðəm][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [dɪd][nɒt][suːt]
But Johnny and Rosy soon got them so tame that this name did not suit
但 约翰尼 和 红润 很快 得到 他们 所以 驯服 那 这 姓名 做过 不是 套装
[ðem; ðəm]['eni][lɒŋgə(r)] ,
them any longer ,
他们 任何 更长 ,

但约翰尼和罗西很快就把它们驯服得如此温顺，以至于这个名字不再适合它们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nemd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] " ['bjuːti] " [ænd; ənd] " ['kləʊvə(r)] . " [-]
and then they named them over again " Beauty " and " Clover . " [14]
和 然后 他们 命名 他们 超过 再次 " 美丽 " 和 " 三叶草 . " [-]

然后他们又给它们取名为"美女"和"三叶草"。[14]

['mæmi] - ['sekənd]['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ɒn][ðə; ði] [heɪ]
Mammy Tittleback's second family of kittens were born in the barn , on the hay
妈咪 - 第二 家庭 的 小猫 是 出生 在 这 谷仓 , 在 这 干草
.
.
.

蒂特尔巴克妈妈的第二窝小猫出生在谷仓的干草堆上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] .
After a while she moved them into an old wagon that was not used .
后 一个 尽管 她 已搬 他们 进入 一个 老的 车皮 那 曾是 不是 用过的 .

过了一段时间，她把它们搬到了一辆废弃的旧马车里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
This was very clever of her ,
这 曾是 非常 聪明的 的 她 ,

她这样做非常聪明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
because they could not get out of the wagon and run away .
因为 他们 可以 不是 得到 出去 的 这 车皮 和 跑步 离开 .

因为他们无法从马车里逃走。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
But pretty soon she moved them again ,
但 漂亮的 很快 她 已搬 他们 再次 ,

但很快她又把它们搬走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] ;
to a place which the children did not approve of at all ;
到 一个 地方 哪个 这 孩子们 做过 不是 批准 的 在 全部 ;

去了一个孩子们完全不喜欢的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
it was a sort of hollow in the ground ,
它 曾是 一个 种类 的 空洞的 在 这 地面 ,

那是一个地面上的凹陷处，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [fens] ['reɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊʃed] .
under a great pile of fence rails that were lying near the cowshed .
在下面 一个 伟大的 桩 的 栅栏 铁轨 那 是 说谎 靠近 这 牛棚 .

在牛棚附近堆积如山的栅栏木条下面。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] . " —
" After a while she moved them into an old wagon that was not used . " —
" 后 一个 尽管 她 已搬 他们 进入 一个 老的 车皮 那 曾是 不是 用过的 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

"过了一会儿，她把他们搬进了一辆废弃的旧马车里。"——第14页。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ,
This did not seem a nice place ,
这 做过 不是 似乎 一个 好的 地方 ,

这里看起来不像是个好地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
and the children could not imagine why she moved them there .
和 这 孩子们 可以 不是 想象 为什么 她 已搬 他们 那里 .

孩子们无法理解她为什么要带他们搬到那里。

[ai] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [-]
I think , myself , she moved them to try and [15]
我 思考 , 我 , 她 已搬 他们 到 尝试 和 [-]

我认为，她移动它们是为了尝试[15]

[haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
hide them away from the children .
隐藏 他们 离开 从 这 孩子们 .

把它们藏起来，别让孩子们看到。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]
I don't believe she thought it was good for the kittens to be picked up
我 不 相信 她 想法 它 曾是 好的 为了 这 小猫 到 是 挑选 向上
[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
so many times a day ,
所以 许多 时代 一个 天 ,

我不认为她觉得一天抱起小猫那么多次对它们有好处。

[ænd; ənd] ['hændld] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] .
and handled , and kissed , and talked to .
和 处理 , 和 亲吻 , 和 谈话 到 .

抚摸、亲吻、交谈。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [haɪd]
I dare say she thought they'd never have a chance to grow if she couldn't hide
我 敢 说 她 想法 他们会 绝不 有 一个 机会 到 生长 如果 她 不能 隐藏
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
them away from Johnny and Rosy for a few weeks .
他们 离开 从 约翰尼 和 红润 为了 一个 很少 周 .

我敢说，她认为如果不能把孩子们藏起来，不让约翰尼和罗西看到，他们就永远没有机会长大。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
You see , Johnny and Rosy never left them alone for half a day .
你 看 , 约翰尼 和 红润 绝不 左边 他们 独自的 为了 一半 一个 天 .

你看，约翰尼和罗西一天到晚都没让他们单独待着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
They were always carrying them about .
他们 是 总是 携带 他们 关于 .

他们总是随身带着它们。

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['meəri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraɪ] ,
When people came to the house to see their Aunt Mary , the children would cry ,
什么时候 人们 来了 到 这 房子 到 看 他们的 阿姨 玛丽 , 这 孩子们 会 哭 ,

当人们来家里看望玛丽阿姨时，孩子们会哭。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][sɪks] ['kɪtnz] ?
" Don't you want to see our six kittens ?
" 不 你 想 到 看 我们的 六 小猫 ?

你不想看看我们的六只小猫吗?

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
We'll bring them in to you .
出色地 带来 他们 在 到 你 .

我们会把它们带给你。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [-]
" Then they would run out to the barn , take a [16]
" 然后 他们 会 跑步 出去 到 这 谷仓 , 拿 一个 [-]

然后他们会跑到谷仓，拿一个[16]

['bɑːskɪt] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
basket , fill it half full of hay , and very gently lay all the kittens in it ,
篮子 , 充满 它 一半 满的 的 干草 , 和 非常 轻轻地 躺 全部 这 小猫 在 它 ,

在篮子里装半篮干草，然后轻轻地把所有的小猫都放进去。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wʊd] [teɪk] [wʌn]['hænd(ə)l][ænd; ənd]['rəʊzi][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and Johnny would take one handle and Rosy the other , and bring it
和 约翰尼 会 拿 一 处理 和 红润 这 其他 , 和 带来 它
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

约翰尼会拿一个把手，罗西会拿另一个把手，然后把箱子带回家。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['mæmi] - [ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] ,
They always put Mammy Tittleback in too ; but before they had carried her far ,
他们 总是 放 妈咪 - 在 也 ; 但 前 他们 有 携带 她 远的 ,

他们总是把蒂特尔贝克妈妈也放进去；但还没等他们把她抬远，

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] .
she generally jumped out , and walked the rest of the way by their side .
她 一般来说 跳了起来 出去 , 和 步行 这 休息 的 这 方式 经过 他们的 边 .

她通常会跳下车，然后陪在他们身边走完剩下的路程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɪtnz] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nest] .
She would never leave them a minute till they had carried the kittens safe back again to their nest .
她 会 绝不 离开 他们 一个 分钟 直到 他们 有 携带 这 小猫 安全的 后退 再次 到 他们的 巢 .

她一刻也不敢离开他们，直到他们把小猫安全地带回窝里为止。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She did not try to prevent their taking them ,
她 做过 不是 尝试 到 防止 他们的 采取 他们 ,

她没有试图阻止他们带走它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['dʒɒni] [nɔː(r)] ['rəʊzi] [wʊd] [hɜːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
for she knew that neither Johnny nor Rosy would hurt one of them any more than she would ;
为了 她 知道 那 两者都不 约翰尼 也不 红润 会 伤害 一 的 他们 任何 更多的 比 她 会 ;

因为她知道，约翰尼和罗西都不会比她更伤害他们中的任何一个；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tʌtʃt] .
but I have no doubt in her heart she disliked to have the kittens touched .
但 我 有 不 怀疑 在 她 心 她 不喜欢 到 有 这 小猫 感动 .

但我毫不怀疑她内心深处不喜欢别人碰小猫。

" ['dʒɒni] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" Johnny would take one handle , and Rosy the other , and bring it to the house .
" 约翰尼 会 拿 一 处理 , 和 红润 这 其他 , 和 带来 它 到 这 房子 .

“约翰尼会拿一个把手，罗西拿另一个把手，然后把东西带进屋里。”

" — [peɪdʒ] - . [-]
" — Page 16 . [17]
" — 页 - . [-]

“—第 16 页。[17]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌrid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːst] [pleɪs] [ðæt] ['mæmi] - [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] .
The children worried a great deal about this last place that Mammy Tittleback had selected for her nursery .
这 孩子们 担心 一个 伟大的 交易 关于 这 最后的 地方 那 妈咪 - 有 已选 为了 她 苗圃 .

孩子们非常担心蒂特尔贝克妈妈为她的育婴室选择的最后一个地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dæmp] ;
They thought it was damp ;
他们 想法 它 曾是 潮湿 ;

他们觉得地面潮湿;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈreɪlz] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [sʌm; səm][deɪ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]
and they were afraid the rails would fall down some day and crush the
和 他们 是 害怕的 这 铁轨 会 落下 向下 一些 天 和 压碎 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [deθ] ;
poor little kittens to death ;
贫穷的 小的 小猫 到 死亡 ;

他们担心铁轨有一天会倒塌，把可怜的小猫咪压死;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and what was worst of all , very often when they went there to look at
和 什么 曾是 最差 的 全部 , 非常 经常 什么时候 他们 去 那里 到 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而最糟糕的是，很多时候当他们去那里看望他们时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˈeni] [gʊd] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
they could not get any good sight of them at all ,
他们 可以 不是 得到 任何 好的 视线 的 他们 在 全部 ,

他们根本看不清他们的样子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreɪlz] .
they would be so far in among the rails .
他们 会 是 所以 远的 在 之中 这 铁轨 .

它们会深入铁轨之间。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] [strʌk] [ˈdʒɒni] .
At last a bright idea struck Johnny .
在 最后的 一个 明亮的 主意 击 约翰尼 .

约翰尼终于灵光一闪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He said he would build a nice house for them .
他 说 他 会 建造 一个 好的 房子 为了 他们 .

他说他会为他们盖一栋漂亮的房子。

" [juː; jʊ][kænt] , " [sed] [ˈrəʊzi] .
" You can't , " said Rosy .
" 你 不能 , " 说 红润 .

“你不能,”罗西说。

" [ai][kæn; kən] [tuː] , " [sed] [ˈdʒɒni] .
" I can too , " said Johnny .
" 我 能 也 , " 说 约翰尼 .

“我也可以,”约翰尼说。

" - - [-]
" ' Twon't [18]
" - - [-]

“'Twon't[18]

[biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][fəʊks][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət] [ˈitl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][kæts] . "
be a house such as folks live in , but it'll do for cats . "
是 一个 房子 这样的 作为 各位 居住 在 , 但 它将 做 为了 猫 . "

“这房子适合人住，但对猫来说就足够了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][dɔːgz] [haʊs] , ['dʒɒni] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi] .
" Will it be as nice as a dog's house , Johnny ? " asked Rosy .
" 将要 它 是 作为 好的 作为 一个 狗的 房子 , 约翰尼 ? " 问 红润 .

“约翰尼，它会像狗窝一样好吗？”罗西问道。

" [naɪsə] , " [sed] ['dʒɒni] ; " [ðæt] [ɪz] , ['itl] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] .
" Nicer , " said Johnny ; " that is , it'll be prettier .
" 更漂亮 , " 说 约翰尼 ; " 那 是 , 它将 是 更漂亮 .

“更好，”约翰尼说；“也就是说，会更漂亮。”

- - [biː; bi][səʊ] [kləʊz] .
' Twon't be so close .
- - 是 所以 关闭 .

“不要靠得太近。”

[kæts][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] .
Cats don't need it so close ; but it'll be prettier .
猫 不 需要 它 所以 关闭 ; 但 它将 是 更漂亮 .

猫不需要离得这么近；但这样会更漂亮。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][flægz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
It's going to have flags on it . "
它是 去 到 有 旗帜 在 它 . "

上面会插上旗帜。

" [flægz] ! [əʊ] ['dʒɒni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzi] .
" Flags ! O Johnny ! " exclaimed Rosy .
" 旗帜 ! 哦 约翰尼 ! " 惊呼 红润 .

“旗帜！哦，约翰尼！”罗西惊呼道。

" ['ðætl̩] [biː; bi] ['splendɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [flægz] . "
" That'll be splendid ; but we haven't got any flags . "
" 那将 是 灿烂 ; 但 我们 还没有 得到 任何 旗帜 . "

“那太好了；但是我们没有旗帜。”

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [wɒnt] , " [sed] ['dʒɒni] ,
" I know where I can get as many as I want , " said Johnny ,
" 我 知道 在哪里 我 能 得到 作为 许多 作为 我 想 , " 说 约翰尼 ,

“我知道哪里可以买到我想要的那么多，”约翰尼说。

— " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] .
— " down to the club - room .
— " 向下 到 这 俱乐部 - 房间 .

——“下到俱乐部房间。

[ðeɪ] [gɪv] [flægz][tuː; tə] [bɔɪz] [ðeə(r)] . "
They give flags to boys there . "
他们 给 旗帜 到 男孩们 那里 . "

他们会给那里的男孩们赠送旗帜。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['dʒɒni] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi] . [-]
" What for , Johnny ? " asked Rosy . [19]
" 什么 为了 , 约翰尼 ? " 问 红润 . [-]

“约翰尼，你为什么这么做？”罗西问道。[19]

" [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] ['praʊdli] .
" Oh , just to carry , " replied Johnny proudly .
" 哦 , 只是 到 携带 , " 回复 约翰尼 自豪地 .

“哦，只是用来背的，”约翰尼骄傲地回答道。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][flægz] [raʊnd] . "
" They like to have boys carrying their flags round . "
" 他们 喜欢 到 有 男孩们 携带 他们的 旗帜 圆形的 . "

“他们喜欢让男孩们扛着他们的旗帜到处走。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][kæts] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi]
" Do you suppose they'll like to have them on a cat's house ? " asked Rosy
" 做 你 认为 他们会 喜欢 到 有 他们 在 一个 猫的 房子 ? " 问 红润

“你觉得他们会喜欢把它们放在猫窝里吗？”罗西问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['dʒɒni] ; [ænd; ənd]['rəʊzi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Why not ? " said Johnny ; and Rosy did not know what to say .
" 为什么 不是 ? " 说 约翰尼 ; 和 红润 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“为什么不行？”约翰尼说；罗西不知道该说什么。

['veri] [hɑːd] ['dʒɒni] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
Very hard Johnny worked on the house ; and it was a queer - looking house when it was done ,
非常 难的 约翰尼 工作 在 这 房子 ; 和 它 曾是 一个 酷儿 - 寻找 房子 什么时候 它 曾是 完毕 ,

约翰尼非常努力地修缮房子；完工后，房子看起来很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][kæts] .
but it was the only one I ever heard of that was built on purpose for cats .
但 它 曾是 这 仅有的 一 我 曾经 听到 的 那 曾是 建造 在 目的 为了 猫 .

但这是我听说过的唯一一个专门为猫建造的猫舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] ;
It was about eight feet square ;
它 曾是 关于 八 脚 正方形 ;

它大约是八英尺见方；

[ðə; ði]['sentrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [sɔː] - [hɔːs] [tɜːnd] [ʌp] ['endwaɪz] ,
the central support of it was an old saw - horse turned up endwise ,
这 中央 支持 的 它 曾是 一个 老的 锯 - 马 转向 向上 末端 ,

它的中心支撑物是一个竖立起来的旧锯木架。

[wɪð] [ə; eɪ]['meɪsənz]['tres(ə)l][ɒn][tɒp] ; [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [-]
with a mason's trestle on top ; the roof was made of [20]
和 一个 石匠的 支架 在 顶部 ; 这 屋顶 曾是 制成 的 [-]

顶部有一个石匠架；屋顶是用[20]制成的

[əʊld]['reɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sləʊps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['riːəl] ['haʊzɪz] - [ruːfs]
old rails , and had two slopes to it , like real houses ' roofs
老的 铁轨 , 和 有 二 连续下坡 到 它 , 喜欢 真实的 房屋 - 屋顶

旧铁轨，而且有两个斜坡，就像真正的房屋屋顶一样。

; [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'iːv(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['reɪlz] ['restɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld][pɪg] - [trɒf] ,
; the sides were uneven , because on one side the rails rested on an old pig - trough ,
; 这 侧面 是 不均匀 , 因为 在 一 边 这 铁轨 休息 在 一个 老的 猪 - 槽 ,

两侧不平整，因为一侧的铁轨架在一个旧猪槽上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [trɒf] .
and on the other on a wooden trestle which was higher than the trough .
和 在 这 其他 在 一个 木制的 支架 哪个 曾是 更高 比 这 槽 .

另一边则放在比水槽高的木制支架上。

[ðɪs] [ʌn'iːvnnəs] ['trʌbld] ['dʒɒni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [pɹ'ɪtiɐ] .

This unevenness troubled Johnny , but it really made the house prettier .

这 不均匀性 麻烦 约翰尼 , 但 它 真的 制成 这 房子 更漂亮 .

这种不平整让约翰尼感到不安，但它确实让房子更漂亮了。

[ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪks] ['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] ,

The space under this roof was divided by rows of small stakes into three compartments ,

这 空间 在下面 这 屋顶 曾是 分割 经过 行 的 小的 赌注 进入 三 隔间 ,

屋檐下的空间被一排排小木桩隔成了三个隔间，

— [wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['jʌŋgɪst] ['kɪtnz] ;

— one large one for Mammy Tittleback and her six youngest kittens ;

— 一 大的 一 为了 妈咪 - 和 她 六 最小的 小猫 ;

—一个大号的送给蒂特尔巴克妈妈和她的六只最小的小猫；

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɪtnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)][smɔːlə(r)] [ruːm] ;

Mousieway and her two kittens in another smaller room ;

- 和 她 二 小猫 在 其他 较小的 房间 ;

Mousieway 和她的两只小猫在另一个较小的房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['kɪtnz] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] .

and the adopted kittens and Juniper in a third .

和 这 已采用 小猫 和 杜松 在 一个 第三 .

还有收养的小猫和朱尼珀，它们住在第三个。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [jet] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['kɪtnz] , [bʌt; bət][aɪ] [-]

I haven't told you yet about the adopted kittens , but I [21]

我 还没有 讲述 你 然而 关于 这 已采用 小猫 , 但 我 [-]

我还没跟你说过我收养的小猫的事，但是[21]

[wɪl] ['prez(ə)ntli] .

will presently .

将要 目前 .

即将。

[ðiːz] [θriː] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɪn][pæn][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

These three rooms had each a tin pan set in the middle ,

这些 三 房间 有 每个 一个 锡 平底锅 放 在 这 中间 ,

这三个房间的中央都放着一个锡盘。

[ænd; ənd] [fɪkst] [fɜːm][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][smɔːl] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and fixed firm in its place by small stakes driven into the ground around it .

和 固定的 公司 在 它是 地方 经过 小的 赌注 驱动 进入 这 地面 大约 它 .

并用打入周围地面的小木桩将其牢牢固定在原位。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][kæts][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

Johnny was determined to teach the cats to keep in their own rooms ,

约翰尼 曾是 决定 到 教 这 猫 到 保持 在 他们的 自己的 房间 ,

约翰尼决心要教会猫咪们待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['fæməli][mʌst; məst] [iːt] [baɪ][ɪt'self] .

and that each family must eat by itself .

和 那 每个 家庭 必须 吃 经过 本身 .

每个家庭必须单独用餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It wasn't so hard to bring this about as you would have supposed ,

它 不是 所以 难的 到 带来 这 关于 作为 你 会 有 据称 ,

这件事的实现并没有你想象的那么难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kæts] ,
because Johnny and Rosy spent nearly all their time with the cats ,
因为 约翰尼 和 红润 花费 几乎 全部 他们的 时间 和 这 猫 ，

因为约翰尼和罗西几乎所有时间都和猫在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni] [kæt] [ɔː(r)] ['kɪt(ə)n] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [steɪks] ['ɪntuː]
and every time any cat or kitten stepped over the little wall of stakes into
和 每一个 时间 任何 猫 或者 小猫 步 超过 这 小的 墙 的 赌注 进入
[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] ,
the apartment of another family ,
这 公寓 的 其他 家庭 ，

每当有猫或小猫越过那道用木桩围成的小墙进入另一户人家的公寓时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] [ruːm] ,
it was very gently lifted up and put back again into its own room ,
它 曾是 非常 轻轻地 抬起 向上 和 放 后退 再次 进入 它是 自己的 房间 ，

它被轻轻地抬起来，又放回了自己的房间里。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ænd; ənd] [təʊld] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [-]
and stroked and told in gentle voice , [22]
和 抚摸 和 讲述 在 温和的 嗓音 ，[-]

并温柔地抚摸和讲述[22]

" [steɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['kɪti] .
" Stay in your own room , kitty .
" 停留 在 你的 自己的 房间 ， 猫咪 .

"小猫咪，待在你自己的房间里。"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
" And at meal - times there was very little trouble , after the first few days ,
" 和 在 一顿饭 - 时代 那里 曾是 非常 小的 麻烦 ， 后 这 第一的 很少 天 ，
[wɪð] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['dʒuːnɪpə(r)] .
with anybody but Juniper .
和 任何人 但 杜松 .

"而且，在吃饭的时候，除了朱尼珀之外，其他人几乎都没怎么惹麻烦，头几天之后就没再发生什么事了。"

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['lɜːnɪd] ['veri] [suːn] [wɪtʃ] [mɪlk] - [pæn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd]
All the rest learned very soon which milk - pan belonged to them , and would
全部 这 休息 学习 非常 很快 哪个 牛奶 - 平底锅 属于 到 他们 ， 和 会
[rʌn] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
run straight to it ,
跑步 直的 到 它 ，

其余的人很快就知道哪个牛奶盆是自己的，然后径直跑过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɒni] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
as soon as Johnny called them .
作为 很快 作为 约翰尼 称为 他们 .

约翰尼一打电话，他们就立刻接了。

[bʌt; bət] ['dʒuːnɪpə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kæt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
But Juniper was an independent cat ; and he persisted in walking about
但 杜松 曾是 一个 独立的 猫 ； 和 他 持续 在 步行 关于
[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ，

但朱尼珀是一只独立性很强的猫；它坚持在房间里走来走去。

['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
pretty much as he pleased .
漂亮的 很多 作为 他 高兴 .

几乎完全如他所愿。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [kæt][ɪn][ðə; ði][set] .
You see he was the only unemployed cat in the set .
你 看 他 曾是 这 仅有的 失业 猫 在 这 放 .

你看，他是这群猫里唯一一只失业的猫。

['mæmi] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] ,
Mammy Tittleback had her hands full ,
妈咪 - 有 她 双手 满的 ,

蒂特尔贝克妈妈忙得不可开交，

— [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [pɔːz] [fʊl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kæts] ,
— I suppose you ought to say paws full when you are speaking of cats ,
— 我 认为 你 应该 到 说 爪子 满的 什么时候 你 是 请讲 的 猫 ,

—我想，说到猫的时候，应该说“爪子满满的”才对。

— [wɪð] [sɪks] ['kɪtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'dɒptɪd] [wʌnz] ; [ænd; ənd] ['maʊsi] [-]
— with six kittens of her own and two adopted ones ; and Mousie [23]
— 和 六 小猫 的 她 自己的 和 二 已采用 一个 ; 和 小老鼠 [-]

—她自己养了六只小猫，收养了两只小猫；还有 Mousie[23]

['weəri][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɪtnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
wary was just as busy with her two kittens as if she had had
警惕 曾是 只是 作为 忙碌的 和 她 二 小猫 作为 如果 她 有 有
[ten] ;
ten ;
十 ;

韦里照顾两只小猫就像照顾十只小猫一样忙碌；

[bʌt; bət]['dʒuːnɪpə(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
but Juniper had nobody to look after except himself .
但 杜松 有 无人 到 看 后 除了 他自己 .

但朱尼珀除了自己之外，没有其他人需要照顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][kæt] [tuː] .
He was a lazy cat too .
他 曾是 一个 懒惰的 猫 也 .

他也是个懒猫。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] .
He always used to walk slowly to his meals .
他 总是 用过的 到 走 缓慢地 到 他的 餐 .

他以前总是慢慢地走到吃饭的地方。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
The rest would all be running and jumping in their hurry to get to the
这 休息 会 全部 是 跑步 和 跳 在 他们的 匆忙 到 得到 到 这
[haʊs] [wen] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
house when Johnny and Rosy called them ;
房子 什么时候 约翰尼 和 红润 称为 他们 ;

当约翰尼和罗西打电话来时，其他人都会跑来跑去，急忙赶到房子那里；

[bʌt; bət]['dʒuːnɪpə(r)] [wʊd] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]
but Juniper would come marching along as slowly as if he were in no
但 杜松 会 来 行军 沿着 作为 缓慢地 作为 如果 他 是 在 不
[sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri] ,
sort of hurry ,
种类 的 匆忙 ,

但朱尼珀却慢悠悠地走过来，仿佛一点也不着急。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][nɒt] .
in fact , as if he didn't care whether he had anything to eat or not .
在 事实 , 作为 如果 他 没有 关心 无论 他 有 任何事物 到 吃 或者 不是 .

事实上，他好像根本不在乎自己有没有东西吃。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pæn][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
But once he got to the pan he would drink fully his share , and more
但 一次 他 得到 到 这 平底锅 他 会 喝 完全 他的 分享 , 和 更多的
[tuː] . [-]
too . [24]
也 . [-]

但当他走到水锅边时，他会喝光他那份，还会多喝一些。[24]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['kɪtnz] .
Now I must tell you about the adopted kittens .
现在 我 必须 告诉 你 关于 这 已采用 小猫 .

现在我必须跟你们说说我收养的小猫咪们的事。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][kæt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
They belonged to a wild cat who lived in the garden .
他们 属于 到 一个 荒野 猫 WHO 居住地 在 这 花园 .

它们属于一只住在花园里的野猫。

['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæt] .
Nobody knew anything about this cat .
无人 知道 任何事物 关于 这 猫 .

没有人知道这只猫的任何信息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)][ænd; ənd] [θiːf] [kæt] , ['dʒɒni] [sed] .
She was a kind of a beggar and thief cat , Johnny said .
她 曾是 一个 种类 的 一个 乞丐 和 贼 猫 , 约翰尼 说 .

约翰尼说，她是一只有点像乞丐和小偷的猫。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][get][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
She wouldn't let you take care of her , or get near her ;
她 不会 让 你 拿 关心 的 她 , 或者 得到 靠近 她 ;

她不会让你照顾她，也不会让你靠近她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and the only reason she took up her abode in the garden with her
和 这 仅有的 原因 她 采取 向上 她 住所 在 这 花园 和 她
['kɪtnz] [wɒz; wəz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][mɪlk] - [haʊs] ,
kittens was so as to be near the milk - house ,
小猫 曾是 所以 作为 到 是 靠近 这 牛奶 - 房子 ,

她之所以带着小猫们住在花园里，唯一的目的就是为了离牛奶房近一些。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [-]
and have a chance now and [25]
和 有 一个 机会 现在 和 [-]

现在有机会了[25]

[ðen] [tuː; tə] [stiːl] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)lz] .
then to steal milk out of the great kettles .
然后 到 偷 牛奶 出去 的 这 伟大的 水壶 .

然后从大锅里偷牛奶。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] .
One day the children found the poor thing dead in the chicken yard .
一 天 这 孩子们 成立 这 贫穷的 事物 死的 在 这 鸡 院子 .

有一天，孩子们在鸡舍里发现了这只可怜的小家伙的尸体。

[wɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [ded] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
What killed her there was nothing to show , but dead she was ,
什么 被杀 她 那里 曾是 没有什么 到 展示 , 但 死的 她 曾是 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] ;
and no mistake ;
和 不 错误 ;

杀死她的原因不明，但她确实死了，这一点毋庸置疑；

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ,
so the children carried her away and buried her ,
所以 这 孩子们 携带 她 离开 和 埋葬 她 ,

于是孩子们把她抬走埋葬了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
and then went to look for her little kittens .
和 然后 去 到 看 为了 她 小的 小猫 .

然后她就去找她的小猫咪了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf]
There were four of them , and the poor little things were half
那里 是 四 的 他们 , 和 这 贫穷的 小的 事物 是 一半
[ded] [frɒm; frəm] ['hʌŋɡə(r)] .
dead from hunger .
死的 从 饥饿 .

它们一共四只，可怜的小家伙们都饿得奄奄一息。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]
Their mother must have been dead some time before the children found
他们的 母亲 必须 有 到过 死的 一些 时间 前 这 孩子们 成立
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

孩子们发现他们的母亲时，她肯定已经去世一段时间了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,
They were too young to be fed ,
他们 是 也 年轻的 到 是 美联储 ,

它们太小了，还不能喂食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['mæmi]
and the only chance for saving their lives was to get Mammy
和 这 仅有的 机会 为了 保存 他们的 生活 曾是 到 得到 妈咪
- [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] .
Tittleback to adopt them .
- 到 采纳 他们 .

拯救他们生命的唯一机会就是让蒂特尔巴克妈妈收养他们。

" [ʃiːz] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['fæməli] [-]
" She's got an awful big family [26]
" 她是 得到 一个 可怕 大的 家庭 [-]

"她有一个非常庞大的家庭[26]

[naʊ] , " [sed] ['fɪl] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "
now , " said Phil , " but we might try her . "
现在 , " 说 菲尔 , " 但 我们 可能 尝试 她 . "

"现在,"菲尔说，"但我们可以试试她。"

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] ['ðer] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][let][ðem; ðəm][ɔːl] [sʌk] [æt; ət]
" She won't know but they're her own , if we don't let them all suck at
" 她 惯于 知道 但 它们是 她 自己的 , 如果 我们 不 让 他们 全部 吸 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“她不会知道，但它们都是她自己的，如果我们不让它们同时被吸吮的话。”

" [sed] ['dʒɒni] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] . "
" said Johnny ; " but it wouldn't be fair to cheat her that way . "
" 说 约翰尼 ; " 但 它 不会 是 公平的 到 欺骗 她 那 方式 . "

“约翰尼说：‘但是那样欺骗她对她不公平。’”

" [woʊnt] [nəʊ] ! " [sed] ['fɪl] .
" Won't know ! " said Phil .
" 惯于 知道 ! " 说 菲尔 .

“不会知道的！”菲尔说。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][kæts] !
" That's all you know about cats !
" 那就是 全部 你 知道 关于 猫 !

“你对猫的了解就只有这些吗！”

[ʃɪl] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [hɜːz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] .
She'll know they ain't hers as quick as she sees them .
壳 知道 他们 不是 她的 作为 快的 作为 她 看到 他们 .

她一眼就能看出这些东西不是她的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['mæmi] - [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kɪtnz]
" It was a very droll sight to see Mammy Tittleback when the strange kittens
" 它 曾是 一个 非常 滑稽 视线 到 看 妈咪 - 什么时候 这 奇怪的 小猫
[wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
were put down by her side .
是 放 向下 经过 她 边 .

“看到蒂特尔巴克妈妈身边躺着那些奇怪的小猫，真是一幅非常滑稽的景象。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
She was half asleep , and some of her own kittens had gone to
她 曾是 一半 睡着了 , 和 一些 的 她 自己的 小猫 有 已消失 到
[sliːp] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] ['dinəz] ;
sleep sucking their dinners ;
睡觉 吸吮 他们的 晚餐 ;

她半睡半醒，她的一些小猫咪也一边吮吸着晚餐一边睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪʃt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [-]
but the instant these poor famished little things were put [27]
但 这 立即的 这些 贫穷的 饥饿 小的 事物 是 放 [-]

但这些可怜的、饥饿的小东西一被放进去[27]

[daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
down by her ,
向下 经过 她 ,

在她身边，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
two of them began to suck as if they had never had anything to
二 的 他们 开始 到 吸 作为 如果 他们 有 绝不 有 任何事物 到
[iːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
eat before ,
吃 前 ,

其中两人开始吮吸，好像以前从未吃过东西似的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
since they were born .
自从 他们 是 出生 .

自他们出生以来。

['mæmi] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Mammy Tittleback opened her eyes ,
妈咪 - 打开 她 眼睛 ,

蒂特尔巴克妈妈睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] .
and jumped up so quick she knocked all the kittens head over heels into a heap .
和 跳了起来 向上 所以 快的 她 敲门 全部 这 小猫 头 超过 高跟鞋 进入 一个 堆 .

她猛地跳起来，把所有的小猫都撞倒在地，摔成一堆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [æt; ət] ['kɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ðem; ðəm] ,
Then she began smelling at kitten after kitten , and licking her own as she smelled them ,
然后 她 开始 闻起来 在 小猫 后 小猫 , 和 舔舐 她 自己的 作为 她 闻起来 他们 ,

然后她开始一只接一只地嗅闻小猫，一边嗅一边舔舐自己的身体。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strendʒər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [graul] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] ;
till she came to the strangers , when she growled a little , and sniffed and sniffed ;
直到 她 来了 到 这 陌生人 , 什么时候 她 咆哮 一个 小的 , 和 嗅了嗅 和 嗅了嗅 ;

直到她走到陌生人面前，她才低声咆哮，并不停地嗅来嗅去；

[ɪf] [kæts] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [ʃɪd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [hɜːz] ,
if cats could turn up their noses , she'd have turned up hers ,
如果 猫 可以 转动 向上 他们的 鼻子 , 棚 有 转向 向上 她的 ,

如果猫会翘鼻子，她肯定会翘起鼻子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [graul] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,
but as she couldn't she only growled and pushed them with her paw ,
但 作为 她 不能 她 仅有的 咆哮 和 推动 他们 和 她 爪子 ,

但她做不到，只能低吼一声，用爪子推开他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['snɪfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
and looked at them , all the time sniffing contemptuously .
和 看起来 在 他们 , 全部 这 时间 嗅闻 轻蔑地 .

她一边看着他们，一边不屑地轻蔑地哼了一声。

['dʒɒni] [-]
Johnny [28]
约翰尼 [-]

约翰尼[28]

[ænd; ənd] ['rəʊzi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
and Rosy were nearly ready to cry .
和 红润 是 几乎 准备好 到 哭 .

罗西几乎要哭出来了。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] - - - [ɪm] ? " ['wɪspəd] ['rəʊzi] .
" Is she ' dopting ' em ? " whispered Rosy .
" 是 她 - - - 呃 ? " 低声说道 红润 .

“她是在‘收养’他们吗？”罗茜低声问道。

" [kiːp] [stɪl] , [kænt] [juː; jʊ] ! " [sed] ['fɪl] ; " [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Keep still , can't you ! " said Phil ; " don't interrupt her .
" 保持 仍然 , 不能 你 ! " 说 菲尔 ; " 不 打断 她 .

“别动，好吗！”菲尔说，“别打断她。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
Let her do as she wants to .
让 她 做 作为 她 想要 到 .

就让她做她想做的事吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" The children held their breaths and watched .
" 这 孩子们 握住 他们的 呼吸 和 观看 .

孩子们屏住呼吸，看着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
It looked very discouraging .
它 看起来 非常 令人沮丧 .

看起来非常令人沮丧。

['mæmi] - [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
Mammy Tittleback walked round and round , looking much perplexed and not at all pleased .
妈咪 - 步行 圆形的 和 圆形的 , 寻找 很多 困惑 和 不是 在 全部 高兴 .

蒂特尔巴克妈妈转来转去，一脸困惑，一点也不高兴。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,
One minute she would stand still and stare at the pile of kittens ,
一 分钟 她 会 站立 仍然 和 盯 在 这 桩 的 小猫 ,

她一会儿会站在那里，盯着那堆小猫看，一会儿又会站在那里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
as if she did not know what to make of it ;
作为 如果 她 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ;

仿佛她不知道该如何看待这件事；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
then she would fall to smelling and licking her own .
然后 她 会 落下 到 闻起来 和 舔舐 她 自己的 .

然后她就会开始闻自己的身体，舔自己的身体。

[æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] [mis'teik] [-]
At last , by mistake [29]
在 最后的 , 经过 错误 [-]

最后，由于错误[29]

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] .
perhaps , she gave a little lick to one of the orphans .
也许 , 她 给予 一个 小的 舔 到 一 的 这 孤儿 .

或许，她轻轻舔了一下其中一个孤儿。

" ['mæmi] - [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
" Mammy Tittleback walked round and round , looking much perplexed and not at all pleased .
" 妈咪 - 步行 圆形的 和 圆形的 , 寻找 很多 困惑 和 不是 在 全部 高兴 .

“蒂特尔巴克妈妈转来转去，一脸困惑，一点也不高兴。”

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 28 .
" 一 页 - .

“——第 28 页。

" [əʊ] , [əʊ] , " [skriːmd] ['dʒɒni] , " [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ʃiːz] [lik] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , oh , " screamed Johnny , " she's going to , she's licked it ;
" 哦 , 哦 , " 尖叫 约翰尼 , " 她是 去 到 , 她是 舔过 它 ;

“哦，哦，”约翰尼尖叫道，“她要舔了，她舔过了；

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['fɪl] [geɪv] ['dʒɒni] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] ,
" at which Phil gave Johnny a great shake ,
" 在 哪个 菲尔 给予 约翰尼 一个 伟大的 摇 ,

于是菲尔狠狠地摇晃了约翰尼。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɔː(r)] [id] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
and told him to be quiet or he'd spoil everything .
和 讲述 他 到 是 安静的 或者 他会 剧透 一切 .

然后告诉他闭嘴，否则他会把一切都搞砸。

['prez(ə)ntli] ['mæmi] - [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] ,
Presently Mammy Tittleback lay down again and stretched herself out ,
目前 妈咪 - 躺 向下 再次 和 拉伸 她自己 出去 ,

这时，蒂特尔巴克妈妈又躺了下来，伸展开身体。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
and in less than a minute all six of her own kittens and the two
和 在 较少的 比 一个 分钟 全部 六 的 她 自己的 小猫 和 这 二
[strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
strongest of the strangers were sucking away as hard as ever they could
最强 的 这 陌生人 是 吸吮 离开 作为 难的 作为 曾经 他们 可以
.
.
.

不到一分钟，她自己的六只小猫和两只最强壮的陌生小猫就拼命地吮吸起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
The children jumped for joy ;
这 孩子们 跳了起来 为了 喜悦 ;

孩子们高兴地跳了起来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]
but their joy was dampened by the sight of the other two feeble little kittens
但 他们的 喜悦 曾是 潮湿 经过 这 视线 的 这 其他 二 微弱 小的 小猫
,
,
,

但看到另外两只虚弱的小猫咪，他们的喜悦顿时消散了。

[huː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] . [-]
who lay quite still and did not try to crowd in among the rest . [30]
WHO 躺 相当 仍然 和 做过 不是 尝试 到 人群 在 之中 这 休息 . [-]

他们静静地躺着，没有试图挤进其他人中间。[30]

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi] .
" Are they dead ? " asked Rosy .
" 是 他们 死的 ? " 问 红润 .

“他们死了吗？”罗西问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒni] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , — " [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['prɪti] [su:n] ,
" No , " said Johnny , picking them up , — " no ; but I guess they will die pretty soon ,
" 不 , " 说 约翰尼 , 挑选 他们 向上 , — " 不 ; 但 我 猜测 他们 将要 死 漂亮的 很快 ,

"不,"约翰尼一边说着一边把它们抱起来,"不;但我猜它们很快就会死了。"

[ðeɪ] [doʊnt] [maʊ] .
they don't maow .
他们 不 毛毛 .

它们不会喵喵叫。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] [kləʊz] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['mæmi] - [haɪnd] [legz] .
" And he laid them down very gently close in between Mammy Tittleback's hind legs .
" 和 他 铺设 他们 向下 非常 轻轻地 关闭 在 之间 妈咪 - 后 腿 .

"然后他轻轻地把它们放在蒂特尔巴克妈妈的后腿之间。

" [wel] , [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] , " [ri'mɑ:k] ['fɪl] .
" Well , they might as well , " remarked Phil .
" 出色地 , 他们 可能 作为 出色地 , " 评论 菲尔 .

"嗯,他们或许也应该这么做,"菲尔说道。

" [eɪt] ['kɪtnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Eight kittens are enough .
" 八 小猫 是 足够的 .

八只小猫就够了。

['mæmi] - [kænt] [brɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] .
Mammy Tittleback can't bring up all the kittens in the town , you needn't think .
妈咪 - 不能 带来 向上 全部 这 小猫 在 这 镇 , 你 不必 思考 .

蒂特尔巴克妈妈不可能把镇上所有的小猫都养大,这无需多想。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [əʊld] [brɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [tu:] .
She's a real old brick of a cat to take these two .
她是 一个 真实的 老的 砖 的 一个 猫 到 拿 这些 二 .

她真是只老顽固,居然能把这两个家伙带走。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [daɪ] ['enihaʊ] . "
I hope the others will die anyhow . "
我 希望 这 其他的 将要 死 无论如何 . "

我希望其他人反正都会死。

" [əʊ] ['fɪl] , " [sed] ['rəʊzi] , " ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kæt] [tu:; tə] - [dɑ:pt] [ði:z] [tu:] ?
" O Phil , " said Rosy , " couldn't we find some other cat to ' dopt these two ?
" 哦 菲尔 , " 说 红润 , " 不能 我们 寻找 一些 其他 猫 到 - dopt 这些 二 ?

"哦,菲尔,"罗西说,"我们能不能找另一只猫来收养这两只猫呢?"

" ['roʊziz] ['tendə(r)] [hɑ:t] [eɪkt] [-]
" Rosy's tender heart ached [31]
" 罗西的 投标 心 疼痛 [-]

"罗西的温柔之心感到疼痛[31]

[æz; əz] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] .
as hard at the thought of these motherless little kittens as if they had been a motherless little boy and girl .
作为 难的 在 这 想法 的 这些 无母 小的 小猫 作为 如果 他们 有 到过 一个 无母 小的 男生 和 女孩 .

想到这些失去母亲的小猫咪,就如同想到失去母亲的小男孩和小女孩一样难过。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪl] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][kæt] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] [gɒt] ['kɪtnz] . "
" No , " said Phil , " I don't know any other cat round here that's got kittens . "
" 不 , " 说 菲尔 , " 我 不 知道 任何 其他 猫 圆形的 这里 那就是 得到 小猫 . "

"不,"菲尔说,"我不知道这附近还有哪只猫生了小猫。"

" [bʌt; bət] , ['fɪl] , " [pə'sistid] ['rəʊzi] ,
" But , Phil , " persisted Rosy ,
" 但 , 菲尔 , " 持续 红润 ,

"但是,菲尔,"罗西坚持道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm][kæt] [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['kɪtnz] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ?
" isn't there some cat that hasn't got any kittens that would like some ?
" 不是 那里 一些 猫 那 还没有 得到 任何 小猫 那 会 喜欢 一些 ?

难道就没有哪只没有小猫的母猫想要领养吗?

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət]['rəʊzi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,
" Phil looked at Rosy for a minute without speaking ,
" 菲尔 看起来 在 红润 为了 一个 分钟 没有 请讲 ,

菲尔沉默地看了罗西一分钟,

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['dʒɒni] , " [kʌm] [ɒn] ; [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ?
then he burst out laughing and said to Johnny , " Come on ; what's the use talking ?
然后 他 爆裂 出去 笑 和 说 到 约翰尼 , " 来 在 ; 是什么 这 使用 说 ?

然后他突然大笑起来,对约翰尼说:"算了,说话有什么用呢?"

" [ðen] ['rəʊzi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:t] ,
" Then Rosy looked very much hurt ,
" 然后 红润 看起来 非常 很多 伤害 ,

"然后罗西看起来很受伤,

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['meəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [kæt] [ðæt] [wʊd] [ə'dɒpt][ðə; ði] [tu:] [-]
and ran into the house to ask her Aunt Mary if she didn't know of any cat that would adopt the two [32]
和 跑 进入 这 房子 到 问 她 阿姨 玛丽 如果 她 没有 知道 的 任何 猫 那 会 采纳 这 二 [-]

然后跑进屋里问她的玛丽阿姨,她是否知道有哪只猫愿意收养他们俩[32]。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt] ['mæmi] - [ˌwʊdnt] [teɪk] .
poor little kittens that Mammy Tittleback wouldn't take .
贫穷的 小的 小猫 那 妈咪 - 不会 拿 .

可怜的小猫咪,连蒂特尔贝克妈妈都不肯收养。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][kæts] ,
The next morning , when the children went out to visit their cats ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 孩子们 去 出去 到 访问 他们的 猫 ,

第二天早上,孩子们出去看望他们的猫时,

[ðə; ði] [tu:] ['fi:b(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
the two feeble little kittens were dead ,
这 二 微弱 小的 小猫 是 死的 ,

两只虚弱的小猫咪死了。

[səʊ] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] ,
so that put an end to all trouble on that score ,
所以 那 放 一个 结尾 到 全部 麻烦 在 那 分数 ,

这样就结束了这方面的所有麻烦。

[ænd; ənd] [left] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [kæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .

and left only thirteen cats for the children to take care of .

和 左边 仅有的 十三 猫 为了 这 孩子们 到 拿 关心 的 .

只留下十三只猫留给孩子们照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [fɑːst] [jʌŋ] [kæts] [grəʊ] .

It is wonderful how fast young cats grow .

它 是 精彩的 如何 快速地 年轻的 猫 生长 .

小猫长得真快，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ,

It seemed only a few days before all eight of these little kittens were big enough to run around ,

它 似乎 仅有的 一个 很少 天 前 全部 八 的 这些 小的 小猫 是 大的 足够的 到 跑步 大约 ,

似乎没过几天，这八只小猫就都长得足够大，可以到处跑了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

and a very pretty sight it was to see them following Johnny and Rosy wherever they went .

和 一个 非常 漂亮的 视线 它 曾是 到 看 他们 下列的 约翰尼 和 红润 无论 他们 去 .

看着它们跟着约翰尼和罗西到处走，真是一道非常美丽的风景。

['spɪtfaɪə] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['feɪvərɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Spitfire was Johnny's favorite from the beginning .

喷火式战斗机 曾是 约翰尼的 最喜欢的 从 这 开始 .

从一开始，喷火战斗机就是约翰尼的最爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [spraɪ] [-]

He was a sharp , spry [33]

他 曾是 一个 锋利的 , 轻快 [-]

他思维敏捷，行动迅速[33]

['feləʊ] , [nɒt] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['dʒɒni] .

fellow , not very good - natured to anybody but Johnny .

同伴 , 不是 非常 好的 - 自然 到 任何人 但 约翰尼 .

这家伙除了对约翰尼以外，对谁都不太友善。

['rəʊzi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ;

Rosy was really afraid of him , even while he was little ;

红润 曾是 真的 害怕的 的 他 , 甚至 尽管 他 曾是 小的 ;

罗西从小就非常害怕他；

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pet] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

but Johnny made him his chief pet , and told him everything that happened .

但 约翰尼 制成 他 他的 首席 宠物 , 和 讲述 他 一切 那 发生 .

但约翰尼把他当成了自己的头号宠儿，把发生的一切都告诉了他。

['mæmi] - [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [k'ʌləz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ['veri] ['ɒdli] .

Mammy Tittleback had divided her own colors among her kittens very oddly .

妈咪 - 有 分割 她 自己的 颜色 之中 她 小猫 非常 奇怪 .

蒂特尔贝克妈妈很奇怪地把自己的毛色分配给了她的小猫们。

" ['spɪtfaɪə] " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ; " [koʊli] " [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊl] ,

" Spitfire " was all yellow and white ; " Coaley " was black as a coal ,

" 喷火式战斗机 " 曾是 全部 黄色的 和 白色的 ; " 科利 " 曾是 黑色的 作为 一个 煤炭 ,

“喷火”号通体黄白相间；“科利”号则黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [koʊli] . "
and that was why he was called " Coaley . "
和 那 曾是 为什么 他 曾是 称为 " 科利 . "

这就是他被称为“科利”的原因。

" [b'læki] " [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; " - , " [waɪt] [wɪð] [greɪ] [spɒts] ; " ['gregəri]
" Blacky " was black and white ; " Limbab , " white with gray spots ; " Gregory
" 布莱基 " 曾是 黑色的 和 白色的 ; " - , " 白色的 和 灰色的 地点 ; " 格雷戈里
['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

“布莱基”是黑白相间的；“林巴布”是白色带灰色斑点的；“格雷戈里二世”

" [greɪ] [wɪð] [waɪt] [spɒts] ; [ænd; ənd] " ['lɪli] " [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
" gray with white spots ; and " Lily " was as white as snow ,
" 灰色的 和 白色的 地点 ; 和 " 百合 " 曾是 作为 白色的 作为 雪 ,

“灰色带白色斑点；而‘莉莉’则像雪一样白。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [neɪm] .
for which reason she got her pretty name .
为了 哪个 原因 她 得到 她 漂亮的 姓名 .

这就是她获得这个好听名字的原因。

['rəʊzi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [-]
Rosy wanted her called [34]
红润 通缉 她 称为 [-]

罗西希望她打电话给[34]

" [waɪt] ['lɪli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .
" White Lily , " but the boys thought it too long .
" 白色的 百合 , " 但 这 男孩们 想法 它 也 长的 .

“白百合”，但男孩们觉得时间太长了。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kæts] , [ðeɪ] [sed] ,
Where there were so many cats , they said ,
在哪里 那里 是 所以 许多 猫 , 他们 说 ,

他们说，在猫多的地方，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
none of the names ought to be more than two syllables long , if you
没有任何 的 这 姓名 应该 到 是 更多的 比 二 音节 长的 , 如果 你
[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
could help it .
可以 帮助 它 .

尽量避免使用超过两个音节的名字。

" ['gregəri] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['gregəri] ['sekənd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Gregory " had to be called " Gregory Second , " because there was
" 格雷戈里 " 有 到 是 称为 " 格雷戈里 第二 , " 因为 那里 曾是
[ə'nʌðə(r)] ['gregəri] [ɔːl'redi] ,
another Gregory already ,
其他 格雷戈里 已经 ,

“格雷戈里”必须改名为“格雷戈里二世”，因为已经有一个叫格雷戈里的人了。

[æn; ən][əʊld][kæt]['əʊvə(r)][æt; ət] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt]
an old cat over at Grandma Jameson's , and it was for him that
一个 老的 猫 超过 在 奶奶 詹姆逊 , 和 它 曾是 为了 他 那
[ðɪs] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [nemd] ;
this kitten was named ;
这 小猫 曾是 命名 ;

詹姆森奶奶家的一只老猫，这只小猫就是以它的名字命名的；

[ænd; ənd] " - " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]
and " Tottontail " had to be called " Tottontail , " because he was all
和 " - " 有 到 是 称为 " - , " 因为 他 曾是 全部
['əʊvə(r)] [greɪ] ,
over gray ,
超过 灰色的 ,

"托顿泰尔"之所以叫"托顿泰尔"，是因为它全身都是灰色的。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒtnteɪl]
with just a little bit of white at the tip of his tail , like a cottontail
和 只是 一个 小的 少量 的 白色的 在 这 提示 的 他的 尾巴 , 喜欢 一个 棉尾兔
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

尾巴尖上只有一点点白色，像一只棉尾兔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [hɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [les] [waɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl]
And his brother was exactly like him , only a little bit less white on his tail
和 他的 兄弟 曾是 确切地 喜欢 他 , 仅有的 一个 小的 少量 较少的 白色的 在 他的 尾巴
,
,
,

他的兄弟和他长得一模一样，只是尾巴上的白色少一些。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " [tɒt] [-]
so it seemed best to call him " Tot [35]
所以 它 似乎 最好的 到 称呼 他 " 总计 [-]

所以最好称他为"Tot[35]

- ['brʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
tontail's Brother ; " and he had such a funny way of putting his ears
- 兄弟 ; " 和 他 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 推杆 他的 耳朵
[bæk] ,
back ,
后退 ,

tontail 的兄弟；"他把耳朵往后竖的方式很有趣，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] ; [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]
it made him look like an old man ; so sometimes they could not help calling him
它 制成 他 看 喜欢 一个 老的 男人 ; 所以 有时 他们 可以 不是 帮助 呼叫 他
" ['grænfɑːðə(r)] .
" Grandfather .
" 祖父 .

这让他看起来像个老人；所以有时人们忍不住叫他"爷爷"。

" [ˌɔːltə'geðə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
" Altogether there seemed to be a very good reason for every name in the
" 共 那里 似乎 到 是 一个 非常 好的 原因 为了 每一个 姓名 在 这
[həʊl] ['fæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

"总而言之，全家人的每个名字似乎都有其充分的理由。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] " ['lɪli] "
and I think there was just as good a reason for calling " Lily "
和 我 思考 那里 曾是 只是 作为 好的 一个 原因 为了 呼叫 " 百合 "

我认为把"莉莉"这个名字起得这么贴切也有充分的理由。

" [waɪt] ['lɪli] .
" White Lily .
" 白色的 百合 .

"白百合。"

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['fɪl] [sed] , " ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] ;
" However , as Phil said , " anybody could see she was white ;
" 然而 , 作为 菲尔 说 , " 任何人 可以 看 她 曾是 白色的 ;

“然而，正如菲尔所说，‘任何人都能看出她是白人；

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['lɪli] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [taɪm][tuː; tə]
and nobody ever heard of a black lily anyhow , and it saved time to
和 无人 曾经 听到 的 一个 黑色的 百合 无论如何 , 和 它 已保存 时间 到
[seɪ] [dʒʌst] - ['lɪli] . - " [-]
say just ' Lily . ' " [36]
说 只是 - 百合 . - " [-]

而且，从来没有人听说过黑百合，直接说“百合”也省时省力。[36]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)] ['wʊdn] [haʊs] ,
Mr . Frank Wellington's house was an old - fashioned square wooden house ,
先生 . 坦率 惠灵顿 房子 曾是 一个 老的 - 造型 正方形 木制的 房子 ,

弗兰克·惠灵顿先生的房子是一栋老式的方形木屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ;
with a wide hall running straight through it from front to back ;
和 一个 宽的 大厅 跑步 直的 通过 它 从 正面 到 后退 ;

内部有一条宽阔的走廊，从前到后贯穿整个建筑；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pi'ætsə] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
at the back was a broad piazza with a railing around it ,
在 这 后退 曾是 一个 广阔 广场 和 一个 栏杆 大约 它 ,

后面是一个宽阔的广场，周围有栏杆。

[ænd; ənd] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
and steps leading down into the back yard .
和 步骤 领导 向下 进入 这 后退 院子 .

还有通往后院的台阶。

[greɪp] - [vaɪnz] [gruː] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [pi'ætsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] [pə'lonjə] -
Grape - vines grew on the sides of this piazza , and a splendid great polonia -
葡萄 - 藤蔓 生长 在 这 侧面 的 这 广场 , 和 一个 灿烂 伟大的 波兰尼亚 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

广场两侧长满了葡萄藤，还有一棵枝繁叶茂的波兰树。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [liːvz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['dɪnə(r)] - [pleɪts] , [gruː] [kləʊz] [-]
which had heart - shaped leaves as big as dinner - plates , grew close [37]
哪个 有 心 - 形状 树叶 作为 大的 作为 晚餐 - 盘子 , 生长 关闭 [-]

它的叶子呈心形，像餐盘一样大，生长得很近[37]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
enough to it to shade it .
足够的 到 它 到 阴影 它 .

足以给它遮阴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['welɪŋtən] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmə(r)]
This was where Mrs . Wellington used to sit with her sewing on summer
这 曾是 在哪里 太太 . 惠灵顿 用过的 到 坐 和 她 缝纫 在 夏天
[ˌɑːftə'nuːnz] ;
afternoons ;
下午 ;

这里是惠灵顿夫人过去常在夏日午后坐着缝纫的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɹɪtie] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
and she often thought that there couldn't be a prettier sight in all the world
和 她 经常 想法 那 那里 不能 是 一个 更漂亮 视线 在 全部 这 世界
[ðæn; ðən][ˈrəʊzi] [ˈtʃæpmən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vɜːˈbiːnə] [bedz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [kɜːrlz]
than Rosy Chapman running among the verbena beds with her long yellow curls
比 红润 查普曼 跑步 之中 这 马鞭草 床 和 她 长的 黄色的 卷发
[ˈflaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
flying behind ,
飞行 在后面 ,

她常常觉得，世界上再也没有比罗西·查普曼在马鞭草丛中奔跑，长长的黄色卷发在身后飞舞更美丽的景象了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] [waɪt] [fiːt] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈblɔsəmz] ,
her little bare white feet glancing up and down among the bright blossoms ,
她 小的 裸 白色的 脚 瞥了一眼 向上 和 向下 之中 这 明亮的 花朵 ,

她那双光着的小白脚在鲜艳的花朵间上下移动,

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɪtnz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and half a dozen kittens racing after her .
和 一半 一个 打 小猫 赛车 后 她 .

还有六七只小猫在她身后追赶。

[ˈrəʊzi] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
Rosy loved to race with them better than anything else ;
红润 喜爱 到 种族 和 他们 更好的 比 任何事物 别的 ;

罗西最喜欢和他们赛跑;

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
though sometimes she would sit down in her little rocking - chair , holding her
尽管 有时 她 会 坐 向下 在 她 小的 摇滚 - 椅子 , 保持 她
[læp] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
lap full of them ,
膝 满的 的 他们 ,

虽然有时她会坐在她的小摇椅上，膝盖上抱着满满的婴儿,

[ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .
and rocking them to sleep .
和 摇滚 他们 到 睡觉 .

然后轻轻摇晃他们哄他们入睡。

[bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
But Johnny made a [38]
但 约翰尼 制成 一个 [-]

但约翰尼做出了[38]

[mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
more serious business of it .
更多的 严肃的 商业 的 它 .

更严肃的事情。

[ˈdʒɒni] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
Johnny wanted to teach them .
约翰尼 通缉 到 教 他们 .

约翰尼想教他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈlɜːnɪd] [pɪgz][ænd; ənd] [treɪnd] [fliːz] ,
He had read about learned pigs and trained fleas ,
他 有 读 关于 学习 猪 和 受过训练 跳蚤 ,

他读过关于会学习的猪和训练的跳蚤的文章。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðiːz] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [braɪtə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
and he was sure these kittens were a great deal brighter than either
和 他 曾是 当然 这些 小猫 是 一个 伟大的 交易 更亮 比 任何一个
[pɪgz][ɔː(r)] [fliːz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ;
pigs or fleas could possibly be ;
猪 或者 跳蚤 可以 可能 是 ;

他确信这些小猫比猪或跳蚤聪明得多;

[səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɒni] [dɪd] ?
so what do you think Johnny did ?
所以 什么 做 你 思考 约翰尼 做过 ?

所以你觉得约翰尼做了什么?

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪstbɔːd] ,
He printed the alphabet in large letters on a sheet of white pasteboard ,
他 打印 这 字母 在 大的 信件 在 一个 床单 的 白色的 纸板 ,

他把字母表用大字印在一张白纸板上,

[neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kæts] - [haʊs] ,
nailed it up on the inside of the largest room in the cats ' house ,
钉子 它 向上 在 这 里面 的 这 最大 房间 在 这 猫 - 房子 ,

把它钉在了猫屋里最大房间的内墙上。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] .
and spent hours and hours reading the letters over to the kittens .
和 花费 小时 和 小时 阅读 这 信件 超过 到 这 小猫 .

然后花了几个小时把信读给小猫听。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] ['seprət] [skweə(r)]['bɪts][ɒv; əv]
He had a scheme of putting the letters on separate square bits of
他 有 一个 方案 的 推杆 这 信件 在 分离 正方形 比特 的
['peɪstbɔːd] [ɔː(r)]['peɪpə(r)]['peɪstɪd][ɒn] [wʊd] ,
pasteboard or paper pasted on wood ,
纸板 或者 纸 粘贴 在 木头 ,

他设想将字母放在单独的方形硬纸板或纸片上,然后粘贴到木板上。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [-]
and teaching the kittens to pick them out ; but before he did [39]
和 教学 这 小猫 到 挑选 他们 出去 ; 但 前 他 做过 [-]

并教小猫们把它们挑出来;但在他这样做之前[39]

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi]
he wanted to be sure that they knew them by sight on the paper he
他 通缉 到 是 当然 那 他们 知道 他们 经过 视线 在 这 纸 他
[hæd; həd] [neɪld] [ʌp] ,
had nailed up ,
有 钉子 向上 ,

他想确保他们能通过他钉在墙上的纸条上的图片认出这些图案。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['eni] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
and he never became sure enough of that to go on any farther in his
和 他 绝不 成为 当然 足够的 的 那 到 去 在 任何 更远 在 他的
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

但他始终没有对此有足够的把握,所以没有继续他的教学工作。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he never got any farther than to succeed in keeping them still for a
他 绝不 得到 任何 更远 比 到 成功 在 保持 他们 仍然 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'laʊd] .
few minutes while he read the letters aloud .
很少 分钟 尽管 他 读 这 信件 大声 .

他始终没能取得比让他们安静几分钟更进一步的进展，当时他正大声朗读信件。

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [kept] [stɪl] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)] [ðæt] [deɪ] ;
The cat that kept still the longest , he said , was the best scholar that day ;
这 猫 那 保留 仍然 这 最长 , 他 说 , 曾是 这 最好的 学者 那 天 ;

他说，当天保持静止时间最长的猫就是当天最好的学者；

[hiː; hi] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
he put their names down in a little book ,
他 放 他们的 姓名 向下 在 一个 小的 书 ,

他把他们的名字记在一本小册子里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][mɑːrks] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ,
and gave them good and bad marks according as they behaved ,
和 给予 他们 好的 和 坏的 标记 根据 作为 他们 表现 ,

根据他们的表现给予好成绩和坏成绩。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['rəʊzi] [juːst] [tuː; tə] [get] [mɑːrks][ɪn] [skuːl] .
just as he and Rosy used to get marks in school .
只是 作为 他 和 红润 用过的 到 得到 标记 在 学校 .

就像他和罗西以前在学校里一样，他们都能取得好成绩。

" ['rəʊzi] ['tʃæpmən] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɜː'biːnə] [bedz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] ['reɪsɪŋ]
" Rosy Chapman running among the Verbena beds , and half a dozen kittens racing
" 红润 查普曼 跑步 之中 这 马鞭草 床 , 和 一半 一个 打 小猫 赛车
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . " — [peɪdʒ] - .
after her . " — Page 37 .
后 她 . " — 页 - .

“罗西·查普曼在马鞭草丛中奔跑，六只小猫在她身后追赶。”——第 37 页。

['ɑːftə(r)] ['dʒɒni] [gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz][flægz][ʌp] , [ðə; ði][kæts] - [haʊs] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
After Johnny got all his flags up , the cats ' house looked very pretty .
后 约翰尼 得到 全部 他的 旗帜 向上 , 这 猫 - 房子 看起来 非常 漂亮的 .

约翰尼把所有的旗子都挂起来之后，猫舍看起来非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)][flægz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
It had four flags on it ; one was a [40]
它 有 四 旗帜 在 它 ; 一 曾是 一个 [-]

上面有四面旗帜；其中一面是[40]

[bɪg][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] " ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] " [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
big one with the stars and stripes , and " Our Republic " in big letters on it ;
大的 一 和 这 明星 和 条纹 , 和 " 我们的 共和国 " 在 大的 信件 在 它 ;

一面很大的旗帜，上面有星条旗，还有用大字写着的“我们的共和国”；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['gɑːfiːld] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] " [flæg] ,
one was a " Garfield and Arthur " flag ,
一 曾是 一个 " 加菲猫 和 亚瑟 " 旗帜 ,

其中一面是“加菲猫和亚瑟”的旗帜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒɒni] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːfiːld] [klʌb] [ɪn] ['mɛndən] ;
which had been given to Johnny by the Garfield Club in Mendon ;
哪个 有 到过 给定 到 约翰尼 经过 这 加菲猫 俱乐部 在 门登 ;

这是门登的加菲尔德俱乐部送给约翰尼的;

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [wʌn] ['dʒɒni] [meɪd] [hɪm'self] ,
underneath this was a small white one Johnny made himself ,
下 这 曾是 一个 小的 白色的 一 约翰尼 制成 他自己 ,

下面还有一个约翰尼自己做的白色小玩意儿。

[wɪð] " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['rɑːðə(r)][ʌn'iːv(ə)n] ['lɛtəz] ;
with " Hurrah for Both " on it in rather uneven letters ;
和 " 欢呼 为了 两个都 " 在 它 在 相当 不均匀 信件 ;

上面用不太整齐的字体写着"为两者欢呼";

[ðen] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [red] , [waɪt] ,
then at two of the corners of the house were small red , white ,
然后 在 二 的 这 角落 的 这 房子 是 小的 红色的 , 白色的 ,

然后,在房子的两个角落里,有红色、白色的小......

[ænd; ənd] [bluː] [flægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] .
and blue flags of the common sort .
和 蓝色的 旗帜 的 这 常见的 种类 .

还有那种常见的蓝色旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][flæg][ɒn][ə; eɪ]['flægstɑːf] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
But the glory of all was a big flag on a flagstaff twenty feet high ,
但 这 荣耀 的 全部 曾是 一个 大的 旗帜 在 一个 旗杆 二十 脚 高的 ,

但最耀眼的还是一面高二十英尺的旗杆上飘扬的大旗帜。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
which Uncle Frank put up for the boys .
哪个 叔叔 坦率 放 向上 为了 这 男孩们 .

这是弗兰克叔叔为孩子们准备的。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['gɑːfiːld] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] " [flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː]
This also was a " Garfield and Arthur " flag , and a very fine one it
这 还 曾是 一个 " 加菲猫 和 亚瑟 " 旗帜 , 和 一个 非常 美好的 一 它
[wɒz; wəz] [tuː] .
was too .
曾是 也 .

这也是一面"加菲猫和亚瑟"的旗帜,而且是一面非常精美的旗帜。

[ðə; ði] [kɪt] [-]
The kit [41]
这 成套工具 [-]

该套件[41]

[tenz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [braɪt] [flægz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ə'bʌv]
tens used to look up longingly at all these bright flags blowing in the wind above
十 用过的 到 看 向上 渴望地 在 全部 这些 明亮的 旗帜 吹 在 这 风 多于
[ðeə(r)] [haʊs] ;
their house ;
他们的 房子 ;

十几个孩子过去常常仰望着房子上空迎风飘扬的鲜艳旗帜;

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]
but Johnny had taken care to put them high enough to be beyond their
但 约翰尼 有 已采取 关心 到 放 他们 高的 足够的 到 是 超过 他们的
[riːtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] .
reach even when they climbed up to the ridgepole .
抵达 甚至 什么时候 他们 攀登 向上 到 这 脊杆 .

但约翰尼很注意把它们放得足够高,即使他们爬到屋脊上也够不着。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['tætəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They would have made tatters of them all in five seconds if they could
他们 会 有 制成 破烂不堪 的 他们 全部 在 五 秒 如果 他们 可以
[hæv; həv]['evə(r)][gɒt][ðeə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
have ever got their claws into them .
有 曾经 得到 他们的 爪子 进入 他们 .

如果它们有机会抓住它们，五秒钟之内就能把它们全部撕成碎片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] ,
As soon as the kittens were big enough to enjoy playing with a mouse ,
作为 很快 作为 这 小猫 是 大的 足够的 到 享受 玩耍 和 一个 老鼠 ,

小猫们长到足够大，可以享受和老鼠玩耍的那一刻，

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][wʌn] , ['mæmi] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
or , perhaps , taking a bite of one , Mammy Tittleback returned to her old
或者 , 也许 , 采取 一个 咬 的 一 , 妈咪 - 返回 到 她 老的
['hæbɪts][ɒv; əv] [maʊs] - ['kætʃɪŋ] .
habits of mouse - catching .
习惯 的 老鼠 - 捕捉 .

或者，也许，蒂特尔巴克妈妈咬了一口老鼠后，又恢复了她以前捉老鼠的习惯。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maʊsə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
There had never been such a mouser as she on the farm .
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 鼠牌 作为 她 在 这 农场 .

农场里从来没有像她这样厉害的捕鼠能手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [-]
It is really true that [42]
它 是 真的 真的 那 [-]

确实如此[42]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [sɪks] [maɪs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]['mɪstə(r)] .
she had several times been known to catch six mice in five minutes by Mr .
她 有 一些 时代 到过 已知 到 抓住 六 小鼠 在 五 分钟 经过 先生 .
[fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [wɒtʃ] ;
Frank Wellington's watch ;
坦率 惠灵顿 手表 ;

据弗兰克·惠灵顿先生的手表显示，她曾多次在五分钟内捉到六只老鼠；

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and once she did a thing even more wonderful than that .
和 一次 她 做过 一个 事物 甚至 更多的 精彩的 比 那 .

而且她还做过一件比这更了不起的事。

[ðɪs] ['fɪl] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['fɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]
This Phil described to me himself ; and Phil is one of the most exact and
这 菲尔 描述 到 我 他自己 ; 和 菲尔 是 一 的 这 最多 精确的 和
['truːθfl] [bɔɪz] ,
truthful boys ,
真实 男孩们 ,

这是菲尔亲口告诉我的；菲尔是出了名的严谨诚实。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪks] ['eni] ['stɔːri] [aʊt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and never makes any story out bigger than it is .
和 绝不 制作 任何 故事 出去 大 比 它 是 .

而且从不夸大任何故事的严重性。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [fʌn] ['siːɪŋ] ['mæmi] - [kætʃ]
The place where they used to have the best fun seeing Mammy Tittleback catch
这 地方 在哪里 他们 用过的 到 有 这 最好的 乐趣 看到 妈咪 - 抓住
[maɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnˌhaʊs] .
mice was in the cornhouse .
小鼠 曾是 在 这 玉米房 .

他们以前最喜欢看蒂特尔巴克妈妈捉老鼠的地方是玉米棚。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnˌhaʊs] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [kɒbz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːn]
The floor of the cornhouse was half covered with cobs from which the corn
这 地面 的 这 玉米房 曾是 一半 涵盖 和 玉米 从 哪个 这 玉米
[hæd; həd] [biːn] [ʃeld] ;
had been shelled ;
有 到过 带壳 ;

玉米房的地板上有一半都铺满了剥了壳的玉米棒子;

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ʌp] [hɑːf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] .
in one corner these were piled up half as high as the wall .
在 一 角落 这些 是 堆积 向上 一半 作为 高的 作为 这 墙 .

在一个角落里，这些东西堆积起来的高度达到了墙的一半。

[ðə; ði] [maɪs] [-]
The mice [43]
这 小鼠 [-]

小鼠[43]

[juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
used to hide among these , and in the cracks in the walls ;
用过的 到 隐藏 之中 这些 , 和 在 这 裂缝 在 这 墙壁 ;

过去常常藏身于这些地方和墙壁的缝隙中;

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [stɪks] , [pʊʃ] [ðə; ði][kɒbz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
the boys would take long sticks , push the cobs about , and roll them from
这 男孩们 会 拿 长的 棍子 , 推 这 玉米 关于 , 和 卷 他们 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] .
side to side .
边 到 边 .

男孩们会拿长棍子，推着玉米棒子，让它们左右滚动。

[ðɪs] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] .
This would frighten the mice and make them run out .
这 会 吓唬 这 小鼠 和 制作 他们 跑步 出去 .

这会吓跑老鼠，让它们四处逃窜。

['mæmi] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mammy Tittleback stood in the middle of the floor ready to spring for
妈咪 - 站立 在 这 中间 的 这 地面 准备好 到 春天 为了
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
them the minute they appeared .
他们 这 分钟 他们 出现 .

蒂特尔贝克妈妈站在地板中央，随时准备在他们出现时扑上去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
One day the boys were doing this ,
一 天 这 男孩们 是 正在做 这 ,

有一天，男孩们正在做这件事。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪs] [ræn] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and two mice ran out almost at the same minute and the same way .
和 二 小鼠 跑 出去 几乎 在 这 相同的 分钟 和 这 相同的 方式 .

两只老鼠几乎同时以同样的方式跑了出来。

['mæmi] - [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz]
Mammy Tittleback caught the first one in her mouth ; they thought she would lose
妈咪 - 捕捉 这 第一的 一 在 她 嘴 ; 他们 想法 她 会 失去
[ðə; ði]['sekənd][wʌn] .
the second one .
这 第二 一 .

蒂特尔巴克妈妈用嘴叼住了第一只；他们以为她会丢掉第二只。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [-]
Quick as a flash she pounced on that one [44]
快的 作为 一个 闪光 她 猛扑 在 那 一 [-]

她像闪电一样扑向了那个[44]

[tuː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
too , and , without letting go of the one she already had in her teeth ,
也 , 和 , 没有 出租 去 的 这 一 她 已经 有 在 她 牙齿 ,

而且，她嘴里还叼着另一只牙，没有松开牙缝里已经叼着的那只。

[ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [kɔːt] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] !
she actually caught the second one !
她 实际上 捕捉 这 第二 一 !

她居然抓到了第二只!

[tuː] [lɪv; laɪv][maɪs][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !
Two live mice at once in her mouth !
二 居住 小鼠 在 一次 在 她 嘴 !

她嘴里同时含着两只活老鼠!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'laɪv] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðəʊ] ; [wʌn] ['krɔːntʃ] [ɒv; əv] ['mæmi]
They were not alive many seconds , though ; one craunch of Mammy
他们 是 不是 活 许多 秒 , 尽管 ; 一 嘎吱声 的 妈咪
- [tiːθ] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Tittleback's teeth killed them both ,
- 牙齿 被杀 他们 两个都 ,

不过，它们只活了几秒钟；蒂特尔贝克妈妈的牙齿轻轻一咬，就夺去了它们的生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and she dropped them on the floor , and was all ready to catch the
和 她 掉落 他们 在 这 地面 , 和 曾是 全部 准备好 到 抓住 这
[nekst][wʌnz] .
next ones .
下一个 一个 .

她把它们扔到地上，准备接住下一个。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maʊsə(r)][æz; əz] [ðæt] ?
Did anybody ever hear of such a mouser as that ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这样的 一个 鼠牌 作为 那 ?

有人听说过这种捕鼠器吗?

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ['ɔːlsəʊ] ['fɪl] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Another story also Phil told me about the kittens which I should have found it
其他 故事 还 菲尔 讲述 我 关于 这 小猫 哪个 我 应该 有 成立 它
[hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
hard to believe if I had read it in a book ;
难的 到 相信 如果 我 有 读 它 在 一个 书 ;

菲尔还给我讲了另一个关于小猫的故事，如果我是从书里读到的，我应该会觉得难以置信；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪl] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but which I know must be true , because Phil told it .

但 哪个 我 知道 必须 是 真的 , 因为 菲尔 讲述 它 .

但我知道这一定是真的，因为菲尔亲口告诉我的。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][bɪg] [-]

One day , after the kittens had grown so big [45]

一 天 , 后 这 小猫 有 生长 所以 大的 [-]

有一天，小猫们长得非常大[45]

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn]

that they used to go everywhere , the children went off for a long walk in

那 他们 用过的 到 去 到处 , 这 孩子们 去 离开 为了 一个 长的 走 在

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the fields ,

这 字段 ,

他们以前到处走，孩子们在田野里进行了一次长途散步，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and four of the kittens went with them .

和 四 的 这 小猫 去 和 他们 .

四只小猫也跟着他们走了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] ['fensɪz] [ðə; ði] ['kɪtnz] [krɔːl] [θruː] ,

When the children climbed fences the kittens crawled through ,

什么时候 这 孩子们 攀登 栅栏 这 小猫 爬行 通过 ,

孩子们翻越栅栏时，小猫们就爬了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

and they had no trouble till they came to a brook .

和 他们 有 不 麻烦 直到 他们 来了 到 一个 溪 .

他们一路都很顺利，直到来到一条小溪边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [tʌkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['weid] [θruː] ,

The children just tucked up their trousers and waded through ,

这 孩子们 只是 塞进去 向上 他们的 裤子 和 涉水 通过 ,

孩子们把裤腿掖好，趟过了水。

[fɜːst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

first putting the kittens all down together in a hollow at the roots of a tree ,

第一的 推杆 这 小猫 全部 向下 一起 在 一个 空洞的 在 这 根 的 一个 树 ,

首先将所有小猫一起放在树根处的树洞里，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

and telling them to stay still there till they came back .

和 讲述 他们 到 停留 仍然 那里 直到 他们 来了 后退 .

并告诉他们待在那里别动，直到他们回来。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] ['meni] [steps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [fɜːst][wʌn] [splæʃ] ,

They hadn't gone many steps on the other side when they heard first one splash ,

他们 之前没有 已消失 许多 步骤 在 这 其他 边 什么时候 他们 听到 第一的 一 溅 ,

他们刚走到对岸没几步，就听到了第一声落水声。

[ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

then two , then three ; and , looking round ,

然后 二 , 然后 三 ; 和 , 寻找 圆形的 ,

然后是两个，然后是三个；环顾四周，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [swɪm] [-]

what should they see but three of those little kittens swim [46]

什么 应该 他们 看 但 三 的 那些 小的 小猫 游泳 [-]

他们应该看到什么呢？三只小猫在游泳[46]

[mɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] , [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
ming for dear life across the brook , their poor little noses hardly above the
明 为了 亲爱的 生活 穿过 这 溪 , 他们的 贫穷的 小的 鼻子 几乎 多于 这
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

它们拼命地游过小溪，可怜的小鼻子几乎都露出水面?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'krɒs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,
It was as much as ever they got across ; but they did ,
它 曾是 作为 很多 作为 曾经 他们 得到 穿过 ; 但 他们 做过 ,

他们传达的信息和以往一样多；但他们确实传达了。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['draʊnd] [ræts] .
and scrambled out on the other side looking like drowned rats .
和 打乱 出去 在 这 其他 边 寻找 喜欢 溺水 老鼠 .

它们像落汤鸡一样，慌慌张张地从对岸爬了出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪtfaɪə] [ænd; ənd] ['gregəri] ['sekənd] [ænd; ənd] [b'læki] ; - [wɒz; wəz][ðə; ði]
These were Spitfire and Gregory Second and Blacky ; Tottontail was the
这些 是 喷火式战斗机 和 格雷戈里 第二 和 布莱基 ; - 曾是 这
[fɔːθ] .
fourth .
第四 .

它们分别是喷火式战斗机、格雷戈里二世和布莱基；托顿泰尔是第四个。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['aɪðə(r)] ,
He did not appear , and he was not to be seen , either ,
他 做过 不是 出现 , 和 他 曾是 不是 到 是 已见 , 任何一个 ,

他没有露面，也没有人看到他。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
where they had put him down on the other side .
在哪里 他们 有 放 他 向下 在 这 其他 边 .

他们把他放在了另一边。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [striːm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
At last they spied him racing up stream as hard as he could go .
在 最后的 他们 间谍 他 赛车 向上 溪流 作为 难的 作为 他 可以 去 .

最后，他们发现他正拼尽全力逆流而上。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred]
He ran till he came to a place where the brook was only a little thread
他 跑 直到 他 来了 到 一个 地方 在哪里 这 溪 曾是 仅有的 一个 小的 线
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
of water in the grass ,
的 水 在 这 草 ,

他一路跑，直到来到一处小溪只剩草丛中一条细小的水流的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['veri] ['sensəbli] [stept] [ə'krɒs] ; [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and there he very sensibly stepped across ; the only one of the [47]
和 那里 他 非常 明智地 步 穿过 ; 这 仅有的 一 的 这 [-]

于是他非常明智地跨过了那条路；[47]

[həʊl] ['pɑːti] , [kæts][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [gɒt]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wet] [fiːt] .
whole party , cats or children , who got over without wet feet .
所有的 派对 , 猫 或者 孩子们 , WHO 得到 超过 没有 湿的 脚 .

所有参加聚会的人，无论是猫还是孩子，都没弄湿脚。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Now who can help believing that Tottontail thought it all out in his head ,
现在 WHO 能 帮助 相信 那 - 想法 它 全部 出去 在 他的 头 ,

谁又能不相信托顿泰尔这一切都是他事先计划好的呢?

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] ?
just as a boy or a girl would who had never learned to swim ?
只是 作为 一个 男生 或者 一个 女孩 会 WHO 有 绝不 学习 到 游泳 ?

就像一个从未学过游泳的男孩或女孩一样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['spɪtfaɪə] [ænd; ənd] ['gregəri] [ænd; ənd] [b'læki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][swɪm] [ə'krɒs] ,
It was very wonderful that Spitfire and Gregory and Blacky should have plunged in to swim across ,
它 曾是 非常 精彩的 那 喷火式战斗机 和 格雷戈里 和 布莱基 应该 有 暴跌 在 到 游泳 穿过 ,

斯皮特菲尔、格雷戈里和布莱基跳入水中游过去，真是太棒了!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
when they had never done such a thing before in all their lives ,
什么时候 他们 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 在 全部 他们的 生活 ,

他们一生中从未做过这样的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [heit] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ɔːl][kæts] [duː; də] ;
and of course must have hated the very touch of water , as all cats do ;
和 的 课程 必须 有 憎恨 这 非常 触碰 的 水 , 作为 全部 猫 做 ;

当然，它肯定像所有猫一样，非常讨厌水的触碰;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
but I think it was still more wonderful in Tottontail to have reasoned that if he ran along the stream for a little distance ,
但 我 思考 它 曾是 仍然 更多的 精彩的 在 - 到 有 有理智的 那 如果 他 跑 沿着 这 溪流 为了 一个 小的 距离 ,

但我认为托顿泰尔的故事更精彩之处在于，主人公能够推断，如果他沿着小溪跑一小段距离，

[hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [-]
he might possibly come to a place where he could get [48]
他 可能 可能 来 到 一个 地方 在哪里 他 可以 得到 [-]

他可能会来到一个可以得到[48]的地方

['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [ðæn; ðən] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
over by an easier way than swimming , and without wetting his feet .
超过 经过 一个 更轻松 方式 比 游泳 , 和 没有 润湿 他的 脚 .

他选择了一种比游泳更容易的方式过去，而且不用弄湿脚。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] . — [peɪdʒ] - .
The kittens swimming for dear life across the brook . — Page 46 .
这 小猫 游泳 为了 亲爱的 生活 穿过 这 溪 . — 页 - .

小猫们拼命游过小溪。——第46页

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .
The summer was gone before the children felt as if it had fairly begun .
这 夏天 曾是 已消失 前 这 孩子们 毛毡 作为 如果 它 有 相当 开始 .

孩子们还没真正感受到夏天的开始，夏天就过去了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Each of them had had a flower - bed " of his own ,
每个 的 他们 有 有 一个 花 - 床 " 的 他的 自己的 ,

他们每个人都拥有自己的一块“花圃”。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and ever so many of the flowers had gone to seed before the children
和 曾经 所以 许多 的 这 花朵 有 已消失 到 种子 前 这 孩子们
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][fɜːst] ['wiːdɪŋ] .
had finished their first weeding .
有 完成的 他们的 第一的 除草 .

孩子们还没完成第一次除草，很多花就已经结籽了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæts][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] .
The little cats had enjoyed the gardens as much as the children had .
这 小的 猫 有 享受 这 花园 作为 很多 作为 这 孩子们 有 .

小猫们和孩子们一样，都非常喜欢花园。

[wen] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
When the beds were first planted , and the green plants were just
什么时候 这 床 是 第一的 已种植 ， 和 这 绿色的 植物 是 只是
['piːpɪŋ] [ʌp] ,
peeping up ,
偷窥 向上 ，

当苗床刚种好，绿苗刚刚冒出头来的时候，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)]['veri]['ɒf(ə)n][skəuldid] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪəz] ['dʒentli]
the kittens were very often scolded , and sometimes had their ears gently
这 小猫 是 非常 经常 责骂 ， 和 有时 有 他们的 耳朵 轻轻地
[bɒkst] ,
boxed ,
盒装 ，

这些小猫经常被责骂，有时耳朵还会被轻轻地打上一巴掌。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bedz] ; [bʌt; bət][baɪ] ['ɔːgəst] ,
to keep them from walking on the beds ; but by August ,
到 保持 他们 从 步行 在 这 床 ； 但 经过 八月 ，

防止它们在床上走动；但到了八月，

[wen] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [-]
when the weeds and the flowers were all [49]
什么时候 这 杂草 和 这 花朵 是 全部 [-]

当杂草和花朵都[49]

[ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]
up high and strong together , they raced in and out among them as much
向上 高的 和 强的 一起 ， 他们 比赛 在 和 出去 之中 他们 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
as they pleased ,
作为 他们 高兴 ，

他们并肩作战，在高处奋力奔跑，随心所欲地穿梭其中。

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] ['frɔlik]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['hɒlihɒk] [stemz] .
and had fine frolics under the poppies and climbing hollyhock stems .
和 有 美好的 嬉戏 在下面 这 罂粟花 和 攀登 蜀葵 茎 .

它们在罂粟花和蜀葵藤蔓下尽情嬉戏。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['dʒɒniz] [ænd; ənd]['roʊziz]['vɪzɪt] [druː] [nɪə(r)][ɪts][end] ,
When the time of Johnny's and Rosy's visit drew near its end ,
什么时候 这 时间 的 约翰尼的 和 罗西的 访问 画 靠近 它是 结尾 ，

约翰尼和罗茜的来访即将结束时，

['dʒɒni] [felt] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪtnz] .
Johnny felt very sad at the thought of leaving his kittens .
约翰尼 毛毡 非常 伤心 在 这 想法 的 离开 他的 小猫 .

一想到要离开他的小猫们，约翰尼就感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
They were " just at the prettiest age , " he said ; " just beginning to be
他们 是 " 只是 在 这 最漂亮的 年龄 , " 他 说 ; " 只是 开始 到 是
[sʌm; səm] ['kʌmfət] ,
some comfort ,
一些 舒适 ,

他说，她们"正值最美的年纪"；"刚刚开始给人带来一些安慰"。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] ;
" after all the pains he had taken to train them ;
" 后 全部 这 疼痛 他 有 已采取 到 火车 他们 ;

"毕竟他费尽心思训练他们；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv]
and he was very much afraid they would not be so well taken care of
和 他 曾是 非常 很多 害怕的 他们 会 不是 是 所以 出色地 已采取 关心 的
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
after he had gone .
后 他 有 已消失 .

他非常担心自己离开后，他们得不到很好的照顾。

[fred] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Fred was going away to school for the winter , and Phil , he thought ,
弗雷德 曾是 去 离开 到 学校 为了 这 冬天 , 和 菲尔 , 他 想法 ,
[-]
[50]
[-]

弗雷德要去上学过冬了，菲尔心想[50]

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [fiːd] [ˌθɜː'tiːn] [kæts] [iːtʃ] [deɪ] .
would never have patience to feed thirteen cats each day .
会 绝不 有 耐心 到 喂养 十三 猫 每个 天 .

我绝对没有耐心每天喂十三只猫。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
However , he did all that he could to make them comfortable for the
然而 , 他 做过 全部 那 他 可以 到 制作 他们 舒服的 为了 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

然而，他尽其所能让他们舒适地度过冬天。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
He boarded up the sides of their house snug and warm ,
他 登机 向上 这 侧面 的 他们的 房子 舒适 和 温暖的 ,

他用木板把房子的四面都钉了起来，让房子变得温暖舒适。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] ;
so that they need not suffer from cold ;
所以 那 他们 需要 不是 遭受 从 寒冷的 ;

这样他们就不用受冻了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['meəri] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [twaɪs]
and he made his Aunt Mary promise to give them plenty of milk twice
和 他 制成 他的 阿姨 玛丽 承诺 到 给 他们 很多 的 牛奶 两次
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

他让玛丽阿姨答应每天两次给他们提供充足的牛奶。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Then , when the time came , he bade them all good - by one by one ,
然后 , 什么时候 这 时间 来了 , 他 巴德 他们 全部 好的 - 经过 一 经过 一 ,

然后，时候到了，他一一向他们道别。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['spɪtfaɪə] .
and had a long farewell talk with his favorite Spitfire .
和 有 一个 长的 告别 讲话 和 他的 最喜欢的 喷火式战斗机 .

他和自己最喜欢的喷火战斗机进行了长时间的告别谈话。

['rəʊzi] , [tuː] , [felt] ['veri] [sæd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [sæd] [æz; əz] ['dʒɒni] .
Rosy , too , felt very sad at leaving them , but not so sad as Johnny .
红润 , 也 , 毛毡 非常 伤心 在 离开 他们 , 但 不是 所以 伤心 作为 约翰尼 .

罗西离开他们时也感到非常难过，但没有约翰尼那么难过。

" ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] . " — [peɪdʒ] - .
" Johnny and Rosy bade them good - by , one by one . " — Page 50 .
" 约翰尼 和 红润 巴德 他们 好的 - 经过 , 一 经过 一 . " — 页 - .

“约翰尼和罗西一个接一个地向他们道别。”——第50页。

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)]
Johnny and Rosy and their mother were to spend the winter at their
约翰尼 和 红润 和 他们的 母亲 是 到 花费 这 冬天 在 他们的
[-]
[51]
[-]

约翰尼、罗西和他们的母亲将在他们[51]家过冬

['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] , ['əʊnli] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɛndən] ,
Grandma Jameson's , in the town of Burnet , only twelve miles from Mendon ,
奶奶 詹姆逊 , 在 这 镇 的 伯内特 , 仅有的 十二 英里 从 门登 ,
[ænd; ənd] ['dʒɒni] [sed] [tuː; tə] ['spɪtfaɪə] , —
and Johnny said to Spitfire , —
和 约翰尼 说 到 喷火式战斗机 , —

詹姆森奶奶家在伯内特镇，离门登只有十二英里，约翰尼对斯皮特菲尔说——

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
" It isn't as if we were going so far off , we couldn't ever come to
" 它 不是 作为 如果 我们 是 去 所以 远的 离开 , 我们 不能 曾经 来 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

“我们又不是要走那么远，完全不可能来看你。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] . "
We'll be back some day before Christmas . "
出色地 是 后退 一些 天 前 圣诞节 . "

我们会在圣诞节前回来。

" [maʊ] , " [sed] ['spɪtfaɪə] .
" Maow , " said Spitfire .
" 毛毛 , " 说 喷火式战斗机 .

“喵，”喷火战斗机说道。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ai] [seɪ] , " [sed] ['dʒɒni] .
" I'm perfectly sure he understands all I say , " said Johnny .
" 我是 完美 当然 他 明白 全部 我 说 , " 说 约翰尼 .

“我完全确信他听懂了我所说的一切，”约翰尼说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] , ['spɪtfaɪə] ? "
" Don't you , Spitfire ? "
" 不 你 , 喷火式战斗机 ? "

“难道你不这么认为吗，喷火战斗机？ ”

" [maʊ] , [maʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['spɪtfaɪə] .
" Maow , maow , " replied Spitfire .
" 毛毛 , 毛毛 , " 回复 喷火式战斗机 .

"喵，喵，"喷火战斗机回答道。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['dʒɒni] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ai] [nju:] [hi:; hi][dɪd] .
" There ! " said Johnny triumphantly ; " I knew he did .
" 那里 ! " 说 约翰尼 凯旋而归 ; " 我 知道 他 做过 .

"看！"约翰尼得意地说；"我就知道他会这么做。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [wen] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][left][ðeə(r)] [ɑ:nt] [-]
" It was the middle of October when Johnny and Rosy left their Aunt [52]
" 它 曾是 这 中间 的 十月 什么时候 约翰尼 和 红润 左边 他们的 阿姨 [-]

"10月中旬，约翰尼和罗西离开了他们的姑妈[52]

['mɛriz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['grænmɑ:] ['dʒeɪməsənz] .
Mary's and went to Grandma Jameson's .
玛丽的 和 去 到 奶奶 詹姆逊 .

去了玛丽家，然后去了詹姆森奶奶家。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔ:(r)][kæts][ðeə(r)] .
Much to their delight , they found four cats there .
很多 到 他们的 喜 , 他们 成立 四 猫 那里 .

令他们欣喜的是，他们在那里发现了四只猫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] , " [sed] ['dʒɒni] .
" A good deal better than none , " said Johnny .
" 一个 好的 交易 更好的 比 没有任何 , " 说 约翰尼 .

"总比没有强，"约翰尼说。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , " [bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l][əʊld] .
" Yes , " said Rosy , " but they're all old .
" 是的 , " 说 红润 , " 但 它们是 全部 老的 .

"是的，"罗西说，"但它们都很老了。"

[ðeɪ] [woʊnt] [pleɪ] [tæg] .
They won't play tag .
他们 惯于 玩 标签 .

他们不会玩捉迷藏。

['ðer] ['ri:əl][əʊld][kæts] . "
They're real old cats . "
它们是 真实的 老的 猫 . "

它们是年纪很大的猫了。

" ['enihaʊ] , ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] ['rezəlu:tli] .
" Anyhow , they're better than none , " replied Johnny resolutely .
" 无论如何 , 它们是 更好的 比 没有任何 , " 回复 约翰尼 坚决地 .

"不管怎样，总比没有强，"约翰尼坚定地回答道。

" ['ðer] [gʊd] [tu:; tə][həʊld] , [ænd; ənd] ['snoʊbɔ:lz] [ə; eɪ]['splendɪd]['maʊsə(r)] .
" They're good to hold , and Snowball's a splendid mouser .
" 它们是 好的 到 抓住 , 和 雪球 一个 灿烂 鼠牌 .

"它们手感很好，而且雪球是一只出色的捕鼠犬。"

" [ði:z] [kæts] - [nems] [wɜ:(r); wə(r)] " ['snəʊbɔ:l] , "
" These cats ' names were " Snowball , "
" 这些 猫 - 姓名 是 " 雪球 , "

这些猫的名字分别是"雪球"、"

" - , "
" Lappit , "
" - , "

“拉皮特，”

" - , " [ænd; ənd] " ['gregəri] .
" Stonepile , " and " Gregory .
" - , " 和 " 格雷戈里 .

“石堆”和“格雷戈里”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] " ['gregəri] " ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] " ['gregəri] ['sekənd] " ['əʊvə(r)]
" This was the old " Gregory " after whom the kitten " Gregory Second " over
" 这 曾是 这 老的 " 格雷戈里 " 后 谁 这 小猫 " 格雷戈里 第二 " 超过
[æt; ət] ['mɛndən] [hæd; həd] [biːn] [-]
at Mendon had been [53]
在 门登 有 到过 [-]

“这是老‘格雷戈里’，门登的小猫‘格雷戈里二世’就是以他命名的[53]

[nemd] .
named .
命名 .

命名。

" ['gregəri] " [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] ['fæməli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] . [-]
" Gregory " had been in the Jameson family a good many years . [54]
" 格雷戈里 " 有 到过 在 这 詹姆森 家庭 一个 好的 许多 年 . [-]

“格雷戈里”这个名字在詹姆森家族已经存在很多年了。[54]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] ['fæməli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
There was another character who had been in the Jameson family a good many
那里 曾是 其他 特点 WHO 有 到过 在 这 詹姆森 家庭 一个 好的 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

还有另一个角色，他在詹姆森家族待了很多年了。

[ə'baʊt] [huːm] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
about whom I must tell you ,
关于 谁 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你关于他的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] .
because he will come in presently in connection with this history of the cats .
因为 他 将要 来 在 目前 在 联系 和 这 历史 的 这 猫 .

因为他很快就会和猫的历史有关。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]
he has more to do with the next part of the history than even
他 有 更多的 到 做 和 这 下一个 部分 的 这 历史 比 甚至
['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [hæv; həv] .
Johnny and Rosy have .
约翰尼 和 红润 有 .

他与历史的下一部分关系更大，甚至比约翰尼和罗西的关系还要大。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
This is an old colored man who takes care of Grandma Jameson's farm for her .
这 是 一个 老的 有色 男人 WHO 需要 关心 的 奶奶 詹姆逊 农场 为了 她 .

这是一位年长的黑人男子，他帮詹姆森奶奶照看农场。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [-]
He is as good [55]
他 是 作为 好的 [-]

他和[55]一样优秀

[æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] " [wɒz; wəz] , [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,
an old man as " Uncle Tom " was , in " Uncle Tom's Cabin ,
一个 老的 男人 作为 " 叔叔 汤姆 " 曾是 , 在 " 叔叔 汤姆的 舱 ,

就像《汤姆叔叔的小屋》中的"汤姆叔叔"一样，是一位老人。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [blæk] .
" and I'm sure he must be as black .
" 和 我是 当然 他 必须 是 作为 黑色的 .

"而且我确信他一定也很黑。"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][əʊk] [triːz] ,
He lives in a little house in a grove of chestnut and oak trees ,
他 生活 在 一个 小的 房子 在 一个 树林 的 板栗 和 橡木 树木 ,

他住在栗树和橡树林中的一间小屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(Mammy Tittleback and Her Family A True)
第2/2页

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] ; [ænd; ənd] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
just across the meadow from Grandma Jameson's ; and , summer and winter , rain or shine ,
只是 穿过 这 草地 从 奶奶 詹姆逊 ; 和 , 夏天 和 冬天 , 雨 或者 闪耀 ,

就在詹姆森奶奶家对面的草地上；而且，无论春夏秋冬，晴天雨天，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
he is to be seen every morning at daylight coming up the lane ready for his day's work .
他 是 到 是 已见 每一个 早晨 在 日光 未来 向上 这 车道 准备好 为了 他的 天 工作 .

每天清晨，天刚亮，人们就能看到他沿着小路走来，准备开始一天的工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒeri] ; [hiː; hi] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['bɜːnɪt] ,
His name is Jerry ; he is well known all over Burnet ,
他的 姓名 是 杰瑞 ; 他 是 出色地 已知 全部 超过 伯内特 ,

他名叫杰瑞，在伯内特一带都很有名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and he is one of the old men that nobody ever passes by without speaking .
和 他 是 一 的 这 老的 男人 那 无人 曾经 通过 经过 没有 请讲 .

他是那种每个人路过都会打招呼的老人之一。

" [hə'ləʊ] , ['dʒeri] ! "
" Hullo , Jerry ! "
" 你好 , 杰瑞 ! "

“你好，杰瑞！”

" [haʊ] [diː] [duː; də] , ['dʒeri] ? "
" How de do , Jerry ? "
" 如何 德 做 , 杰瑞 ? "

“你好吗，杰瑞？”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒeri] ?
" Is that you , Jerry ?
" 是 那 你 , 杰瑞 ?

“是你吗，杰瑞？”

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] ['dʒeri] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [striːt] . [-]
" are to be heard on all sides as Jerry goes through the street . [56]
" 是 到 是 听到 在 全部 侧面 作为 杰瑞 去 通过 这 街道 . [-]

“当杰瑞穿过街道时，四面八方都能听到这样的声音。[56]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] , [tuː] , [ðæt] ['dʒeri] [draɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] ['dʒeri] .
There is a mule , too , that Jerry drives , which is almost as well known as Jerry .
那里 是 一个 骡子 , 也 , 那 杰瑞 驱动 , 哪个 是 几乎 作为 出色地 已知 作为 杰瑞 .

还有一头骡子，是杰瑞赶着它来的，这头骡子几乎和杰瑞一样出名。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ;
There is a horse also on the farm ;
那里 是 一个 马 还 在 这 农场 ;

农场里还有一匹马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][səʊ][fæt][hiː; hi][kænt][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][mjuːl] [dʌz] .
but the horse is so fat he can't go as fast as the mule does .
但 这 马 是 所以 胖的 他 不能 去 作为 快速地 作为 这 骡子 做 .

但是这匹马太胖了，跑得不如骡子快。

[səʊ][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæv; həv]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)]['djuːtiz] ;
So the mule and the horse have gradually changed places in their duties ;
所以 这 骡子 和 这 马 有 逐步地 已更改 地方 在 他们的 职责 ;

因此，骡子和马在各自的职责中逐渐互换了位置；

[ðə; ði] [hɔːs] [dʌz] [ðə; ði][fɑːm] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][gəʊz][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['erəndz] ;
the horse does the farm work and the mule goes to town on errands ;
这 马 做 这 农场 工作 和 这 骡子 去 到 镇 在 跑腿 ;

马负责农活，骡子则进城跑腿；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and there is no more familiar sight in all the town of Burnet than the
和 那里 是 不 更多的 熟悉的 视线 在 全部 这 镇 的 伯内特 比 这

['dʒeɪmsən] ['rɒkəˌweɪ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][mjuːl] ['neli] ,
Jameson Rockaway drawn by the mule Nelly ,
詹姆森 洛克威 绘制 经过 这 骡子 内莉 ,

在整个伯内特镇，最熟悉的景象莫过于骡子内莉拉着的詹姆森·罗卡威汽车了。

[wɪð] [əʊld]['dʒeri] ['sɪtɪŋ] ['saɪdˌwaɪz][ɒn][ðə; ði][ləʊ] [frʌnt] [siːt] , ['draɪvɪŋ] .
with old Jerry sitting sidewise on the low front seat , driving .
和 老的 杰瑞 坐着 横向 在 这 低的 正面 座位 , 驾驶 .

老杰瑞侧身坐在低矮的前排座椅上，开车。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['dʒeri] ['dʌznt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
There isn't a week in the year that Jerry doesn't go down to the railway station
那里 不是 一个 星期 在 这 年 那 杰瑞 不 去 向下 到 这 铁路 车站

[æt; ət] [liːst] [wʌns] ,
at least once ,
在 至少 一次 ,

一年到头，杰瑞每周至少都会去一次火车站。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [-]
and sometimes sev [57]
和 有时 塞夫 [-]

有时是 sev[57]

[ɪ'ræl] [taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
eral times , in this way ,
艾尔 时代 , 在 这 方式 ,

很多时候，都是这样，

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɔː(r)] [niːs] [ɔː(r)]
to bring some of Grandma Jameson's children or grandchildren or nieces or
到 带来 一些 的 奶奶 詹姆逊 孩子们 或者 孙辈 或者 侄女 或者

['nefjuː] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
nephews or friends to come and make her a visit .
侄子们 或者 朋友们 到 来 和 制作 她 一个 访问 .

带上詹姆森奶奶的孩子、孙子、侄女、侄子或朋友来探望她。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][kænt]
Her house is one of the houses that never seems to be so full it can't
她 房子 是 一 的 这 房屋 那 绝不 似乎 到 是 所以 满的 它 不能

[həʊld][mɔː(r)] .
hold more .
抓住 更多的 .

她的房子是那种永远都感觉很宽敞，永远不会觉得不够住的房子之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ; [ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [kʌm] , [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] ,
You know there are some such houses ; the more people come , the merrier ,
你 知道 那里 是 一些 这样的 房屋 ; 这 更多的 人们 来 , 这 更快乐 ,

你知道有些房子就是这样；来的人越多越热闹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
and there is always room made somehow for everybody to sleep at night .
和 那里 是 总是 房间 制成 不知何故 为了 大家 到 睡觉 在 夜晚 .

总会想办法腾出地方让大家晚上睡觉。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] ['meni] ['piːp(ə)l] ;
You wouldn't think to look at the house that it could hold many people ;
你 不会 思考 到 看 在 这 房子 那 它 可以 抓住 许多 人们 ;

从房子的外观上看，你不会想到它能容纳很多人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] .
it is not large .
它 是 不是 大的 .

它不大。

[ɪn] [truːθ] , [ai] ['kænɒt] [maɪ'self][ɪ'mædʒɪn] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ,
In truth , I cannot myself imagine , often as I have stayed in the dear old place ,
在 真相 , 我 不能 我 想象 , 经常 作为 我 有 入住 在 这 亲爱的 老的 地方 ,

事实上，我自己也无法想象，尽管我曾多次居住在这个亲爱的老地方。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [slept] [wen] [ai][hæv; həv] [-]
where all the people have slept when I have [58]
在哪里 全部 这 人们 有 睡着了 什么时候 我 有 [-]

当我睡过的时候，所有人都睡过那里[58]

[nəʊn] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
known twelve or more to come down to breakfast of a morning ,
已知 十二 或者 更多的 到 来 向下 到 早餐 的 一个 早晨 ,

每天早上有十二人或更多人下来吃早餐，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [naɪts] [rest] .
all looking as if they had had a capital night's rest .
全部 寻找 作为 如果 他们 有 有 一个 首都 夜晚 休息 .

他们看起来都像是睡了个好觉。

['dʒeri][ɪz]['ɔːlweɪz][glæd][æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['vɪzɪtəz] [kʌm] ;
Jerry is always glad as anybody in the house when visitors come ;
杰瑞 是 总是 高兴的 作为 任何人 在 这 房子 什么时候 访客 来 ;

家里有客人来访时，杰瑞总是像其他人一样感到高兴；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm][nəʊ][end][ɒv; əv] [wɜːk] ,
yet it makes him no end of work ,
然而 它 制作 他 不 结尾 的 工作 ,

但这让他忙得不可开交。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [taʊn] ,
carrying them and their luggage back and forth to town ,
携带 他们 和 他们的 行李 后退 和 前进 到 镇 ,

背着他们和他们的行李往返镇上，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['erəndz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .
with all the rest of the errands he has to do .
和 全部 这 休息 的 这 跑腿 他 有 到 做 .

他还得忙着处理其他杂事。

['neli] [ɪz] ['prɪti] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkəˌweɪ] [ɪz] [smɔːl] ,
Nelly is pretty old , and the Rockaway is small ,
内莉 是 漂亮的 老的 , 和 这 洛克威 是 小的 ,

Nelly年纪比较大了，而且洛克威海滩很小。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒeri] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['pɑːti] [ɒv; əv]
and many a time Jerry has to make two trips to get one party of
和 许多 一个 时间 杰瑞 有 到 制作 二 旅行 到 得到 一 派对 的
['piːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
people up to the house ,
人们 向上 到 这 房子 ,

很多时候，杰瑞不得不跑两趟才能把一群人送到房子里。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bægz] [ænd; ənd]
with all that belongs to them in the way of trunks and bags and
和 全部 那 属于 到 他们 在 这 方式 的 树干 和 包 和
['bʌnd(ə)lz] ;
bundles ;
捆绑 ;

以及他们所有的行李、袋子和包裹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
but he likes it .
但 他 点赞 它 .

但他很喜欢。

[hiː; hi] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊld] [dræb] [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [baʊz] , [ænd; ənd] [həʊldz] [aʊt] [bəuθ] [hændz] ,
He pulls off his old drab felt hat , and bows , and holds out both hands ,
他 拉 离开 他的 老的 单调 毛毡 帽子 , 和 弓 , 和 持有 出去 两个都 双手 ,
[ænd; ənd] [-]
and [59]
和 [-]

他摘下那顶老旧的、灰扑扑的毡帽，鞠了一躬，伸出了双手，[59]

['evribɒdi] [huː] ['kɒmz] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['dʒeri] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
everybody who comes shakes hands with Jerry , first of all , at the station .
大家 WHO 来 奶昔 双手 和 杰瑞 , 第一的 的 全部 , 在 这 车站 .

所有来的人首先都会在车站和杰瑞握手。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [lɑːst] [ɒk'təʊbə(r)] , ['dʒeri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
One day , late in last October , Jerry was at the post - office waiting for
一 天 , 晚的 在 最后的 十月 , 杰瑞 曾是 在 这 邮政 - 办公室 等待 为了
[ðə; ði] [meɪl] ;
the mail ;
这 邮件 ;

去年十月下旬的一天，杰瑞在邮局等邮件；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [frɒm; frəm] ['mɛndən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] .
when it came in , there was a postal card from Mendon for Mrs .
什么时候 它 来了 在 , 那里 曾是 一个 邮政 卡片 从 门登 为了 太太 .
['dʒeɪmsən] ,
Jameson ,
詹姆森 ,

邮件送来时，里面有一张门登寄给詹姆森太太的明信片。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [əʊn] [niːs] ,
and as the postmistress is Mrs . Jameson's own niece ,
和 作为 这 邮政局长 是 太太 . 詹姆逊 自己的 侄女 ,

而且，由于邮局女局长是詹姆森太太的侄女，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

she thought she would look at the message on the card ,

她 想法 她 会 看 在 这 信息 在 这 卡片 ,

她想看看卡片上的信息，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] .

and see if all were well at Mr . Frank Wellington's .

和 看 如果 全部 是 出色地 在 先生 . 坦率 惠灵顿 .

去弗兰克·惠灵顿先生家看看一切是否安好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] , —

This was what she found written on the card , —

这 曾是 什么 她 成立 书面 在 这 卡片 , —

这是她在卡片上发现的内容：

" [miːt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] .

" Meet company at the three o'clock train .

" 见面 公司 在 这 三 点钟 火车 .

“请在三点钟的火车上与公司会合。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] . [-]

" That was the train which had just come in and brought the mail . [60]

" 那 曾是 这 火车 哪个 有 只是 来 在 和 带来 这 邮件 . [-]

“那是刚进站运送邮件的火车。[60]

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Oh , dear ! " said she .

" 哦 , 亲爱的 ! " 说 她 .

“哦，天哪！”她说。

" ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːd] .

" Jerry , it is well I looked at this card .

" 杰瑞 , 它 是 出色地 我 看起来 在 这 卡片 .

“杰瑞，幸好我看了这张卡片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['welɪŋtən] ,

It is from Mr . Wellington ,

它 是 从 先生 . 惠灵顿 ,

这是惠灵顿先生寄来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] , [tuː; tə][gəʊ]

and he says there will be company down by the three o'clock train , to go

和 他 说道 那里 将要 是 公司 向下 经过 这 三 点钟 火车 , 到 去

[tuː; tə] ['grænˌmɑːz] .

to Grandma's .

到 奶奶的 .

他说，下午三点钟的火车上会有人一起去奶奶家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

You must turn round and go right to the station ; they will be waiting ,

你 必须 转动 圆形的 和 去 正确的 到 这 车站 ; 他们 将要 是 等待 ,

你必须转身直走去车站；他们会在那里等你。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['noʊˌbɑːdiːz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "

and wondering why nobody's there to meet them . "

和 好奇 为什么 没有人 那里 到 见面 他们 . "

然后纳闷为什么没有人来迎接他们。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['dʒeri] ; " [ðev] [dʌn] [ʃʊə(r)] , ['wʌndərɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

" That's a fact , " said Jerry ; " they've done sure , wonderin ' by this time ;

" 那就是 一个 事实 , " 说 杰瑞 ; " 他们有 完毕 当然 , 好奇 - 经过 这 时间 ;

“那是事实，”杰瑞说；“他们肯定已经这样做了，到这个时候他们肯定很疑惑了；

- [spekt] [ðev] [wɔːkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] - [en] - [siː] .
' spect they've walked up ; but I'll go down ' n ' see .
- 光谱 他们有 步行 向上 ; 但 患病的 去 向下 - n - 看 .

我怀疑他们已经上来了；但我还是下去看看吧。

" [səʊ]['dʒeri] [meɪd] [æz; əz] [kwɪk] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kəʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,
" So Jerry made as quick time as he could coax out of the mule ,
" 所以 杰瑞 制成 作为 快的 时间 作为 他 可以 哄 出去 的 这 骡子 ,

于是杰瑞尽可能快地把骡子哄了出来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
down to the railway station .
向下 到 这 铁路 车站 .

下到火车站。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [-]
The train had been gone more than half an hour , [61]
这 火车 有 到过 已消失 更多的 比 一半 一个 小时 , [-]

火车已经开走了半个多小时了[61]

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)]
and the station was quiet and deserted by all except the station - master
和 这 车站 曾是 安静的 和 荒凉的 经过 全部 除了 这 车站 - 掌握
,
,
,

除了站长之外，车站里一片寂静，空无一人。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
who was waiting for the up - train , which would be along in an hour .
WHO 曾是 等待 为了 这 向上 - 火车 , 哪个 会 是 沿着 在 一个 小时 .

当时有人正在等一小时后开往上行的火车。

" [biːn] ['enibɒdi] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] .
" Been anybody here to go up to our house ? " asked Jerry .
" 到过 任何人 这里 到 去 向上 到 我们的 房子 ? " 问 杰瑞 .

杰瑞问道：“有没有人来过我们家？”

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] , ['seɪɪn] - [ðeəd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] . "
" We got a postal , sayin ' there'd be company down on the three o'clock . "
" 我们 得到 一个 邮政 , 说 - 那里 是 公司 向下 在 这 三 点钟 . "

“我们收到一封邮政信，说三点钟会有客人来。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['dʒeri] ,
" Well , " replied the station - master , looking curiously at Jerry ,
" 出色地 , " 回复 这 车站 - 掌握 , 寻找 奇怪的是 在 杰瑞 ,

“嗯，”站长回答道，好奇地看着杰瑞。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] . "
" there was some company came on that train for your folks . "
" 那里 曾是 一些 公司 来了 在 那 火车 为了 你的 各位 . "

“那列火车上有一些人是来找你父母的。”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒn] - [ɪm] ? " [sed] ['dʒeri] .
" What became on ' em ? " said Jerry .
" 什么 成为 在 - 呃 ? " 说 杰瑞 .

“他们身上怎么了？”杰瑞问道。

" [hɛv] [ðeɪ] [wɔːkt] ? "
" Hev they walked ? "
" 赫夫 他们 步行 ? "

他们走过吗？

" [wel] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [heɪnt] [wɔːkt] ; ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] . [-]
" Well , no ; they hain't walked ; they're in the Freight Depot , " said the man rather shortly . [62]
" 出色地 , 不 ; 他们 没有 步行 ; 它们是 在 这 货运 仓库 , " 说 这 男人 相当 不久 . [-]

“嗯，不；他们没有走路；他们在货运站，”那人简短地说。[62]

['dʒeri] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Jerry thought this was the queerest thing he ever heard of .
杰瑞 想法 这 曾是 这 最酷儿的 事物 他 曾经 听到 的 .

杰瑞觉得这是他听过的最古怪的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" In the Freight Depot ! " exclaimed he .
" 在 这 货运 仓库 ! " 惊呼 他 .

“在货运站！”他惊呼道。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" What'd they go there for ?
" 什么 他们 去 那里 为了 ?

他们去那里做什么？

[huː] [biː; bi] [ðeɪ] ? "
Who be they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" You'll find ' em there , " replied the man , and turned on his heel .
" 你会 寻找 - 呃 那里 , " 回复 这 男人 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

“你会在那里找到它们的，”那人回答道，然后转身离开。

[stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] , ['dʒeri] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ] ,
Still more bewildered , Jerry hurried to the Freight Depot ,
仍然 更多的 困惑 , 杰瑞 慌忙 到 这 货运 仓库 ,

杰瑞更加困惑不已，匆匆赶往货运站。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [daʊn] .
which was on the opposite side of the railroad track , a little farther down .
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 铁路 追踪 , 一个 小的 更远 向下 .

它位于铁路轨道的另一侧，再往前走一点。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ges] [huː] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɛndən] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] .
Now I am wondering if any of you children will guess who the " company " were that had come from Mendon by the three o'clock train to go to Grandma Jameson's .
现在 我 是 好奇 如果 任何 的 你 孩子们 将要 猜测 WHO 这 " 公司 " 是 那 有 来 从 门登 经过 这 三 点钟 火车 到 去 到 奶奶 詹姆逊 .

现在我想知道你们这些孩子有没有人能猜到，下午三点乘坐火车从门登来詹姆森奶奶家的“公司”是哪一家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [raɪt] [-]
It makes me laugh so to think of it , that I can hardly write [63]
它 制作 我 笑 所以 到 思考 的 它 , 那 我 能 几乎 写 [-]

想到这件事我就觉得好笑，以至于我几乎写不出[63]

[ðə; ði] [wɜːdz] .
the words .
这 字 .

这些词语。

[ai][doʊnt] [brˈliːv] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get][tuː; tə][biː; bi][səʊ][əʊld][ðæt][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][meɪk][ˌem 'iː] [lɑːf]
I don't believe I shall ever get to be so old that it won't make me laugh
我 不 相信 我 将 曾经 得到 到 是 所以 老的 那 它 惯于 制作 我 笑
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bætʃ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] .
to think about this batch of visitors to Grandma Jameson's .
到 思考 关于 这 批 的 访客 到 奶奶 詹姆逊 .

我不相信我会老到想起詹姆森奶奶家这批访客时不会发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] ['dʒɒni] ['tʃæpmənz] [kæts] !
It was nothing more nor less than all Johnny Chapman's cats !
它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 全部 约翰尼 查普曼的 猫 !

那不就是约翰尼·查普曼的所有猫吗!

[jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — ['mæmi] - , ['dʒuːnɪpə(r)] , - , ['spɪtfaɪə] , [b'læki] ,
Yes , all of them , — Mammy Tittleback , Juniper , Mousiewary , Spitfire , Blacky ,
是的 , 全部 的 他们 , — 妈咪 - , 杜松 , - , 喷火式战斗机 , 布莱基 ,
[koʊli] , - , ['lɪli] ,
Coaley , Limbab , Lily ,
科利 , - , 百合 ,

是的，他们所有人——蒂特尔贝克妈妈、朱尼珀、莫西瓦里、斯皮特菲尔、布莱基、科利、林巴布、莉莉，

['gregəri] ['sekənd] , - , - ['brʌðə(r)] , ['bjuːti] , ['kləʊvə(r)] .
Gregory Second , Tottontail , Tottontail's Brother , Beauty , Clover .
格雷戈里 第二 , - , - 兄弟 , 美丽 , 三叶草 .

格雷戈里·塞康德，托顿泰尔，托顿泰尔的兄弟，美女，三叶草。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [def]
There they all were , large as life , and maowing enough to make you deaf
那里 他们 全部 是 , 大的 作为 生活 , 和 - 足够的 到 制作 你 聋
.
.
.

它们都在那里，个头很大，栩栩如生，叫声大得能震聋你。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ]
it wasn't that they were uncomfortable , for they were in a very large
它 不是 那 他们 是 不舒服 , 为了 他们 是 在 一个 非常 大的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

倒不是说他们感到不舒服，因为他们身处一个非常大的箱子里。

[wɪð] [θriː] [saɪdz] [meɪd] [ɒv; əv][slæts] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
with three sides made of slats , so they had [64]
和 三 侧面 制成 的 板条 , 所以 他们 有 [-]

三面由板条构成，所以他们有[64]

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
plenty of room and plenty of air ; but of course they were frightened
很多 的 房间 和 很多 的 空气 ; 但 的 课程 他们 是 害怕
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
almost to death .
几乎 到 死亡 .

空间宽敞，空气流通；但他们当然吓得几乎魂飞魄散。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [tuː; tə]
The box was addressed in very large letters to
这 盒子 曾是 已解决 在 非常 大的 信件 到

盒子上的地址是用很大的字体写的。

['kæptɪn] ['dʒɒni] ['tʃæpmən]
Captain Johnny Chapman
队长 约翰尼 查普曼

约翰尼·查普曼船长

[ænd; ənd]
and
和

和

[fɜːst] [lef'tenənt] [rəʊz] ['tʃæpmən] .
First Lieutenant Rose Chapman .
第一的 中尉 玫瑰 查普曼 .

罗斯·查普曼中尉。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [stɪl] [bɪgə(r)] ['lɛtəz] ,
Above this was printed in still bigger letters ,
多于 这 曾是 打印 在 仍然 大 信件 ,

这上面用更大的字印着：

[ðə; ði] ['gɑːfiːld] [klʌb] .
THE GARFIELD CLUB .
这 加菲猫 俱乐部 .

加菲猫俱乐部。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɒks] [keɪm] ,
Some of the men who were at the station when the box came ,
一些 的 这 男人 WHO 是 在 这 车站 什么时候 这 盒子 来了 ,

当时在车站看到箱子送来的一些人，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] ['æŋgri][baɪ] [ðɪs] .
were made very angry by this .
是 制成 非常 生气的 经过 这 .

对此我们非常生气。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
They did not know anything about the history of the cats ; and of course
他们 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 历史 的 这 猫 ; 和 的 课程
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [-]
they could not [65]
他们 可以 不是 [-]

他们对猫的历史一无所知；当然，他们也不可能知道[65]

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
see that the thing had any meaning at all ,
看 那 这 事物 有 任何 意义 在 全部 ,

看看这东西到底有没有意义，

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːfiːld] [klʌb] [ɪn] ['bɜːnɪt] .
except as an insult to the Garfield Club in Burnet .
除了 作为 一个 侮辱 到 这 加菲猫 俱乐部 在 伯内特 .

除了侮辱伯内特的加菲尔德俱乐部之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ,
It was just before Election , you see ,
它 曾是 只是 前 选举 , 你 看 ,

你知道，那是在选举前夕。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
and at that time all men in the United States are so excited they become
和 在 那 时间 全部 男人 在 这 团结的 各州 是 所以 兴奋的 他们 变得
['veri] ['tʌtʃi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ;
very touchy on the subject of politics ;
非常 敏感 在 这 主题 的 政治 ;

当时，美国所有男人都非常激动，对政治话题变得非常敏感；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːfiːld] [men] [huː] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [bɒks][ɒv; əv] [mjuː] [kæts] ['leɪbld] [ðə; ði] "
and all the Garfield men who saw this great box of mewing cats labelled the "
和 全部 这 加菲猫 男人 WHO 锯 这 伟大的 盒子 的 舌尖轻触 猫 标签 这 "
['gɑːfiːld] [klʌb] " [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['deməkræt][tuː; tə] [pleɪ] [ɒf]
Garfield Club " thought the thing had been done by some Democrat to play off
加菲猫 俱乐部 " 想法 这 事物 有 到过 完毕 经过 一些 民主党人 到 玩 离开
[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .
a joke on the Republicans .
一个 开玩笑 在 这 共和党人 .

所有看到这个贴着"加菲猫俱乐部"标签的大箱子里喵喵叫的猫的加菲猫粉丝都认为这是某个民主党人为了捉弄共和党人而做的。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪnt] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][gɒt] [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
So they went to a paint - shop , and got some black paint , and painted ,
所以 他们 去 到 一个 画 - 店铺 , 和 得到 一些 黑色的 画 , 和 绘 ,

于是他们去了油漆店，买了一些黑色油漆，然后开始涂漆。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , " ['hænkɔk] [ˌsɛrə'neɪdərz] .
on the other side of the box , " Hancock Serenaders .
在 这 其他 边 的 这 盒子 , " 汉考克 小夜曲演唱者 .

盒子的另一面写着"汉考克小夜曲"。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]['deməʊ] [-]
" That was the only thing they could think of to pay off the Demo [66]
" 那 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 思考 的 到 支付 离开 这 演示 [-]

"那是他们唯一能想到的偿还 Demo[66] 的方法

[kræts] [huːm] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
crats whom they suspected of the joke .
官僚 谁 他们 怀疑 的 这 开玩笑 .

他们怀疑那些参与了这场玩笑的官员。

['dʒeri] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɒks] .
Jerry knew what it meant as soon as he saw the box .
杰瑞 知道 什么 它 意思是 作为 很快 作为 他 锯 这 盒子 .

杰瑞一看到盒子就知道这意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kæts]['əʊvə(r)]
He had heard from Johnny and Rosy all about their wonderful cats over
他 有 听到 从 约翰尼 和 红润 全部 关于 他们的 精彩的 猫 超过
[æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] ,
at Uncle Frank's ,
在 叔叔 弗兰克的 ,

他从约翰尼和罗西那里听说了弗兰克叔叔家那些可爱的猫咪们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəbli] [ðeɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] ;
and how terribly they missed them ;
和 如何 可怕 他们 错过 他们 ;

他们是多么想念他们啊；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [krɒst] [ˈɛniˌbɑːdiz] [maɪnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wʊd] [send] [ðem; ðəm]
but it had never crossed anybody's mind that Uncle Frank would send them
但 它 有 绝不 交叉 任何人的 头脑 那 叔叔 坦率 会 发送 他们
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
after the children .
后 这 孩子们 .

但谁也没想到弗兰克叔叔会派他们去追杀孩子们。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒeri][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
Poor Jerry didn't much like the prospect of his ride from the station
贫穷的 杰瑞 没有 很多 喜欢 这 前景 的 他的 骑 从 这 车站
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
to the house ;
到 这 房子 ;

可怜的杰瑞不太喜欢从车站到家的这段路程;

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɒkəˌweɪ] , [ɡɒt] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
however , he put the box into the Rockaway , got home with it as quickly
然而 , 他 放 这 盒子 进入 这 洛克威 , 得到 家 和 它 作为 迅速地
[æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

然而，他把箱子放进洛克威号，以最快的速度把它带回了家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
and took it immediately to the barn .
和 采取 它 立即地 到 这 谷仓 .

然后立即把它带到了谷仓。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [-]
Then he went into the house with [67]
然后 他 去 进入 这 房子 和 [-]

然后他进了房子[67]

[ðə; ði] [meɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
the mail , as if nothing had happened .
这 邮件 , 作为 如果 没有什么 有 发生 .

邮件照常发送，仿佛什么都没发生过。

[ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wæɡ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [fræŋk]
Jerry was something of a wag in his way , as well as Mr . Frank
杰瑞 曾是 某物 的 一个 摇摆 在 他的 方式 , 作为 出色地 作为 先生 . 坦率
[ˈwelɪŋtən] ;
Wellington ;
惠灵顿 ;

杰瑞和弗兰克·惠灵顿先生一样，都是个爱开玩笑的人;

[səʊ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
so he handed the letters to Mrs . Chapman without a word ,
所以 他 递交 这 信件 到 太太 . 查普曼 没有 一个 单词 ,

于是他一言不发地把信递给了查普曼太太。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] .
and stood waiting while she looked them over .
和 站立 等待 尽管 她 看起来 他们 超过 .

她站在那里等着，同时仔细地打量着他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpəʊst(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , —
As soon as she read the postal she exclaimed , —
作为 很快 作为 她 读 这 邮政 她 惊呼 , —

她一读完邮戳就惊呼道:

" [əʊ] , ['dʒeri] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" Oh , Jerry , this is too bad .
" 哦 , 杰瑞 , 这 是 也 坏的 .

“哦，杰瑞，这太糟糕了。”

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] .
There's company down at the station ; came by the three o'clock train .
有 公司 向下 在 这 车站 ; 来了 经过 这 三 点钟 火车 .

车站那边有客人，是坐三点钟的火车来的。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
You'll have to go right back and get them .
你会 有 到 去 正确的 后退 和 得到 他们 .

你得立刻回去把它们拿回来。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . "
I wonder who it can be . "
我 想知道 WHO 它 能 是 . "

我想知道会是谁。

" [ðev] [kʌm] , [mæm] , " [sed] ['dʒeri]['kwaɪətli] .
" They've come , ma'am , " said Jerry quietly .
" 他们有 来 , 女士 , " 说 杰瑞 悄悄 .

“他们来了，夫人,”杰瑞轻声说道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] ; " [kʌm] ?
" exclaimed Mrs . Chapman ; " come ?
" 惊呼 太太 . 查普曼 ; " 来 ?

“查普曼太太惊呼道：‘来吗？’”

[waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [-]
Why , where are [68]
为什么 , 在哪里 是 [-]

为什么，在哪里[68]

[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

他们？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .
" and she ran out on the piazza .
" 和 她 跑 出去 在 这 广场 .

然后她跑出了广场。

['dʒeri] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] , —
Jerry stopped her , and coming nearer said , in a low , mysterious tone , —
杰瑞 停止 她 , 和 未来 更近 说 , 在 一个 低的 , 神秘 语气 , —

杰瑞拦住了她，走近她，用低沉而神秘的语气说道：

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [mæm] ! "
" They're in the barn , ma'am ! "
" 它们是 在 这 谷仓 , 女士 ! "

“夫人，他们在谷仓里！”

" ['dʒeri] !
" Jerry !
" 杰瑞 !

“杰瑞！”

[ɪn][ðə; ði][bɑːn] !
In the barn !
在 这 谷仓 !

在谷仓里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .
What do you mean ? " exclaimed Mrs . Chapman .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 太太 . 查普曼 .

“你什么意思？”查普曼太太惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['dʒeri][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
And she looked so puzzled and frightened that Jerry could not keep it up any longer .
和 她 看起来 所以 困惑 和 害怕 那 杰瑞 可以 不是 保持 它 向上 任何 更长 .

她看起来既困惑又害怕，杰瑞再也装不下去了。

" [ɪts] [ðə; ði][kæts] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðem; ðəm][kæts][ɒv; əv] ['dʒɒniz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɛlɪŋtənz] : [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .
" It's the cats , ma'am , " he said ; " them cats of Johnny's from Mr . Wellington's : all of ' em .
" 它是 这 猫 , 女士 , " 他 说 ; " 他们 猫 的 约翰尼的 从 先生 . 惠灵顿 : 全部 的 - 呃 .

“是猫，夫人，”他说；“是惠灵顿先生家约翰尼的那些猫：所有的猫。”

[ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːti] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] - [en] ['twenti] ;
The men to the station said there was forty ; but I don't think there's more ' n twenty ;
这 男人 到 这 车站 说 那里 曾是 四十 ; 但 我 不 思考 有 更多的 - n 二十 ;

车站的人说有四十人；但我认为不会超过二十人；

[mɛ'bi] [nɒt][səʊ] ['meni] - [es] [ðæt] ; ['ðer] ['roʊɪn] - [raʊnd] [səʊ] , [juː; jʊ][kænt] [kaʊnt] - [ɪm] ['veri] [wel] . " [-]
mebbe not so many ' s that ; they're rowin ' round so , you can't count ' em very well . " [69]
也许 不是 所以 许多 - s 那 ; 它们是 罗温 - 圆形的 所以 , 你 不能 数数 - 呃 非常 出色地 . " [-]

也许没那么多；它们到处划船，所以你数不清它们。[69]

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .
oh , dear ! " said Mrs . Chapman .
哦 , 亲爱的 ! " 说 太太 . 查普曼 .

“哦，天哪！”查普曼太太说。

" [wɒt] [woʊnt] [fræŋk] ['welɪŋtən] [duː; də][nekst] !
" What won't Frank Wellington do next !
" 什么 惯于 坦率 惠灵顿 做 下一个 !

“弗兰克·惠灵顿接下来还有什么做不到的！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" Then she found her mother , and told her ,
" 然后 她 成立 她 母亲 , 和 讲述 她 ,

然后她找到了她的母亲，并告诉了她：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæts] .
and they both went out to the barn to look at the cats .
和 他们 两个都 去 出去 到 这 谷仓 到 看 在 这 猫 .

于是他们俩一起去了谷仓看猫。

['dʒeri] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæts] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk]
Jerry lifted up one of the slats so that he could put in a pail of milk
杰瑞 抬起 向上 一 的 这 板条 所以 那 他 可以 放 在 一个 桶 的 牛奶
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

杰瑞抬起一根木条，以便把一桶牛奶放进去给他们喝；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['frendli] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
and as soon as they saw friendly faces , and heard gentle voices , and
和 作为 很快 作为 他们 锯 友好的 面孔 , 和 听到 温和的 声音 , 和
[sɔː] [ðə; ði] [mɪlk] ,
saw the milk ,
锯 这 牛奶 ,

他们一看到友善的面孔，听到温柔的声音，看到牛奶，

[ðeɪ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
they calmed down a little , but they were still terribly frightened .
他们 平静下来 向下 一个 小的 , 但 他们 是 仍然 可怕 害怕 .

他们稍微平静了一些，但仍然非常害怕。

['grænmɑː] ['dʒeɪmsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
Grandma Jameson could not help laughing , but she was not at all pleased .
奶奶 詹姆森 可以 不是 帮助 笑 , 但 她 曾是 不是 在 全部 高兴 .

詹姆森奶奶忍不住笑了，但她一点也不高兴。

" [ai] [θɪŋk] [fræŋk] ['welɪŋtən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['betə(r)] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think Frank Wellington might have been in better business , " she said .
" 我 思考 坦率 惠灵顿 可能 有 到过 在 更好的 商业 , " 她 说 .

“我觉得弗兰克·惠灵顿或许会从事更好的生意，”她说。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [-]
" We do not want any more [70]
" 我们 做 不是 想 任何 更多的 [-]

“我们不想再有[70]

[kæts] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [haʊzd] .
cats here ; the winter is coming , when they must be housed .
猫 这里 ; 这 冬天 是 未来 , 什么时候 他们 必须 是 房屋 .

这里有猫；冬天快到了，到时候必须给它们找个地方住。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ? "
What is to be done with the poor beasts ? "
什么 是 到 是 完毕 和 这 贫穷的 野兽 ? "

这些可怜的牲畜该怎么办呢？

" [əʊ] , [wiːl; wil] [gɪv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .
" Oh , we'll give most of them away , mother , " said Mrs . Chapman .
" 哦 , 出色地 给 最多 的 他们 离开 , 母亲 , " 说 太太 . 查普曼 .

“哦，妈妈，我们会把它们大部分都送出去的。”查普曼太太说。

" ['ðer] [ɔːl] ['splendɪd] ['kɪtnz] ; - [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" They're all splendid kittens ; anybody'll be glad of them . "
" 它们是 全部 灿烂 小猫 ; - 是 高兴的 的 他们 . "

“它们都是非常棒的小猫咪；任何人都会喜欢它们。”

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ði:] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [dɜ:θ] [ɒv; əv][kæts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

" I do not think thee will find any dearth of cats in the village ;

" 我 做 不是 思考 你 将要 寻找 任何 匮乏 的 猫 在 这 村庄 ;

“我认为你在村子里不会找不到猫；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] :

it seems to be something most families are supplied with :

它 似乎 到 是 某物 最多 家庭 是 供应 和 :

这是大多数家庭都会配备的东西：

[bʌt; bət] [ði:] [kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ði:] [laɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kænt] [bi:; bi] [kept] [hɪə(r)] ,

but thee can do what thee likes with them ; they can't be kept here ,

但 你 能 做 什么 你 点赞 和 他们 ; 他们 不能 是 保留 这里 ,

但你可以随意处置它们；它们不能留在这里。

[ðæt] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

that is certain , " replied Mrs . Jameson placidly , and went into the house .

那 是 肯定 , " 回复 太太 . 詹姆森 平静地 , 和 去 进入 这 房子 .

“那当然，”詹姆森太太平静地回答道，然后走进了房子。

['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['dʒeri][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [-]

Mrs . Chapman and Jerry decided that the cats should be left in the box [71]

太太 . 查普曼 和 杰瑞 决定 那 这 猫 应该 是 左边 在 这 盒子 [-]

查普曼太太和杰瑞决定把猫留在箱子里[71]

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][təʊld] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

till morning , and the children should not be told until then of their arrival .

直到 早晨 , 和 这 孩子们 应该 不是 是 讲述 直到 然后 的 他们的 到达 .

直到早上，在此之前都不要告诉孩子们他们已经到达。

[wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

When Mrs . Chapman was putting Johnny and Rosy to bed , she said , —

什么时候 太太 . 查普曼 曾是 推杆 约翰尼 和 红润 到 床 , 她 说 , —

查普曼太太哄约翰尼和罗西睡觉时说：

" ['dʒɒni] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [send] [jɔ:(r); jə(r)][kæts]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

" Johnny , if Uncle Frank should send your cats over here ,

" 约翰尼 , 如果 叔叔 坦率 应该 发送 你的 猫 超过 这里 ,

“约翰尼，如果弗兰克叔叔把你的猫送到这里来，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

you would have to make up your mind to give some of them away .

你 会 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 给 一些 的 他们 离开 .

你得下定决心把其中一些送人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['grænmɑ:] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ! "

You know , Grandma couldn't keep them all ! "

你 知道 , 奶奶 不能 保持 他们 全部 ! "

你知道吗，奶奶不可能把它们全都留下来！

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:l] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ? " [kraɪd] ['dʒɒni] .

" What makes you think he'll send them over ? " cried Johnny .

" 什么 制作 你 思考 地狱 发送 他们 超过 ? " 哭 约翰尼 .

“你凭什么认为他会把他们派过来？”约翰尼喊道。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] . "

" He didn't say he would . "

" 他 没有 说 他 会 . "

“他没说他会这么做。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] , " [ai] [nəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ;

" No , " replied Mrs . Chapman , " I know he didn't ;

" 不 , " 回复 太太 . 查普曼 , " 我 知道 他 没有 ;

“不，”查普曼太太回答说，“我知道他没有；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

but I think it is very likely he found them more trouble , after you went away ,

但 我 思考 它 是 非常 可能 他 成立 他们 更多的 麻烦 , 后 你 去 离开 ,

但我认为，在你离开之后，他很可能给他们惹了更多麻烦。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] . " [-]

than he thought they would be . " [72]

比 他 想法 他们 会 是 . " [-]

比他想象的要多。[72]

" [ai][gɒt][ðem; ðəm] [fɪkst] ['riːəl] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [sed] ['dʒɒni] .

" I got them fixed real comfortable for the winter , " said Johnny .

" 我 得到 他们 固定的 真实的 舒服的 为了 这 冬天 , " 说 约翰尼 .

“我把它们修得非常舒适，适合过冬，”约翰尼说。

" [ðeə(r)] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [bɔːdɪd] [ʌp] , [səʊ] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] ;

" Their house is all boarded up , so ' t will be warm ;

" 他们的 房子 是 全部 登机 向上 , 所以 - t 将要 是 温暖的 ;

“他们的房子都用木板封起来了，所以里面会很暖和；

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

but I'd give anything to have them here .

但 ID 给 任何事物 到 有 他们 这里 .

但我愿意付出一切让他们留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

There's plenty of room in the barn .

有 很多 的 房间 在 这 谷仓 .

谷仓里空间很大。

[ðeɪ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

They needn't even come into the house .

他们 不必 甚至 来 进入 这 房子 .

他们甚至不必进屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɒni] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] ,

" It took a good deal of reasoning and persuading to bring Johnny to consent to the giving away of any of his beloved cats ,

" 它 采取 一个 好的 交易 的 推理 和 说服 到 带来 约翰尼 到 同意 到 这 给予 离开 的 任何 的 他的 心爱 猫 ,

“要让约翰尼同意把他心爱的猫送人，需要费一番口舌和劝说。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['mɛndən] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] ,

in case they were sent over from Mendon ; but at last he did ,

在 案件 他们 是 发送 超过 从 门登 ; 但 在 最后的 他 做过 ,

以防万一他们是从门顿派过来的；但最终他还是这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['rəʊzi] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ,

and he and Rosy fell asleep while they were trying to decide which ones they would keep ,

和 他 和 红润 跌倒 睡着了 尽管 他们 是 尝试 到 决定 哪个 一个 他们 会 保持 ,

他和罗西在商量要留下哪些东西的时候睡着了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə'weɪ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
and which ones they would give away , in case they had to make the choice .
和 哪个 一个 他们 会 给 离开 , 在 案件 他们 有 到 制作 这 选择 .

[-]
[73]
[-]

以及如果他们必须做出选择，他们会把哪些东西送人。[73]

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld][ðem; ðəm] ,
In the morning , after breakfast , the news was told them ,
在 这 早晨 , 后 早餐 , 这 消息 曾是 讲述 他们 ,

早上吃过早饭后，他们被告知了这个消息。

[ðæt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
that the cats had arrived the night before and were in the barn .
那 这 猫 有 到达的 这 夜晚 前 和 是 在 这 谷仓 .

这些猫前一天晚上就到了，一直待在谷仓里。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf]
Almost before the words were out of their mother's mouth they were off
几乎 前 这 字 是 出去 的 他们的 母亲的 嘴 他们 是 离开

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
like lightning to see them .
喜欢 闪电 到 看 他们 .

母亲的话还没说完，他们就如同闪电般冲了出去，去看望母亲了。

['dʒeri][wɒz; wəz][ɒn][hænd] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] ,
Jerry was on hand ready to open the box ,
杰瑞 曾是 在 手 准备好 到 打开 这 盒子 ,

杰瑞早已准备好打开盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['ɡæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪznər] [set] [friː] .
and the whole family gathered to see the prisoners set free .
和 这 所有的 家庭 聚集 到 看 这 囚犯 放 自由的 .

全家人都聚在一起，见证囚犯们重获自由。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a scene it was !
什么 一个 场景 它 曾是 !

那场面真是壮观！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][slæts][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ruːm] , [-]
As soon as the slats were broken enough to give room , [74]
作为 很快 作为 这 板条 是 破碎的 足够的 到 给 房间 , [-]

一旦板条被打破到足以腾出空间，[74]

[aʊt]
out
出去

出去

[ðə; ði][kæts] [spræŋ] , [laɪk] [waɪld] ['kriːtʃəz] , [hedz] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hedz] ,
the cats sprang , like wild creatures , heads over heels , heels over heads ,
这 猫 弹簧 , 喜欢 荒野 生物 , 头部 超过 高跟鞋 , 高跟鞋 超过 头部 ,

猫儿们像野兽一样跳了起来，头朝下，脚朝上，脚朝下，翻过头顶。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌθɜːˈtiːn] [ɪn][wʌn] [ˈtʌmblɪŋ] [mæs] .
the whole thirteen in one tumbling mass .
这 所有的 十三 在 一 翻滚 大量的 .

十三人全部翻滚在一起。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] ,
They ran in all directions as fast as they could run ,
他们 跑 在 全部 方向 作为 快速地 作为 他们 可以 跑步 ,

他们拼尽全力向四面八方奔跑。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ɪn][veɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
poor Rosy and Johnny in vain trying to catch so much as one of
贫穷的 红润 和 约翰尼 在 徒劳 尝试 到 抓住 所以 很多 作为 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可怜的罗西和约翰尼徒劳地试图抓住它们中的任何一个。

" [ˈðer] [ˈkreɪzi][laɪk] , " [sed] [ˈdʒeri] ; " [ðev] [biːn] [skeəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ;
" They're crazy like , " said Jerry ; " they've been scared enough to kill ' em ;
" 它们是 疯狂的 喜欢 , " 说 杰瑞 ; " 他们有 到过 害怕的 足够的 到 杀 - 呃 ;

“他们简直疯了，”杰瑞说；“他们害怕得都想杀了他们了；

[bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [bæk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .
but they'll come back fast enough .
但 他们会 来 后退 快速地 足够的 .

但他们很快就会回来的。

[jiː; ji] [ˈnidnt] [biː; bi] [əˈfɪəd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈdʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
Ye needn't be afeard , " he added kindly to Johnny , who was ready to
叶 不必 是 害怕 , " 他 额外 亲切地 到 约翰尼 , WHO 曾是 准备好 到
[bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,
burst out crying ,
爆裂 出去 哭泣 ,

“你不用害怕，”他温和地对约翰尼补充道，约翰尼几乎要哭出来了。

[tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈspɪtfaɪə] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈwaɪldkæt][ɒv; əv][ðə; ði]
to see even his beloved Spitfire darting away like a strange wildcat of the
到 看 甚至 他的 心爱 喷火式战斗机 飞镖 离开 喜欢 一个 奇怪的 野猫 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

眼睁睁看着自己心爱的喷火战斗机像林中一只奇怪的野猫一样飞快地逃走。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][bɪˈgæn][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt][frɒm; frəm] [-]
Sure enough , very soon the little ones began to stick their heads out from [75]
当然 足够的 , 非常 很快 这 小的 一个 开始 到 戳 他们的 头部 出去 从 [-]

果然，很快小家伙们就开始从[75]探出头来。

[bɪˈhaɪnd] [biːmz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɔːnəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɔːʃəs] [steps] [təˈwɔːdz]
behind beams and out of corners , and to take cautious steps towards
在后面 光束 和 出去 的 角落 , 和 到 拿 谨慎 步骤 向
[ˈdʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

躲在横梁后面，从角落里钻出来，小心翼翼地向约翰尼走去。

[huːz] [dɪə(r)] [vɔɪs] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][kept] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpɪtiɪŋli] , —
whose dear voice they recognized as he kept saying , pityingly , —
谁 亲爱的 嗓音 他们 认可 作为 他 保留 说 , 可怜地 , —

他们认出了那熟悉的声音，他怜悯地一遍又一遍地说着——

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kitiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kitiː] , [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['kitiː] , [doʊnt]
" Poor kitties , poor kitties , come here to me ; poor kitties , don't
" 贫穷的 小猫 , 贫穷的 小猫 , 来 这里 到 我 ; 贫穷的 小猫 , 不
[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
you know me ?
你 知道 我 ?

"可怜的小猫咪，可怜的小猫咪，快到我身边来；可怜的小猫咪，你们不认识我吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɪtfaɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['rəʊzi][hæd; həd] [b'læki] ,
" In a few minutes he had Spitfire in his arms , and Rosy had Blacky ,
" 在 一个 很少 分钟 他 有 喷火式战斗机 在 他的 武器 , 和 红润 有 布莱基 ,

"几分钟后，他把斯皮特菲尔抱在怀里，罗西抱着布莱基。"

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [best] .
the one she had always loved best .
这 一 她 有 总是 喜爱 最好的 .

她一直最爱的那个人。

['mæmi] - , ['dʒuːnɪpə(r)] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
Mammy Tittleback , Juniper , and Mousiewary had escaped out of the barn ,
妈咪 - , 杜松 , 和 - 有 逃脱 出去 的 这 谷仓 ,

蒂特尔巴克妈妈、朱尼珀和莫西瓦里从谷仓里逃了出来。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .
and disappeared in the woods along the mill - race .
和 消失 在 这 树林 沿着 这 磨 - 种族 .

然后消失在磨坊水渠旁的树林里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]
They were much more frightened than the kittens , and had reason to
他们 是 很多 更多的 害怕 比 这 小猫 , 和 有 原因 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

它们比小猫们害怕得多，而且它们害怕是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for they knew very well that it was an extraordinary thing which had
为了 他们 知道 非常 出色地 那 它 曾是 一个 非凡的 事物 哪个 有
['hæpənd] [tuː; tə] [-]
happened to [76]
发生 到 [-]

因为他们非常清楚，这是一件非同寻常的事情[76]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们,

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][kæts][tuː; tə][biː; bi]
whereas the little ones did not know but it often happened to cats to be
然而 这 小的 一个 做过 不是 知道 但 它 经常 发生 到 猫 到 是
[pækt] [ʌp][ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] [teɪk] ['dʒɜːrniz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,
packed up in boxes and take journeys in railway trains ,
包装 向上 在 盒子 和 拿 旅程 在 铁路 火车 ,

而小猫咪们并不知道，猫咪经常会被装进箱子里，搭乘火车旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ðeɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and now that they saw Johnny and Rosy , they thought everything was all right .
和 现在 那 他们 锯 约翰尼 和 红润 , 他们 想法 一切 曾是 全部 正确的 .

现在他们看到了约翰尼和罗西，就觉得一切都好了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][kæts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['snəʊbɔːl] , ['gregəri] , - , [ænd; ənd] - ,
In the mean time the cats of the house , Snowball , Gregory , Stonepile , and Lappit ,
在 这 意思是 时间 这 猫 的 这 房子 , 雪球 , 格雷戈里 , - , 和 - ,

与此同时，家里的猫咪们，雪球、格雷戈里、石堆和拉皮特，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['kætəwɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
hearing the commotion and caterwauling in the barn , had come out to see what was going on .
听力 这 骚动 和 猫叫 在 这 谷仓 , 有 来 出去 到 看 什么 曾是 去 在 .

听到谷仓里的骚动和猫叫声，就出来看看发生了什么事。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] , [stɒk] [stɪl] , [set] [ʌp] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] .
On the threshold they all stopped , stock still , set up their backs , and began to growl .
在 这 临界点 他们 全部 停止 , 库存 仍然 , 放 向上 他们的 背部 , 和 开始 到 咆哮 .

到了门槛上，它们全都停了下来，一动不动，挺直了腰背，开始低吼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
The little kittens began to sneak off again towards hiding - places .
这 小的 小猫 开始 到 潜行 离开 再次 向 隐藏 - 地方 .

小猫们又开始偷偷溜走，躲到隐蔽的地方去了。

['snəʊbɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Snowball came for [77]
雪球 来了 为了 [-]

雪球来了[77]

[wɔːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [faɪt] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
ward , and looked as if she would make fight , but Johnny drove her back ,
病房 , 和 看起来 作为 如果 她 会 制作 斗争 , 但 约翰尼 驾驶 她 后退 ,

她站在那里，看起来像是要反抗，但约翰尼把她赶了回去。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ʃɑːpli] , " [skæt] ! [skæt] !
and said very sharply , " Scat ! scat !
和 说 非常 尖锐地 , " 粪便 ! 粪便 !

然后尖锐地说：“滚开！滚开！”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
we don't want you here .
我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['gregəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['skɔːnfəli] [ə'weɪ] ,

" On hearing these words , Gregory and the others turned round and walked scornfully away ,

" 在 听力 这些 字 , 格雷戈里 和 这 其他的 转向 圆形的 和 步行 轻蔑地 离开 ,

听到这些话，格雷戈里等人转身，轻蔑地走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [kæts] ;

as if they would not take any more notice of such young cats ;

作为 如果 他们 会 不是 拿 任何 更多的 注意 的 这样的 年轻的 猫 ;

仿佛他们不再理会这些幼猫；

[bʌt; bət] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːn] ,

but Snowball was very angry , and continued to hang about the barn ,

但 雪球 曾是 非常 生气的 , 和 持续 到 悬挂 关于 这 谷仓 ,

但雪球非常生气，继续在谷仓附近徘徊。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

every now and then looking in , and growling , and swelling up her tail ,

每一个 现在 和 然后 寻找 在 , 和 咆哮 , 和 肿胀 向上 她 尾巴 ,

她时不时地探头进来，低声咆哮，尾巴也竖了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [meɪk] [frendz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

and she never would , to the last , make friends with one of the new - comers .

和 她 绝不 会 , 到 这 最后的 , 制作 朋友们 和 一 的 这 新的 - 来者 .

直到最后，她也始终没有和任何一个新来的人交朋友。

[rɪ'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gregəri] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɪli] .

Release had come too late for poor Gregory Second and Lily .

发布 有 来 也 晚的 为了 贫穷的 格雷戈里 第二 和 百合 .

对于可怜的格雷戈里·塞康德和莉莉来说，获释来得太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [-]

They had never been strong as the others , and [78]

他们 有 绝不 到过 强的 作为 这 其他的 , 和 [-]

他们从来没有像其他人那样强大，而且[78]

[ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the fright of the journey was too much for them .

这 惊吓 的 这 旅行 曾是 也 很多 为了 他们 .

旅途的恐惧让他们难以承受。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , ['gregəri] ['sekənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

Early on the morning after their arrival , Gregory Second was found dead in the barn .

早期的 在 这 早晨 后 他们的 到达 , 格雷戈里 第二 曾是 成立 死的 在 这 谷仓 .

他们抵达后的第二天清晨，格雷戈里·塞康德被发现死在谷仓里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

The children gave him a grand funeral , and buried him in the meadow behind the house .

这 孩子们 给予 他 一个 盛大 葬礼 , 和 埋葬 他 在 这 草地 在后面 这 房子 .

孩子们为他举行了隆重的葬礼，并将他埋葬在房子后面的草地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [tuː] ['ʌðə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
There were staying now at Mrs . Jameson's two other grandchildren of hers ,
那里 是 入住 现在 在 太太 . 詹姆逊 二 其他 孙辈 的 她的 ,
['dʒɒni] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [welz] ;
Johnny and Katy Wells ;
约翰尼 和 凯蒂 威尔斯 ;

詹姆森太太的另外两个孙子约翰尼和凯蒂·威尔斯现在就住在她家;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɔni] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [went] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] ,
and the two Johnnies and Katy and Rosy went out , in a solemn procession ,
和 这 二 约翰尼 和 凯蒂 和 红润 去 出去 , 在 一个 庄严 游行 ,

于是，两个约翰尼、凯蒂和罗西庄严地列队走了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['beri] ['gregəri] .
into the field to bury Gregory .
进入 这 场地 到 埋葬 格雷戈里 .

下到田里埋葬格雷戈里。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kærid] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ['fɒləʊd] [ɒn] ,
Each child carried a cat in its arms , and the rest of the cats followed on ,
每个 孩子 携带 一个 猫 在 它是 武器 , 和 这 休息 的 这 猫 随后 在 ,

每个孩子都抱着一只猫，其余的猫也跟在后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['veri] ['sɪəriəs] , [waɪl] ['gregəri] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and stood still , very serious , while Gregory was laid in the ground .
和 站立 仍然 , 非常 严肃的 , 尽管 格雷戈里 曾是 铺设 在 这 地面 .

当格里高利被埋入土中时，他们神情严肃地站在那里一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] , [-]
The boys filled up the grave , [79]
这 男孩们 已填 向上 这 严重 , [-]

男孩们填满了坟墓[79]

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [maʊnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evəgriːn] - [triː]
made a good - sized mound over it , and planted a little evergreen - tree
制成 一个 好的 - 尺寸 冢 超过 它 , 和 已种植 一个 小的 常绿 - 树
[æt; ət] [wʌn] [end] .
at one end .
在 一 结尾 .

在上面堆起一个相当大的土堆，并在土堆的一端种上一棵小常绿树。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [set] ['veri] ['fɜːmli] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
They also set very firmly , on the top of the mound ,
他们 还 放 非常 牢牢 , 在 这 顶部 的 这 冢 ,

它们也稳稳地立在土堆顶部。

[wɒt] ['dʒɒni] [kɔːld] " [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] .
what Johnny called " a kind of marble monument .
什么 约翰尼 称为 " 一个 种类 的 大理石 纪念碑 .

约翰尼称之为“一种大理石纪念碑”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kerəsiːn] [læmp] .
" It was the marble bottom of an old kerosene lamp .
" 它 曾是 这 大理石 底部 的 一个 老的 煤油 灯 .

“那是一盏旧煤油灯的大理石底座。”

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [skuːl] .
When this was all done , the children sang a hymn , which they had learned in their school .
什么时候 这 曾是 全部 完毕 , 这 孩子们 唱 一个 圣歌 , 哪个 他们 有 学习 在 他们的 学校 .

一切结束后，孩子们唱了一首他们在学校里学到的赞美诗。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['fjuːnərəl] .
" The children gave him a grand funeral .
" 这 孩子们 给予 他 一个 盛大 葬礼 .

孩子们为他举行了隆重的葬礼。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ['fɒləʊd] [ɒn] . " — [peɪdʒ] - .
Each carried a cat in its arms , and the rest of the cats followed on . " — Page 78 .
每个 携带 一个 猫 在 它是 武器 , 和 这 休息 的 这 猫 随后 在 . " — 页 - .

每只猫都抱着一只，其余的猫也跟着走了。——第 78 页。

[ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt] .
THE OLD BLACK CAT .
这 老的 黑色的 猫 .

老黑猫。

[huː] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gliː] ,
Who so full of fun and glee ,
WHO 所以 满的 的 乐趣 和 高兴 ,

谁如此充满乐趣和喜悦?

['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [kæn; kən] [biː; bi] ?
Happy as a cat can be ?
快乐的 作为 一个 猫 能 是 ?

像猫一样快乐?

['pɒlɪʃt] [saɪdz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [fæt] ,
Polished sides so nice and fat ,
抛光 侧面 所以 好的 和 胖的 ,

抛光过的侧面又漂亮又饱满,

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt] !
Oh , how I love the old black cat !
哦 , 如何 我 爱 这 老的 黑色的 猫 !

我多么喜欢这只老黑猫啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
Poor kitty !
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

[əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
O poor kitty !
哦 贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kəʊzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] . [-]
Sitting so cozy under the stove . [80]
坐着 所以 舒适 在下面 这 火炉 . [-]

坐在炉子下感觉很舒服。[80]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜːrɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] ,
Pleasant , purring , pretty pussy ,
令人愉快的 , 呼噜声 , 漂亮的 猫 ,

令人愉悦、发出咕噜声、漂亮的猫咪

['frɪski] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fʌsi] ?
Frisky , full of fun and fussy ?
活泼的 , 满的 的 乐趣 和 挑剔的 ?

活泼好动、充满乐趣又有点挑剔?

['mɔːt(ə)l] [fəʊ] [ɒv; əv] [maʊs] [ænd; ənd] [ræt] ,
Mortal foe of mouse and rat ,
凡人 敌人 的 老鼠 和 鼠 ,

老鼠的死敌

[əʊ] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt] !
Oh , I love the old black cat !
哦 , 我 爱 这 老的 黑色的 猫 !

哦，我好喜欢这只老黑猫！

[jes] , [ai] [duː; də] !
Yes , I do !
是的 , 我 做 !

是的，我愿意！

[sʌm; səm] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] ;
Some will like the tortoise - shell ;
一些 将要 喜欢 这 龟 - 壳 ;

有些人会喜欢玳瑁纹；

['ʌðə(r)z] [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] [səʊ] [wel] ;
Others love the white so well ;
其他的 爱 这 白色的 所以 出色地 ;

其他人则非常喜欢白色；

[let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
Let them choose of this or that ,
让 他们 选择 的 这 或者 那 ,

让他们自己选择这个还是那个。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt] .
But give to me the old black cat .
但 给 到 我 这 老的 黑色的 猫 .

但请把那只老黑猫给我。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
Poor kitty !
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪！

[əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
O poor kitty !
哦 贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪！

['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kəʊzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
Sitting so cozy under the stove .
坐着 所以 舒适 在下面 这 火炉 .

坐在炉子底下真舒服。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜːrɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pleasant , purring , pretty pussy , etc .
令人愉快的 , 呼噜声 , 漂亮的 猫 , ETC .

令人愉悦的、发出咕噜声的、漂亮的猫咪等等。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ,
When the boys , to make her run ,
什么时候 这 男孩们 , 到 制作 她 跑步 ,

当男孩们为了让她逃跑时，

[kɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
Call the dogs and set them on ,
称呼 这 狗 和 放 他们 在 ,

把狗叫来，放它们去攻击。

['kwɪkli] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] ,
Quickly I put on my hat ,
迅速地 我 放 在 我的 帽子 ,

我迅速戴上帽子，

[ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [kæt] . [-]
And fly to save the old black cat . [81]
和 飞 到 节省 这 老的 黑色的 猫 . [-]

飞去拯救那只老黑猫。[81]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
Poor kitty !
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪！

[əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !
O poor kitty !
哦 贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪！

['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kəʊzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
Sitting so cozy under the stove .
坐着 所以 舒适 在下面 这 火炉 .

坐在炉子底下真舒服。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜːrɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pleasant , purring , pretty pussy , etc .
令人愉快的 , 呼噜声 , 漂亮的 猫 , ETC .

令人愉悦的、发出咕噜声的、漂亮的猫咪等等。

[ðɪs] [sɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɜːnɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
This song had come to Burnet years before , in a magazine .
这 歌曲 有 来 到 伯内特 年 前 , 在 一个 杂志 .

这首歌几年前就出现在伯内特的杂志上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ; [bʌt; bət] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
There was no other printed copy of the song ; but , year after year ,
那里 曾是 不 其他 打印 复制 的 这 歌曲 ; 但 , 年 后 年 ,

这首歌没有其他印刷版本；但是，年复一年，

[ðə; ði] ['bɜːnɪt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [taʊn] [njuː]
the Burnet children had sung it at school , and every child in town knew
这 伯内特 孩子们 有 唱 它 在 学校 , 和 每一个 孩子 在 镇 知道
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
it by heart .
它 经过 心 .

伯内特家的孩子们在学校里唱过这首歌，镇上的每个孩子都会背诵。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [hɪm] ,
It cannot be said to be exactly a funeral hymn ,
它 不能 是 说 到 是 确切地 一个 葬礼 圣歌 ,

它不能被准确地说是一首葬礼颂歌。

[ænd; ənd] ['gregəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kæt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
and Gregory was a gray cat and not a black one , which made it still
和 格雷戈里 曾是 一个 灰色的 猫 和 不是 一个 黑色的 一 , 哪个 制成 它 仍然
[les] [ə'prəʊpriət] ;
less appropriate ;
较少的 合适的 ;

而且格雷戈里是一只灰猫，不是黑猫，这就更不合适了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sɒŋ] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt][kæts] , [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] ,
but it was the only song they knew about cats , so they sang it slow ,
但 它 曾是 这 仅有的 歌曲 他们 知道 关于 猫 , 所以 他们 唱 它 慢的 ,

但这是他们唯一会唱的关于猫的歌，所以他们唱得很慢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] . [-]
and made it do . [82]
和 制成 它 做 . [-]

并且做到了。[82]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dɒg] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Just as they were finishing it a big dog came darting down from the
只是 作为 他们 是 精加工 它 一个 大的 狗 来了 飞镖 向下 从 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] ,
other side of the mill - race ,
其他 边 的 这 磨 - 种族 ,

他们刚要完成这项工作，一条大狗就从磨坊水渠的另一边飞奔而下。

[liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪs] , ['bɑːkɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
leaped over the race , barking loud , and sprang in among them .
跳跃 超过 这 种族 , 叫声 大声 , 和 弹簧 在 之中 他们 .

它跃过赛跑的人群，大声吠叫，然后跳到他们中间。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] .
This gave the relatives a great scare .
这 给予 这 亲属 一个 伟大的 吓 .

这可把亲戚们吓坏了。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] [æz; əz]
All those that were standing on the ground scrambled up the nearest trees as
全部 那些 那 是 常设 在 这 地面 打乱 向上 这 最近的 树木 作为
[fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
fast as they could ;
快速地 作为 他们 可以 ;

所有站在地上的人都争先恐后地爬上最近的树；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɑːmz] [skrætʃt] [ænd; ənd]
and even those that were being held in the children's arms scratched and
和 甚至 那些 那 是 存在 握住 在 这 孩子们的 武器 刮痕 和
[fɔːt] [tuː; tə][get] [daʊn] ,
fought to get down ,
战斗 到 得到 向下 ,

即使是那些被孩子们抱着的孩子，也会抓挠挣扎着想要下来。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] .
that they might run away too .
那 他们 可能 跑步 离开 也 .

他们也可能逃跑。

[səʊ][ðə; ði]['fjuːnərəl] [endid] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
So the funeral ended very suddenly in great disorder ,
所以 这 葬礼 结束 非常 突然 在 伟大的 紊乱 ,

于是，葬礼在一片混乱中突然结束。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðæn; ðən] [siːmd] ['prɒpə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
and with altogether more laughing than seemed proper at a funeral .
和 和 共 更多的 笑 比 似乎 恰当的 在 一个 葬礼 .

而且笑声比葬礼上应有的程度要多得多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪli] [daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]
The next day Lily died and was [83]
这 下一个 天 百合 死亡 和 曾是 [-]

第二天莉莉去世了，[83]

['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['gregəri] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] ['serəməni] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [juːst]
buried by the side of Gregory , but with less ceremony than had been used
埋葬 经过 这 边 的 格雷戈里 , 但 和 较少的 仪式 比 有 到过 用过的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

葬在格雷戈里身旁，但仪式比前一天简朴得多。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɒz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [haɪ] [glɑːs] ['mɒnjumənt] ,
Over her grave was put a high glass monument ,
超过 她 严重 曾是 放 一个 高的 玻璃 纪念碑 ,

她的坟墓上竖立着一座高高的玻璃纪念碑。

[wɪtʃ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɒn] ['grɛgəriz] [greɪv] .
which made much more show than the one of marble on Gregory's grave .
哪个 制成 很多 更多的 展示 比 这 一 的 大理石 在 格雷戈里的 严重 .

这比格里高利墓上的大理石墓碑更引人注目。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [flæt] [slæb] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
That was only a flat slab , which lay on the grass ;
那 曾是 仅有的 一个 平坦的 板 , 哪个 躺 在 这 草 ;

那只是一块平放在草地上的石板；

[bʌt; bət] ['lɪliz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glɑːs] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but Lily's was a glass lamp which had by some accident got a little
但 莉莉的 曾是 一个 玻璃 灯 哪个 有 经过 一些 事故 得到 一个 小的
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

但莉莉的灯是一盏玻璃灯，不知何故摔碎了一点。

[ðɪs] , [set] ['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] , [prest] [daʊn] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] ,
This , set bottom side up , pressed down firmly into the earth , made a fine show ,
这 , 放 底部 边 向上 , 按下 向下 牢牢 进入 这 地球 , 制成 一个 美好的 展示 ,

这个物体底面朝上，牢牢地压入土里，看起来非常美观。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] , " [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and could be seen a good way off , " the way a monument ought to be ,
和 可以 是 已见 一个 好的 方式 离开 , " 这 方式 一个 纪念碑 应该 到 是 ,

而且从很远的地方就能看到，"这才是纪念碑应有的样子"。

" ['dʒɒni] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɛgəriz] [greɪv] ,
" Johnny said ; and he searched diligently to find something equally high and imposing for Gregory's grave ,
" 约翰尼 说 ; 和 他 搜索 勤勉地 到 寻找 某物 同样地 高的 和 气势磅礴 为了 格雷戈里的 严重 ,

"约翰尼说道；然后他认真地寻找着同样高大庄严的墓碑，用来安葬格雷戈里。"

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]
but could not find it . [84]
但 可以 不是 寻找 它 . [-]

但没能找到。[84]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɪtnz] [ænd; ənd][kæts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
In the course of a few days the remaining kittens and cats were all given away ,
在 这 课程 的 一个 很少 天 这 其余的 小猫 和 猫 是 全部 给定 离开 ,

几天之内，剩下的小猫和成猫都被送走了。

[ɪk'sept] ['mæmi] - [ænd; ənd] [b'læki] .
except Mammy Tittleback and Blacky .
除了 妈咪 - 和 布莱基 .

除了 Mammy Tittleback 和 Blacky。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [best] [wʌnz][tuː; tə] [kiːp] .
They were selected as being on the whole the best ones to keep .
他们 是 已选 作为 存在 在 这 所有的 这 最好的 一个 到 保持 .

它们被选中是因为它们总体上是最好的，值得保留。

['mæmi] - [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['maʊsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['fæməli] ,
Mammy Tittleback is so good a mouser that she would be a useful member of any family ,
妈咪 - 是 所以 好的 一个 鼠牌 那 她 会 是 一个 有用 成员 的 任何 家庭 ,

蒂特尔贝克妈妈捕鼠能力很强，她会是任何家庭的得力成员。

[ænd; ənd] [b'læki] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['maʊsə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
and Blacky bids fair to grow up as good a mouser as she .
和 布莱基 出价 公平的 到 生长 向上 作为 好的 一个 鼠牌 作为 她 .

布莱基很有希望长大后能像她一样成为优秀的捕鼠者。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .
What became of Juniper and Mousieweary was never known .
什么 成为 的 杜松 和 - 曾是 绝不 已知 .

Juniper 和 Mousieweary 的下落无人知晓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]
They were seen now and then in the neighborhood of the house , but
他们 是 已见 现在 和 然后 在 这 邻里 的 这 房子 , 但
['nevə(r)] [steɪd] [lɒŋ] ,
never stayed long ,
绝不 入住 长的 ,

人们偶尔会在房子附近看到他们，但从不久留。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and finally disappeared altogether .
和 最后 消失 共 .

最后彻底消失了。

['mæmi] - , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fæm] [
Mammy Tittleback , I am sorry to say , did not take the loss of her fam [
妈咪 - , 我 是 对不起 到 说 , 做过 不是 拿 这 损失 的 她 家人 [
-]
85]
-]

很遗憾，蒂特尔贝克妈妈无法接受家人的离世[85]

['ɪli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɑːt] ;
ily in the least to heart ;
我爱你 在 这 至少 到 心 ;

至少在心里；

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]
after the first week or two she seemed as contented and as much at
后 这 第一的 星期 或者 二 她 似乎 作为 满足 和 作为 很多 在
[həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
home in her new quarters as if she had lived there all her life .
家 在 她 新的 四分之一 作为 如果 她 有 居住地 那里 全部 她 生活 .

一两周后，她似乎对新的住处感到非常满意和自在，就像她一直住在那里一样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] ;
What she has thought about it all , there is no knowing ;
什么 她 有 想法 关于 它 全部 , 那里 是 不 会心 ;

她对这一切究竟作何感想，我们不得而知；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [b'læki] [laɪ] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
but as she and Blacky lie asleep under the stove , of an evening ,
但 作为 她 和 布莱基 说谎 睡着了 在下面 这 火炉 , 的 一个 晚上 ,

但一天晚上，当她和布莱基睡在炉子底下时，

[jʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
you'd never suspect , to look at them ,
你会 绝不 怀疑 , 到 看 在 他们 ,

你绝对想不到，从他们的外表上看，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][lɑːst][jɪə(r)] ,
that they had had such a fine summer house to live in last year ,
那 他们 有 有 这样的 一个 美好的 夏天 房子 到 居住 在 最后的 年 ,

他们去年住的避暑别墅真是太棒了。

[ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['gɑːfiːld] [klʌb] , " [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni]
or had ever belonged to a " Garfield Club , " and taken a railway journey
或者 有 曾经 属于 到 一个 " 加菲猫 俱乐部 , " 和 已采取 一个 铁路 旅行
. [-]
. [86]
. [-]

或者曾经是“加菲猫俱乐部”的成员，并乘坐过火车旅行。[86]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mæmi] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
This story of Mammy Tittleback and her family was told to me last winter ,
这 故事 的 妈咪 - 和 她 家庭 曾是 讲述 到 我 最后的 冬天 ,

去年冬天有人跟我讲了蒂特尔巴克妈妈和她家人的故事。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [ɪn] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] [haʊs] , [baɪ] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
at Christmas time , in Grandma Jameson's house , by Johnny and Rosy Chapman and their mother ,
在 圣诞节 时间 , 在 奶奶 詹姆逊 房子 , 经过 约翰尼 和 红润 查普曼 和 他们的 母亲 ,

圣诞节期间，在詹姆森奶奶家，约翰尼和罗西·查普曼以及他们的母亲……

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɪl] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [welz] ,
and by Phil Wellington and his mother , and by Johnny and Katy Wells ,
和 经过 菲尔 惠灵顿 和 他的 母亲 , 和 经过 约翰尼 和 凯蒂 威尔斯 ,

还有菲尔·惠灵顿和他的母亲，以及约翰尼和凯蒂·威尔斯。

[ænd; ənd] [baɪ] ['grænmɑː] ['dʒeɪmsən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [baɪ] " [ɑːnt] ['mægi] " ['dʒeɪmsən] , ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] ['dɔːtə(r)] ,
and by Grandma Jameson herself , and by " Aunt Maggie " Jameson , Grandma Jameson's daughter ,
和 经过 奶奶 詹姆森 她自己 , 和 经过 " 阿姨 玛吉 " 詹姆森 , 奶奶 詹姆逊 女儿 ,

还有詹姆森奶奶本人，以及詹姆森奶奶的女儿“玛吉阿姨”詹姆森。

[ænd; ənd] [baɪ] " [ɑːnt] ['hænə] , " ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] " ['kʌz(ə)n] ['fæni] ,
and by " Aunt Hannah , " Grandma Jameson's sister , and by " Cousin Fanny ,
和 经过 " 阿姨 汉娜 , " 奶奶 詹姆逊 姐姐 , 和 经过 " 表哥 舢 ,

还有“汉娜阿姨”、“詹姆森奶奶的妹妹”和“范妮表妹”，

" [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [-]
" the postmistress who had the first [90]
" 这 邮政局长 WHO 有 这 第一的 [-]

“拥有第一个[90]的邮政局长

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
sight of the postal card , and by Jerry , who had the worst of the whole business ,
视线 的 这 邮政 卡片 , 和 经过 杰瑞 , WHO 有 这 最差 的 这 所有的 商业 ,

看到那张明信片，尤其是杰瑞，他是整件事中受损最严重的人。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [kæts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
bringing the box of cats from the railway - station up to the house .
带来 这 盒子 的 猫 从 这 铁路 - 车站 向上 到 这 房子 .

把那箱猫从火车站搬到家里。

[ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][frɒm; frəm]
I don't mean that each of these persons told me the whole story from
我 不 意思是 那 每个 的 这些 人 讲述 我 这 所有的 故事 从
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

我的意思并不是说这些人每个人都从头到尾跟我讲述了整个故事。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['grænmɑː]['dʒeɪməsənz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
I was not at Grandma Jameson's long enough for that ;
我 曾是 不是 在 奶奶 詹姆逊 长的 足够的 为了 那 ;

我在詹姆森奶奶家待的时间不够长，没能经历那件事；

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
I was there only Christmas day and the day after .
我 曾是 那里 仅有的 圣诞节 天 和 这 天 后 .

我只在那里待了圣诞节当天和第二天。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
But I mean that all these people told me parts of the story ,
但 我 意思是 那 全部 这些 人们 讲述 我 部分 的 这 故事 ,

但我的意思是，这些人只是告诉我故事的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmbədi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ]
and every time the subject was mentioned somebody would remember something
和 每一个 时间 这 主题 曾是 提及 某人 会 记住 某物
[njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
new about it ,
新的 关于 它 ,

每次提起这个话题，总会有人想起一些新的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['fʌni] [θɪŋz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and the longer we talked about it the more funny things kept coming up to
和 这 更长 我们 谈话 关于 它 这 更多的 有趣的 事物 保留 未来 向上 到
[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
the very last ,
这 非常 最后的 ,

我们聊得越久，就越觉得好笑，直到最后都是如此。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [wen] [ai][ɡəʊ][ðeə(r)] [ə'ɡen] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
and I don't doubt that when I go there again next summer ,
和 我 不 怀疑 那 什么时候 我 去 那里 再次 下一个 夏天 ,

我毫不怀疑，明年夏天我再去那里的时候，

['fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [-]
Phil and Johnny will begin where they left off and [91]
菲尔 和 约翰尼 将要 开始 在哪里 他们 左边 离开 和 [-]

菲尔和约翰尼将继续他们未完成的工作[91]

[tel] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz][drəʊl][æz; əz] [ðiːz] .
tell me still more things as droll as these .
告诉 我 仍然 更多的 事物 作为 滑稽 作为 这些 .

请再告诉我一些像这样滑稽可笑的事情。

[ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]
The story about the little kittens swimming over the brook I did not hear until the
这 故事 关于 这 小的 小猫 游泳 超过 这 溪 我 做过 不是 听到 直到 这
['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
morning I was coming away .
早晨 我 曾是 未来 离开 .

直到我离开的那天早上，我才听到小猫游泳过小溪的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] ['fɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
Just as I was busy packing Phil came running up to my room ,
只是 作为 我 曾是 忙碌的 包装 菲尔 来了 跑步 向上 到 我的 房间 ,

我正忙着收拾行李，菲尔突然跑到我的房间来。

['seɪɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði][kæts][dɪd] ,
saying , " There's one more thing we forgot the cats did ,
说 , " 有 一 更多的 事物 我们 忘了 这 猫 做过 ,

他说："还有一件事我们忘了，猫咪们做过……"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] .
" and then he told me the story of the swimming .
" 和 然后 他 讲述 我 这 故事 的 这 游泳 .

然后他给我讲了游泳的故事。

[ðen] [ai] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] , ['fɪl] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][hɑːf] [jet] .
Then I said , " Tell me some more , Phil ; I don't believe you've told me half yet .
然后 我 说 , " 告诉 我 一些 更多的 , 菲尔 ; 我 不 相信 你已经 讲述 我 一半 然而 .
"
"
"

然后我说："菲尔，再跟我说说吧；我觉得你还没告诉我一半呢。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" Well , " he said , " you see , they were doing things all the time ,
" 出色地 , " 他 说 , " 你 看 , 他们 是 正在做 事物 全部 这 时间 ,

"嗯，"他说，"你看，他们一直在做各种事情。"

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
and we didn't think much about ' em .
和 我们 没有 思考 很多 关于 - 呃 .

我们当时并没有太在意他们。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][kænt][rɪ'membə(r)] ,
That's the reason we can't remember ,
那就是 这 原因 我们 不能 记住 ,

这就是我们记不起来的原因。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [fɪlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
" which remark of Phil's has a good lesson in it when you come to look
" 哪个 评论 的 菲尔的 有 一个 好的 课 在 它 什么时候 你 来 到 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
at it closely .
在 它 密切 .

"仔细想想，菲尔的这句话其实蕴含着一个很好的道理。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [-
It would make a good text for a little sermon to preach to children [92
它 会 制作 一个 好的 文本 为了 一个 小的 讲道 到 布道 到 孩子们 [-
]
]
]

这可以作为一篇给孩子们讲道的简短讲章的好文本[92]

[ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [fə'gɒt] , " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
that very often have to say , " I forgot , " about something they ought to
那 非常 经常 有 到 说 , " 我 忘了 , " 关于 某物 他们 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他们经常不得不说："我忘记了"，忘记了自己应该做的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [fə'get] ,
Things that we think very much about we never forget ,
事物 那 我们 思考 非常 很多 关于 我们 绝不 忘记 ,

我们反复思考的事情永远不会忘记。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['veri] ['dɪəli] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri]
any more than we do persons that we love very dearly and think very
任何 更多的 比 我们 做 人 那 我们 爱 非常 亲爱的 和 思考 非常
[mʌtʃ] [ɒv; əv] .
much of .
很多 的 .

就像我们对待我们深爱和非常敬重的人一样。

[səʊ] " [ai] [fə'gɒt] " [ɪz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
So " I forgot " is not very much of an excuse for not having done a thing ;
所以 " 我 忘了 " 是 不是 非常 很多 的 一个 原谅 为了 不是 拥有 完毕 一个 事物 ;

所以，"我忘了"并不是什么都没做的理由；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
it is only another way of saying " I didn't attend to it enough to make
它 是 仅有的 其他 方式 的 说 " 我 没有 出席 到 它 足够的 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
it stay in my mind ,
它 停留 在 我的 头脑 ,

这只是另一种说法，意思是"我没有足够重视它，所以没能记住它"。

" [ɔː(r)] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" or , " I didn't care enough about it to remember it .
" 或者 , " 我 没有 关心 足够的 关于 它 到 记住 它 .

或者，"我根本不在乎，所以没记住它。"

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] .
" I heard the greater part of this story on Christmas night .
" 我 听到 这 更大的 部分 的 这 故事 在 圣诞节 夜晚 .

"我是在圣诞夜听到这个故事的大部分内容的。"

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny and Rosy and Phil and Katy had a great frolic telling it .
约翰尼 和 红润 和 菲尔 和 凯蒂 有 一个 伟大的 嬉戏 讲述 它 .

约翰尼、罗西、菲尔和凯蒂在讲述这个故事时玩得非常开心。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒni] [ɪk'skleɪmd] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mæmi] -
In the midst of it Johnny exclaimed , " Don't you want to see Mammy Tittleback
在 这 中间 的 它 约翰尼 惊呼 , " 不 你 想 到 看 妈咪 -
? "
? "
? "

这时，约翰尼突然喊道："你们不想见见蒂特尔贝克太太吗？"

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed I do , " I replied .
" 的确 我 做 , " 我 回复 .

"的确如此，"我回答道。

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [-]
So he ran out [93]
所以 他 跑 出去 [-]

于是他跑了出去[93]

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
to the barn and brought her in in his arms .
到 这 谷仓 和 带来 她 在 在 他的 武器 .

他走到谷仓，把她抱了进去。

['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
Snowball was already there .
雪球 曾是 已经 那里 .

雪球当时已经在那儿了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wen] ['mæmi] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
She was lying on the hearth when Mammy Tittleback was brought in ,
她 曾是 说谎 在 这 炉 什么时候 妈咪 - 曾是 带来 在 ,

当蒂特尔贝克太太被带进来时，她正躺在壁炉旁。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
and I began to praise her , saying what a beauty she was , and
和 我 开始 到 称赞 她 , 说 什么 一个 美丽 她 曾是 , 和
[haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,
how handsome the yellow ,
如何 英俊的 这 黄色的 ,

于是我开始赞美她，说她多么漂亮，那黄色的头发多么好看。

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] [k'ʌləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][wɜː(r); wə(r)] .
black , and white colors in her fur were .
黑色的 , 和 白色的 颜色 在 她 毛皮 是 .

她的皮毛呈黑色和白色相间。

['snəʊbɔːl] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst]
Snowball got up , and began to walk about uneasily and to rub up against
雪球 得到 向上 , 和 开始 到 走 关于 不安地 和 到 擦 向上 反对
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

雪球站了起来，开始不安地走来走去，并不时地蹭我们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] .
as if she wanted to be noticed also .
作为 如果 她 通缉 到 是 注意到 还 .

仿佛她也想引起别人的注意。

" ['snoʊbɔːlz] [ə; eɪ] [naɪs] [kæt] [tuː] , " [sed] ['fɪl] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " - [məʊst] [æz; əz] [gʊd]
" Snowball's a nice cat too , " said Phil , picking her up , " ' most as good
" 雪球 一个 好的 猫 也 , " 说 菲尔 , 挑选 她 向上 , " - 最多 作为 好的
[æz; əz] ['mæmi] - . "
as Mammy Tittleback . "
作为 妈咪 - . "

“雪球也是一只很棒的猫，”菲尔一边说着，一边把她抱了起来，“和蒂特尔巴克妈妈一样好。”

" - [ðə; ði]['naɪsɪst] , " [sed] ['rəʊzi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
" Blacky's the nicest , " said Rosy , who was rocking in her rocking - chair ,
" - 这 最友善的 , " 说 红润 , WHO 曾是 摇滚 在 她 摇滚 - 椅子 ,

“布莱基人最好了，”坐在摇椅上的罗西说道。

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [b'læki] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and hugging Blacky up close to her face .
和 拥抱 布莱基 向上 关闭 到 她 脸 .

然后把布莱基抱得紧紧的，脸贴近她的脸。

" - [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Blacky's the nicest of them all .
" - 这 最友善的 的 他们 全部 .

“布莱基是他们当中最好的。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪrənt] [b'læki] [hæd; həd] [-]
" Upon which everybody fell to telling what a tyrant Blacky had [94]
" 之上 哪个 大家 跌倒 到 讲述 什么 一个 暴君 布莱基 有 [-]

“于是大家纷纷讲述暴君布莱基[94]的所作所为

[bɪ'kʌm] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['sʌm,bɒdiz] [læp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
become ; how she would be held in somebody's lap all the time ,
变得 ; 如何 她 会 是 握住 在 某人的 膝 全部 这 时间 ,

变成；她会一直被抱在某人腿上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [b'læki] .
and that even Aunt Hannah had had to give up to Blacky .
和 那 甚至 阿姨 汉娜 有 有 到 给 向上 到 布莱基 .

甚至连汉娜阿姨也不得不向布莱基妥协。

['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['hænə] , [huːm] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['grænmɑː] ['dʒeɪmsən] [hɜː'self] ,
Even Aunt Hannah , whom nobody in the house , not even Grandma Jameson herself ,
甚至 阿姨 汉娜 , 谁 无人 在 这 房子 , 不是 甚至 奶奶 詹姆森 她自己 ,

就连汉娜阿姨，家里没人认识她，就连詹姆森奶奶本人也不认识她。

['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] ,
ever thinks of going against in the smallest thing ,
曾经 思考 的 去 反对 在 这 最小 事物 ,

哪怕是最小的事情，你有没有想过要反对？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] ,
because she is such a beautiful and venerable old lady ,
因为 她 是 这样的 一个 美丽的 和 可敬 老的 女士 ,

因为她是一位美丽而德高望重的老太太。

— ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [b'læki] .
— even Aunt Hannah had had to give up to Blacky .
— 甚至 阿姨 汉娜 有 有 到 给 向上 到 布莱基 .

就连汉娜阿姨也不得不向布莱基妥协。

[ɑːnt] ['hænə] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] .
Aunt Hannah is over eighty years old but she is never idle .
阿姨 汉娜 是 超过 八十 年 老的 但 她 是 绝不 闲置的 .

汉娜阿姨已经八十多岁了，但她从不闲着。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [həʊld] [kæts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
She never has time to hold cats in her lap ; and , besides ,
她 绝不 有 时间 到 抓住 猫 在 她 膝 ; 和 , 除了 ,

她从来没有时间把猫抱在腿上；而且，

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [kæts] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [duː; də] .
I do not think she loves cats so well as the rest of her family do .
我 做 不是 思考 她 爱 猫 所以 出色地 作为 这 休息 的 她 家庭 做 .

我觉得她不像其他家人那样喜欢猫。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [b'læki] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
As often as Blacky jumped up in her lap ,
作为 经常 作为 布莱基 跳了起来 向上 在 她 膝 ,

每当布莱基跳到她腿上时，

[ɑːnt] ['hænə] [wʊd] ['veri] ['dʒentli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Aunt Hannah would very gently set her on the floor ;
阿姨 汉娜 会 非常 轻轻地 放 她 在 这 地面 ;

汉娜阿姨会非常轻柔地把她放在地板上；

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [b'læki] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] .
but in five minutes Blacky would be up again .
但 在 五 分钟 布莱基 会 是 向上 再次 .

但五分钟后，布莱基又会起来。

[æt; ət] [lɑːst] , [-]
At last , [95]
在 最后的 , [-]

最后，[95]

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːnt] ['hænə] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
when she found Aunt Hannah really would not hold her in her lap ,
什么时候 她 成立 阿姨 汉娜 真的 会 不是 抓住 她 在 她 膝 ,

当她发现汉娜阿姨真的不愿意把她抱在腿上时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ɑːnt] ['hænəz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
she took it in her head to lie in Aunt Hannah's work - basket , close by her side ;
她 采取 它 在 她 头 到 说谎 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 , 关闭 经过 她 边 ;

她决定躺在汉娜阿姨的工作篮里，就在她身边；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ɑːnt] ['hænə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
and just as often as Aunt Hannah put her out of her lap she would spring into the work - basket ,
和 只是 作为 经常 作为 阿姨 汉娜 放 她 出去 的 她 膝 她 会 春天 进入 这 工作 - 篮子 ,

汉娜阿姨每次把她从腿上抱下来，她都会立刻跳进工作篮里。

[ænd; ənd] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] - [bɔːl] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spuːl] .
and curl herself up like a little puff - ball of fur among the spools .
和 卷曲 她自己 向上 喜欢 一个 小的 噗 - 球 的 毛皮 之中 这 线轴 .

她蜷缩在卷轴之间，像一团毛茸茸的小球。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
This was even worse to Aunt Hannah than to have her on her knees ,
这 曾是 甚至 更糟 到 阿姨 汉娜 比 到 有 她 在 她 膝盖 ,

对汉娜阿姨来说，这甚至比让她跪下还要难受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [les] ['dʒentli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
and she would take her out of the work - basket less gently than she lifted her out of her lap ,
和 她 会 拿 她 出去 的 这 工作 - 篮子 较少的 轻轻地 比 她 抬起 她 出去 的 她 膝 ,

她把她从工作篮里拿出来时，动作远没有把她从腿上抱起来时那么轻柔。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and set her on the floor .
和 放 她 在 这 地面 .

然后把她放在地板上。

[ðen] [b'læki] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then Blacky would jump right up on her lap again , and so they had it ,
然后 布莱基 会 跳 正确的 向上 在 她 膝 再次 , 和 所以 他们 有 它 ,

然后布莱基又会跳到她腿上，就这样，他们就这样玩耍起来。

— [ɑːnt] ['hænə] [ænd; ənd] [b'læki] , — [fɜːst] [læp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
— Aunt Hannah and Blacky , — first lap , and then work - basket ,
— 阿姨 汉娜 和 布莱基 , — 第一的 膝 , 和 然后 工作 - 篮子 ,

——汉娜阿姨和布莱基，——第一圈，然后是工作篮，

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [gɒt] [æz; əz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] ['leɪdi]
till poor Aunt Hannah got as nearly out of patience as a lovely old lady
直到 贫穷的 阿姨 汉娜 得到 作为 几乎 出去 的 耐心 作为 一个 迷人的 老的 女士
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [-]
of the Society of Friends [96]
的 这 社会 的 朋友们 [-]

直到可怜的汉娜阿姨像贵格会的一位可爱的老太太一样失去了耐心[96]

['evə(r)] [ə'laʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] .
ever allows herself to be .
曾经 允许 她自己 到 是 .

她从不允许自己成为那样的人。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [sɒft] ,
She got so out of patience that she made a very nice , soft ,
她 得到 所以 出去 的 耐心 那 她 制成 一个 非常 好的 , 柔软的 ,

她实在太没耐心了，于是做了一个非常漂亮、柔软的……

[raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð] ['feðər] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [b'læki]
round cushion stuffed with feathers , and kept it always at hand for Blacky
圆形的 软垫 填充 和 羽毛 , 和 保留 它 总是 在 手 为了 布莱基
[tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .
to lie on .
到 说谎 在 .

他准备了一个填充羽毛的圆形靠垫，并一直放在布莱基可以躺卧的地方。

[ðen] [wen] [b'læki] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ;
Then when Blacky jumped on her knees , she laid her on the cushion ;
然后 什么时候 布莱基 跳了起来 在 她 膝盖 , 她 铺设 她 在 这 软垫 ;

然后，当布莱基跳到她跪下时，她把她放在垫子上；

['ɪnstəntli] [b'læki] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
instantly Blacky would spring into the work - basket , and when she took her
即刻 布莱基 会 春天 进入 这 工作 - 篮子 , 和 什么时候 她 采取 她
[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
out of that ,
出去 的 那 ,

布莱基会立刻跳进工作篮里，而当她把她从篮子里抱出来时，

[raɪt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ə'gen] .
right up in her lap again .
正确的 向上 在 她 膝 再次 .

她又一次把她抱到腿上。

[ɒn] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪ] .
On that cushion she would not lie .
在 那 软垫 她 会 不是 说谎 .

她不会躺在那个垫子上。

[æt; ət] [lɑːst] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,
At last Aunt Hannah was heard to say , " I believe it is of no use ,
在 最后的 阿姨 汉娜 曾是 听到 到 说 , " 我 相信 它 是 的 不 使用 ,

最后，人们听到汉娜阿姨说：“我认为这毫无用处。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [kæt] ;
I'll have to give up to thee , little cat ;
患病的 有 到 给 向上 到 你 , 小的 猫 ;

我不得不向你认输了，小猫咪；

" [ænd; ənd] [naʊ] [b'læki] [laɪz][ɪn] [ɑ:nt] ['hænəz] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk] ['laɪɪŋ]
" and now Blacky lies in Aunt Hannah's work - basket whenever she feels like lying
" 和 现在 布莱基 谎言 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 每当 她 感觉 喜欢 说谎
[ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] ['roʊziz] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][ɔ:(r)][ɪn] ['sʌm,bɒdiz] [læp] ;
there instead of in Rosy's little chair or in somebody's lap ;
那里 反而 的 在 罗西的 小的 椅子 或者 在 某人的 膝 ;

“现在，每当布莱基想躺在汉娜阿姨的工作篮里时，她就会躺在那里，而不是躺在罗西的小椅子上或别人的腿上；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][gəʊ][tu:; tə] ['bɜ:nɪt] [ə'gen] ,
and I dare say by the time I go to Burnet again ,
和 我 敢 说 经过 这 时间 我 去 到 伯内特 再次 ,

我敢说，等我下次再去伯内特的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɑ:nt] ['hænə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [-]
I shall find that Aunt Hannah has given up [97]
我 将 寻找 那 阿姨 汉娜 有 给定 向上 [-]

我发现汉娜阿姨已经放弃了[97]

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læp]['ɔ:lsəʊ] ,
in the matter of the lap also ,
在 这 事情 的 这 膝 还 ,

关于膝盖的问题，

[ænd; ənd][ɪz]['həʊldɪŋ] [b'læki] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els]
and is holding Blacky on her knees as many hours a day as anybody else
和 是 保持 布莱基 在 她 膝盖 作为 许多 小时 一个 天 作为 任何人 别的
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

她每天抱着布莱基的时间，和家里其他人一样多。

" [naʊ] [b'læki] [laɪz][ɪn] [ɑ:nt] ['hænəz] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] . " —
" Now Blacky lies in Aunt Hannah's work - basket whenever she feels like lying there . " —
" 现在 布莱基 谎言 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 每当 她 感觉 喜欢 说谎 那里 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 96 .
页 - .

“现在，只要汉娜阿姨想躺在那里，布莱基就会躺在她的工作篮里。”——第 96 页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]
There was a great deal of discussion among the children as to the places
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讨论 之中 这 孩子们 作为 到 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
where the little kittens were living now ,
在哪里 这 小的 小猫 是 活的 现在 ,

孩子们热烈地讨论着小猫咪们现在住在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [rʌn]
and as to which ones were given away , and which ones had run
和 作为 到 哪个 一个 是 给定 离开 , 和 哪个 一个 有 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

至于哪些被送人了，哪些被跑掉了。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] ['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
I suppose when Jerry had a half - dozen kittens to give away all at once ,
我 认为 什么时候 杰瑞 有 一个 一半 - 打 小猫 到 给 离开 全部 在 一次 ,

我想，当杰瑞一次性要送人六只小猫的时候，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [neɪm] ,
he couldn't stop to select them very carefully , or to sort them out by name ,
他 不能 停止 到 选择 他们 非常 小心 , 或者 到 种类 他们 出去 经过 姓名 ,

他没法停下来仔细挑选，也没法按名字排序。

[ɔː(r)] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [went] .
or recollect where each one went .
或者 追忆 在哪里 每个 一 去 .

或者回忆一下他们各自去了哪里。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] ['spɪtfaɪə] [ɪz] , " [sed] ['dʒɒni] ; " [ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] . "
" I know where Spitfire is , " said Johnny ; " I saw him yesterday . "
" 我 知道 在哪里 喷火式战斗机 是 , " 说 约翰尼 ; " 我 锯 他 昨天 . "

"我知道喷火战斗机在哪儿,"约翰尼说，"我昨天见过他。"

" [weə(r)] ? " [sed] ['fɪl] .
" Where ? " said Phil .
" 在哪里 ? " 说 菲尔 .

"在哪儿？"菲尔问道。

" [ai][woʊnt] [tel] , " [sed] ['dʒɒni] , " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] . " [-]
" I won't tell , " said Johnny , " but I know . " [98]
" 我 惯于 告诉 , " 说 约翰尼 , " 但 我 知道 . " [-]

"我不会说,"约翰尼说，"但我知道。"[98]

" ['dʒuːnɪpə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .
" Juniper , he ran away .
" 杜松 , 他 跑 离开 .

"Juniper，他逃跑了。"

[hiːl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He'll take care of himself .
地狱 拿 关心 的 他自己 .

他会照顾好自己的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
He used to come back once in a while .
他 用过的 到 来 后退 一次 在 一个 尽管 .

他以前偶尔会回来。

[wɪd] [siː] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
We'd see him round the barn .
我们会 看 他 圆形的 这 谷仓 .

我们经常在谷仓附近看到他。

- , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Mousiewary , she comes sometimes now ; I saw her the other day .
- , 她 来 有时 现在 ; 我 锯 她 这 其他 天 .

Mousiewary，她现在偶尔会来；前几天我看到她了。

[ʃiːz] ['riːəl] [smɑːt] . "
She's real smart . "
她是 真实的 聪明的 . "

她真的很聪明。

" [wel] , [əʊld] ['mæmi] - [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , " [sed] ['fɪl] ,
" Well , old Mammy Tittleback's the best of ' em all , " said Phil ,
" 出色地 , 老的 妈咪 - 这 最好的 的 - 呃 全部 , " 说 菲尔 ,

"嗯，老太太蒂特尔贝克是她们中最棒的,"菲尔说。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
catching her up and trying to make her snuggle down in his lap .
捕捉 她 向上 和 尝试 到 制作 她 依偎 向下 在 他的 膝 .

他追上她，试图让她依偎在他腿上。

[bʌt; bət] ['mæmi] - [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
But Mammy Tittleback did not like to be held .
但 妈咪 - 做过 不是 喜欢 到 是 握住 .

但蒂特尔贝克妈妈不喜欢被人抱。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə'weɪ] , [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
She wriggled away , jumped down , and walked restlessly toward the kitchen door .
她 扭动 离开 , 跳了起来 向下 , 和 步行 躁动不安 朝向 这 厨房 门 .

她挣脱开来，跳下楼梯，焦躁不安地走向厨房门口。

['fɪl] ['fɒləʊd] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] .
Phil followed , opened the door , and let her go out .
菲尔 随后 , 打开 这 门 , 和 让 她 去 出去 .

菲尔跟了上去，打开门，让她出去了。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [pet] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪznəs] [kæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
" She won't let you pet her , " he said ; " she's a real business cat , she always was .
" 她 惯于 让 你 宠物 她 , " 他 说 ; " 她是 一个 真实的 商业 猫 , 她 总是 曾是 .

“她不让你摸她，”他说；“她是一只真正的职业猫，一直都是。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] [ræts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She likes to stay in the barn and hunt rats better than anything in the world ,
她 点赞 到 停留 在 这 谷仓 和 打猎 老鼠 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ,

她喜欢待在谷仓里，捕鼠是她最擅长的事情。

[ɪk'sept] [wen] [ɪts] [səʊ] [kəʊld] [ʃiː; ʃi] [kænt] . " [-]
except when it's so cold she can't . " [99]
除了 什么时候 它是 所以 寒冷的 她 不能 . " [-]

除非天气太冷，她做不到。[99]

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['rəʊzi] .
" She used to let me hold her sometimes in the summer , " said Rosy .
" 她 用过的 到 让 我 抓住 她 有时 在 这 夏天 , " 说 红润 .

“夏天的时候，她有时会让我抱抱她，”罗西说。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Oh , that was different .
" 哦 , 那 曾是 不同的 .

哦，那不一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [raʊnd] [ðen] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪl] .
She had to be staying round then , doing nothing , to look after the kittens , " replied Phil .
她 有 到 是 入住 圆形的 然后 , 正在做 没有什么 , 到 看 后 这 小猫 , " 回复 菲尔 .

“她当时肯定待在那儿，什么也不做，就是为了照顾小猫，”菲尔回答说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðen] ['biːɪŋ] [held] ,
" She wasn't wasting any time then being held ,
" 她 不是 浪费 任何 时间 然后 存在 握住 ,

“她当时被扣留时，并没有浪费任何时间。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][let][juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] - [en] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
but she won't let you hold her now more ' n two or three minutes at a
但 她 惯于 让 你 抓住 她 现在 更多的 - n 二 或者 三 分钟 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但她现在不让你抱她超过两三分钟。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .
She jumps right down , and goes off as if she was sent for .
她 跳跃 正确的 向下 , 和 去 离开 作为 如果 她 曾是 发送 为了 .

她径直跳了下去，然后像被派来一样走了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
" After the children had gone to bed ,
" 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 ,

孩子们睡下之后，

['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] -
Mrs . Chapman told us a very droll part of the history of the cats '
太太 . 查普曼 讲述 我们 一个 非常 滑稽 部分 的 这 历史 的 这 猫 -
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

查普曼夫人给我们讲述了猫咪旅程中一段非常滑稽的故事。

— [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
— what might be called the sequel to it .
— 什么 可能 是 称为 这 续集 到 它 .

——可以称之为它的续集。

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət]
The Democrats were not the only people in the village who took offence at
这 民主党人 是 不是 这 仅有的 人们 在 这 村庄 WHO 采取 罪行 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] .
the sight of the cats .
这 视线 的 这 猫 .

村里看到猫感到冒犯的，不只是民主党人。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [-]
There is a Society for the Prevention of Cruelty [100]
那里 是 一个 社会 为了 这 预防 的 残酷 [-]

有一个防止虐待动物协会[100]

[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn] ['bɜːnɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs]
to Animals in Burnet , and some of the people who belonged to this
到 动物 在 伯内特 , 和 一些 的 这 人们 WHO 属于 到 这
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

致伯内特的动物们，以及一些属于这个社团的人，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
when they heard of the affair ,
什么时候 他们 听到 的 这 事务 ,

当他们听到这件事时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl]
took it into their heads that Mr . Frank Wellington had done a very cruel
采取 它 进入 他们的 头部 那 先生 . 坦率 惠灵顿 有 完毕 一个 非常 残忍的
[θɪŋ] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [səʊ] ['meni] [kæts] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [tə'geðə(r)] .
thing in shutting so many cats up in a box together .
事物 在 关闭 所以 许多 猫 向上 在 一个 盒子 一起 .

他们认为弗兰克·惠灵顿先生把这么多猫关在一个盒子里是非常残忍的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['stɔːriz] [grəʊ] [bɪg][ɪn] ['meni] [taɪmz]
It was a very good illustration of the way stories grow big in many times
它 曾是 一个 非常 好的 插图 的 这 方式 故事 生长 大的 在 许多 时代
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

这很好地说明了故事是如何在多次讲述中逐渐壮大的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæts] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] [taɪm]
the way the number of those cats went on growing bigger and bigger every time
这 方式 这 数字 的 那些 猫 去 在 生长 大 和 大 每一个 时间
[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .
the story was told .
这 故事 曾是 讲述 .

每次讲这个故事，那些猫的数量就似乎越来越多。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɔːti] - [faɪv] ;
At last they got it up as high as forty - five ;
在 最后的 他们 得到 它 向上 作为 高的 作为 四十 - 五 ;

最后他们把数字提高到了45；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['fɔːti] - [faɪv] [kæts]
and there really were some people in town who believed that forty - five cats
和 那里 真的 是 一些 人们 在 镇 WHO 相信 那 四十 - 五 猫
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɛndən] [tuː; tə] ['bɜːnɪt] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
had come from Mendon to Burnet in that box .
有 来 从 门登 到 伯内特 在 那 盒子 .

镇上确实有些人相信，有 45 只猫装在那个盒子里从门登运到了伯内特。

" ['dʒeri] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] ['evə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Jerry says they haven't ever had it lower than twenty - five , " said Mrs .
" 杰瑞 说道 他们 还没有 曾经 有 它 降低 比 二十 - 五 , " 说 太太 .
['tʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

“杰瑞说，他们从来没有低于25，”查普曼太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['fɔːti] - [faɪv] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] , [-]
" It runs all the way from forty - five to twenty - five , [101]
" 它 跑步 全部 这 方式 从 四十 - 五 到 二十 - 五 , [-]

“它从 45 一直延伸到 25，[101]

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [ɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,
but twenty - five is the lowest ,
但 二十 - 五 是 这 最低 ,

但25是最低的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [huː] ['riːəli] [dɪd] ['θret(ə)n] ['prɪti] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]
and there was one man in the town who really did threaten pretty seriously to
和 那里 曾是 一 男人 在 这 镇 WHO 真的 做过 威胁 漂亮的 严重地 到
['entə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [fræŋk] ['welɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
enter a complaint against Frank Wellington with the society ,
进入 一个 抱怨 反对 坦率 惠灵顿 和 这 社会 ,

镇上确实有一个人非常认真地威胁要向协会投诉弗兰克·惠灵顿。

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I guess he was laughed out of it .
但 我 猜测 他 曾是 笑了 出去 的 它 .

但我猜他被大家嘲笑得没事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
It is almost a pity he didn't do it ,
它 是 几乎 一个 遗憾 他 没有 做 它 ,

他没这么做，真是可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɔːl] [raʊnd] .
it would have been such a joke all round .
它 会 有 到过 这样的 一个 开玩笑 全部 圆形的 .

这简直就是个彻头彻尾的笑话。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['mæmi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [naʊ] .
" This is all I have to tell you about Mammy Tittleback and her family now .
" 这 是 全部 我 有 到 告诉 你 关于 妈咪 - 和 她 家庭 现在 .

“关于蒂特尔巴克妈妈和她的家人，我现在只能告诉你们这些了。”

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːnɪt] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
When I go back to Burnet next summer ,
什么时候 我 去 后退 到 伯内特 下一个 夏天 ,

明年夏天我回伯内特的时候，

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪks][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,
I hope I shall find her with six more little kittens ,
我 希望 我 将 寻找 她 和 六 更多的 小的 小猫 ,

我希望还能找到她，她身边还有六只小猫咪。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['spɪtfaɪə] ,
and Johnny and Rosy as happy with them as they were with Spitfire ,
和 约翰尼 和 红润 作为 快乐的 和 他们 作为 他们 是 和 喷火式战斗机 ,

约翰尼和罗西对它们和对“喷火”一样满意。

[b'læki] , [koʊli] , - , ['lɪli] , [ænd; ənd] ['gregəri] ['sekənd] .
Blacky , Coaley , Limbab , Lily , and Gregory Second .
布莱基 , 科利 , - , 百合 , 和 格雷戈里 第二 .

布莱基、科利、林巴布、莉莉和格雷戈里·塞孔德。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
Table of Contents has been added for the reader's convenience .
桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['lɪmbæt] " [tuː; tə] " - " [ɒn] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː]
Page 7 , changed " Limbat " to " Limbab " on Genealogical Tree
页 7 , 已更改 " 林巴特 " 到 " - " 在 家谱 树

第 7 页，族谱树上的"Limbat"改为"Limbab"。

[peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['lɪli] " [tuː; tə] " ['lɪli] " [ɒn] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː]
Page 7 , changed " Lilly " to " Lily " on Genealogical Tree
页 7 , 已更改 " 莉莉 " 到 " 百合 " 在 家谱 树

第 7 页，将家谱树上的"Lilly"改为"Lily"。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['blæki] " [tuː; tə] " [b'læki] " ([naʊ] [b'læki] [laɪz])
Illustration following Page 96 , changed " Blackie " to " Blacky " (Now Blacky lies)
插图 下列的 页 - , 已更改 " 黑人 " 到 " 布莱基 " (现在 布莱基 谎言)

第 96 页之后的插图将"Blackie"改为"Blacky"（现在 Blacky 说谎了）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷